

العدد الثامن

كانون الثاني

١٩٦٢

السنة الرابعة

الثقافة

مجلة ثقافية أدبية شهرية

دمشق - ص ٠ ب ٢٥٧٠ هاتف ١٦٢٩١

صاحبها ورئيس تحريرها

مذحة عكاش

MADHAT AKKACHE

دمشق

بلد الفتون وسحرها يا جلق
جفن يرف ومقلة تتالق
نفحات فردوس تعج وتعبق
يزهو بها هام الزمان ويشرق
ولسانها ، فاذا استجارت ينطق
جل العطاء وجل ذاك الموثق
ظلت على رغم المصاعب تخفق
ألوى الزمان به وعز المشفق
كم ذل فيك الظالمون واخفقوا
يتبعه من دنيا أمية فيلق
وقف الزمان على رباك يصفق
يندى بساحتك الإباء ويعرق
ولانت في الدنيا الجمال الشيق
أي المفاتن في رحابك يعشق

مدحة عكاش

أي المفاتن في رحابك اعشق
في كل زاوية وكل حنية ...
وعلى حصاك ويا تبارك ما أرى
جمعت في مغناك كل سجية
هل كنت إلا للعروبة قلبها
أعطيتها يوم الشدائد موثقا
ورفعت في دنيا الكرامة راية
يا موثلا للمكرمات ومعقلا
تابين حكم الظالمين كريمة
ان غاب من مضر بساحك فيلق
أو أنكر الباغى عليك ماأترا
تبقي يا ظئر العروبة كعبة
تشواقك الدنيا جمالا شيقا
ويحار طرفي في رباك وما درى

دراساتنا الاثرية وسيلتنا الى التقارب بين العرب

بقلم : محمد ابو الفرج العيسى

لا بد أننا لاحظنا جميعا العناية الفائقة التي تبدلها الامم الراقية للمحافظة على آثارها مهما كانت تافهة حتى أن بعض الباحثين جعلوا قياس تقدم الامة تابعا لمقدار العناية بآثارها ، والاهتمام بدراساتها ، ونشر أخبارها . ولا تكفي البلاد الراقية بدراسة آثار بلادها بل تتجاوز ذلك الى دراسة آثار البلاد الاخرى ، لتحدد الدور الذي لعبته حضارتها في مجموعة الحضارات الانسانية ، الا أنها تولي الاهتمام الأكبر آثار بلادها التي تحدد شخصيتها وتبين موضعها في هذا العالم الكبير .

يهمني في هذه الكلمة أن أتحدث عن الشطر الاول ألا وهو الاهتمام بدراسة آثار بلادنا العربية . وهذه الدراسة تتم على مرحلتين : مرحلة دراسة الآثار المحلية في الاقطار العربية وتبين خصائصها ، مرحلة دراسة شاملة لجميع الآثار في الوطن العربي ، وملاحظة وحدتها في أكثر الاوقات ما خلا فترات يسيرة من الزمن كان لها أسبابها .

ان دراسة آثار البلاد دراسة عميقة تعني استمداد المعلومات من أصولها الصحيحة وأن الحصول على هذه المعلومات يكشف لنا عن حقائق نجهلها عن أنفسنا . فإذا علمنا هذه الحقائق فإن هذا يعني أننا نتعرف على أنفسنا ، ومعرفة الذات هو السبيل الاول الى اليقظة الحقيقية التي تؤدي الى النهضة والتقدم السريع . ان الامة التي لا تعرف نفسها تيه في عالم الاوهام ، لا تدري أين هي ولا الى أين تسير ، وأمة هذا شأنها تخبط خبط عشواء فقد تحسب نفسها تتقدم وتكون سالكة سبيل الهوة .

لقد مرت علينا فترة طويلة استسلمنا فيها لاغواء عميق ، حتى أمسينا في درجة من الجهل بحيث لا ندري من نحن ولا من حولنا من العالم ، وقد نجح الحكم

العثماني الى حد بعيد في فرض العزلة علينا سياسيا واقتصاديا وفكريا ، فعمشنا في محيط ضيق تنلهى بأحداثنا الداخلية الصغيرة التي ما كانت تنقطع : أحداث منبثقة كلها عن مطامع شخصية واعتداءات وفتن ومؤامرات وسفك دماء . كان كل شيء من حولنا ينذر بالخطر والشر ، حتى كان الناس يفضلون أن يختبئوا في قوقعة لثلا يمسههم رشاش الاذى . فإذا درسنا الحياة الاجتماعية في المدن والارياف وجدنا أن كل حي في المدينة الواحدة ينطوي على نفسه ، حتى أن كل حارة في كل حي تجعل لمدخلها بوابة وتسد منافذها لتكون في مأمن من عادات الزمن ، وكذا الامر في الارياف . وتشكلت من هذا الانعزال الضيق عصبية محلية ، ومجتمعات متفككة في عاداتها وتقاليدها ومشاربها ولهجاتها ولباسها في المدينة الواحدة ، فكيف الامر في المدن المتباعدة والاقطار البعيدة ؟ لقد أمعن الناس في العزلة الى درجة أن الواحد منهم جعل عمله قرب منزله أو في منزله بالذات ، بل ان بعضهم من كان لهم بعض الواردات القليلة يكتفون بها ويقترنوا على أنفسهم حتى لا يخرجوا من دورهم ، ويفضلون الجهل على العلم ، والفقر على الغنى ، حتى بلغ الامر ببعض المتطرفين بالانعزال ألا يسمحوا لاولادهم بالخروج بتاتا وخاصة اذا كان لامرأة ولد وحيد ، وربما بلغ سن الولد سن الشباب ويظل في نظر أمه طفلا ، وكان كثير من الناس يجهلون الاحياء الاخرى الموجودة في بلادهم ، وقد لا يسلم الناس اذا ابتعدوا عن أحيائهم . الى هذا الحد أوصلتنا العزلة وفقدان الامن والنظام حتى طفئ علينا الجهل وراجت بينا الشعوب ، وتسلبت على عقولنا الاوهام ، لا ننكر أن في فترة الجمود والانحطاط التي نتحدث عنها خلايا علمية ظلت تتوارث العلم ، ولم

ينقطع فيها البحث والتأليف وانحصرت الابحاث في نطاق علوم الدين وقليل من اللغة والشعر والادب والتاريخ والفلك ، الا أنها كانت تعتمد على النقل والتقليد وكانت بمثابة اجترار ضعيف للمعلومات السابقة . ومع هذا فان اصاله الشعب العربي ، وهذه البقية الباقية من المعارف أضاعت ببصيص من النور سبيل المستقبل . عندما بدأ هذا الشعب يحتك بالعالم الخارجي في ظروف قاهرة خرجت عن ارادة الحاكم الظالم ، خفق القلب وجرى الدم وتفتح الذهن وتقطت النفوس ، وبدأ الناس يتلمسون طريق الخروج من هذه القواقع العفنة ، ويتقاربون ، ويتفاهمون ، ويتعارفون ، ثم يتعرفون على الاقطار المحيطة بل البلاد البعيدة . قارنوا ما بين هم فيه وما هو موجود في العالم ، فأخذوا يكسرون القيود ويداوون الجروح ، ويرممون بناء المجتمع ، حتى أشرقت النهضة التي نعيش في مطلعها .

ان أهم أركان النهضة الحديثة أن نتعرف على أنفسنا ، أن ندرس ماضينا ونبحث عن آثارنا ، فنرى كيف كنا ؟ ماذا أخذنا من الامم الاخرى ؟ ماذا أعطيناها ؟ ماذا أبدعنا ؟ وما هي الخدمة التي قدمناها للانسانية ؟ لا لنعتز ونفتخر فحسب بل لنجدد العزم ، ونشجذ الفكر ، ونقبل على الحياة اقبال الوائق العارف المؤمن بحقه فيها .

ومن نعم الله أن الارض أمينة تخبيء تراث الاجيال الماضية للاجيال اللاحقة فبالرغم من الكوارث العظيمة التي أصابت بلادنا من زلازل وحريق وتخریب بربري حملته الى بلادنا الشعوب الغازية ، فان الارض لا تزال تحفظ لنا ثروة ضخمة من الآثار أراد المستعمر أن يتآمر عليها حيناً من الزمن ، فسرق نفائسها ، وأغنى متاحفه بها ، الا أن قدراً كبيراً من هذه الثروة الهامة لا زالت تحفظها لنا أرضنا الطيبة الحبيبة ، وليس لنا الا أن نبعث الهمة على العمل . ولكن ماذا نعمل ؟

- أول ما يجب أن نعمل هو أن نمي الوعي لحفظ هذا التراث والاقبال على تكريمه وصيافته ، أن

نطبق الأساليب العلمية الحديثة في البحث عن الآثار ، أن ندرس أهمية الآثار ، أن ننشئ المتاحف التي تتلاءم معها ، أن نقبل على زيارة الاماكن والمتاحف الاثرية ونتعرف على أنفسنا من خلال الاجيال المتراكمة .

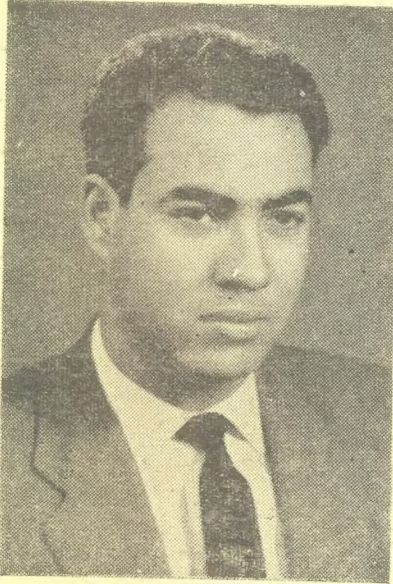
لقد قطعنا والله الحمد شوطاً حسناً في هذا السبيل ، لكننا لا نزال في بداية الطريق . صحيح أن أعمالنا في هذا المضمار تعجب الباحثين والمختصين ، لكنها لا تزال أعمالاً متواضعة هي بحاجة الى تنمية وترقية وتشجيع من قبل الدولة والاهلين . أمامنا طريق طويل محفوف بالمصاعب ، يعوزنا المال والاداة والعقل المدبر واليد العاملة الاختصاصية . هذه أمور سنحصل عليها وسنستكمل عناصرها مع الزمن وسيكون لنا من الخبرة في المستقبل ما يجعلنا قادرين تماماً على كشف أسرار حضارتنا القديمة .

هذا الاهتمام بدراسة الماضي يجري في كل بلد عربي تقريباً ، لكن العزلة التي كانت تسود وطننا الكبير جعلت كل قطر يمارس أعماله في نطاقه المحلي ، ولا يزال المستعمر يتشبث ببعض أجزاء الوطن ، ويحاول أن يبعده عن حظيرة العرب . لكن هذه المحاولات ستفشل ، وستفتح الابواب بين أقصى الشرق وأقصى الغرب في الوطن العربي لان أسرار الوحدة العربية كامنة في أرضنا العربية فان دراسة الآثار دراسة مقارنة شاملة ضمن الاطار التاريخي هي الدليل القوي على تقارب مفاهيمنا وانسجام ميولنا واتساق أهدافنا ووحدة مصيرنا . فاذا تأخر اتصال البلاد العربية بعضها ببعض بسبب العوائق المصطنعة فان هذا الاتصال آت لا ريب فيه وكلما ازداد احتكاك الاقطار العربية بعضها ببعض وأقبل الناس على التعارف والتآلف ونظروا الى مرآة الماضي من خلال الدراسات الاثرية التاريخية ازدادوا يقيناً بوحدتهم ، وتكريماً لمجدهم .

كم تكون فرحة الاخ بلقاء أخيه الذي غاب عنه طويلاً ، كم يثلج القلب أن تزول الحواجز من بين الاقطار العربية فيستقل العربي في وطنه الشاسع - كما

رجل المدينتين

فصه بقلم: محمود الخطيب



كل ما سيأتي حدث في عالم خاص :
« الحقول الواسعة المزروعة ليس غير ، الفارغة
ليس غير ، تمتد في الكون الفسيح الفسيح ، الضيق
الضيق ، والطريق الطويل الممتد ، المنخفض والمرفع ،
وهذه السنايل الذهبية ، والاجسام العارية في المدينة -
تمايل ولا تمايل ، ماذا لو كانت على شكل آخر ؟...
وكذلك هذا البغل ... وهذا الحمار ... وهذا
الرجل ...

الشارع المزدهم في المدينة ، المليء بالاجسام
الطرية ، بالاجسام الصلبة ، وهذه السيدة التي تمر
الآونة ، ذات الجسم التمايل - والسنايل الذهبية الكثيرة
في الحقول ، والقط الاسود ، والطفل المسوخ - هذا
البغل ، وهذا الرجل ، وهذا الحمار ، والسنايل الذهبية
والاجسام العارية - تمايل ولا تمايل .

ماذا لو كانت على شكل آخر ؟ ...

السيدة التي تمر الآونة ، تطرق الشارع يكمين
دقيقين ، تنظر الى الامام ، تشنئ ولا تشنئ ، وعلى نافذة
قريبة ، يجلس فني غريب ، يصفر ، ويصفر باستمرار .

كان الفيلسوف ينظر الى السيدة وهي تطرق الشارع
بكعيبها الدقيقين ، وبعد رحلته الاخيرة ، رحلته الاولى ،
أصبح ينظر اليها نظرة جديدة ، كان يقول :
- ماذا لو كانت هذه السيدة على شكل آخر ؟ ...

الراهنه للوصول الى مستقبل أفضل .
وأخيرا نحمد الله على أن الوعي العربي أصبح
حقيقة واقعة ، وان مثلنا أصبحت راسية على أساس
مكن ، وأن النهضة الحديثة تسير بخطوات متزنة ،
وأن التباشير تدعو الى التفاؤل بمستقبل أحسن ، فلنسر
على بركة الله والله موفقنا .

محمد أبو الفرج العشي
محافظ المتحف الوطني بدمشق

كانت الحال تماما في أدوارنا الزاهية - يتلقى العلم من
هنا وهناك ، ويتاجر بجميع الاصناف من أقصى الوطن
الى أقصاه ، فتتلاقى القلوب ، وتتقارب العقول ، وتبادل
المنافع ، وتذب الحركة بالاوصال ، وتسري الحياة الى
جميع الاجزاء .

كل هذا يتركز على فهم الماضي من أصوله
الصحيحة ، واذاغة الحقائق التاريخية والاثريه على
الشعب العربي في كل مكان ، والسعي الى تحسين الاوضاع

وهمس فيما بينه وبين نفسه :

- ان تلبس بذلة وربطة عنق ...

وفكر :

- هذا العالم الكتيب

كان الفيلسوف جالسا في شرفته ، عاليا بعض الشيء ، وكان يبدو صافيا متغضن الملامح ، مشعث الشعر ، وكانت يده مغلقة على عصا غليظة ، ترتجف باستمرار . وبعد رحلته الاخيرة ، رحلته الاولى ، اصبح سريع التغير ، سريع الانفعال ، وقد صار منذ الرحلة الاولى كئيبا دائما . وكان في ميسوره ، ان يرى من شرفته العالية الى شارع المدينة ويدقق النظر فيما تحته . كان يرى بصورة خاصة ، ويحكم بعالم خاص ...

ورأى :

الشارع المزدهم بالناس ، الذاهبين الآيسين ، الواقفين عند شيء ، يمتد طويلا الى ما لا نهاية ، يمتد الى نهاية . والرجل الذي يخطط الارض بخطات مشوشة بقدمين ثقيلتين الآونة ، الثابت النظر في الامام ، المرتجف عضلات الصدر ، المهتز الاليتين ، المشدود الجسم ، يقبل نحو الغرب ، وعلى النافذة المقابلة ، الواطئة عن مستوى الشرفة قليلا ، تجلس شابة مليحة ، بارزة الثديين ، تصفر له ، وتصفر باستمرار . وعلى حافة الرصيف وأمام عدة من الحوانيت والابنية كان يقف رجال خجلون يتحادثون بهمس مطأطي الرؤوس وكانت تمر في الشارع نسوة كثيرات ينظرن اليهم ويغمزن بأعينهن ويتسمن بعض الشيء .

وقال الرجل المقبل نحو الغرب في ذات نفسه :

- يالك من مدينة مخنوقة ...

وهمست الفتاة في النافذة :

- يا لك من مدينة مخنوقة ...

وقهقهت بعض المقبلات في الشارع بأعلى أصواتهن ثم فكر الفيلسوف :

- « هذا العالم الجميل على هذه الشاكلة ...

هذا العالم الرحيب ... »

ونظر الى الناس لبرهة قصيرة ثم نقر بعصاه على أرض الشرفة وتمتم :

- « سأذهب في رحلتي الثانية هذه الليلة ...

رحلتي الثانية ... »

وقام من مكانه ومشى الى الداخل ، وسحب كرسيه وجلس خلف مكتبه ثم حرك عصاه مرة او مرتين وأسندها الى جانبه ووضع كفيه على صفحتي وجهه وراح يفكر ...

كان الليل يقبل هزيلا ، وكان ذلك ظاهرا من الشرفة المرتفعة ، وكانت الجلبة ما زالت تدور في الشارع الطويل الممتد نحو الشرق ، الممتد نحو الغرب ، وكانت بعض النسمات تسلل من باب الشرفة وبعض الصغير أيضا . وفيما كان الفيلسوف يحدق الى قاع الغرفة ، ويفكر ، كانت قطرة رصاصية اللون تموء حول أرجل الطاولة ، مهملة كل الاهمال . وكان سرير منبطح مشعث المحتويات في ركن من أركانها . وكانت حقيبة جلدية يعلوها الغبار ملقاة تحته مفتوحة القفلين .

وعند منتصف الليل سمعت قدما هزيلتان تهبطان سلما حجريا وتتقلان فوق أرض الشارع تساعدهما عصا تنقر بانتظام ، وسمعت لهثات تخرج من صدر موهون وتهذات مخنوقة ، ورؤي الجسم ، في الظلمة المحلوكة جدا ، شبعا يعتمر في رأسه شيئا ما ، وقبل ان يتلاشى الظل الهزيل من آخر الطريق تحدث الفيلسوف مع نفسه :

- « في نقطة البدء الكبيرة ، حيث تلاشي نقطة

الانتهاء أبدا ، ترتبط مدينتي بمدينتكم ، ومدينتي ، بعد نقلة رجل واحدة ، تصبح منفصلة عن مدينتكم كل الانفصال ، ومدينتي ... ليتكم تعرفون مدينتي ... بعد نقلة رجل واحدة ليس غير ، اختفي عن عالمكم ، ويختفي عنكم عالمي » وعالمي واسع رحيب ، ليس فيه ليل ، وليس فيه خبث ، ليتكم تعرفون عالمي ...

كان الفيلسوف ، عند مطلع الفجر ، يرتعش باستمرار . والى حد ما أحس انه أصيب ببعض البرد في رحلته الثانية ، ولكنه رغم ذلك عاد مسرورا كل السرور ، مختلفا كل الاختلاف ، ذلك لانه رأى أشياء كانت جديدة في عالمه . وبعد ان مكث قليلا في كرسيه على الشرفة تحرك الى الداخل ومشى قليلا لكي يدفي نفسه . كانت غرفته مشرعة النافذة وكانت بعض قطرات الرطوبة ترسم خطا عريضا حول اطارها ، وكان سريره قد أصيب ببعض هذه الرطوبة ومكتبه أيضا ، وفراشه قد صقع بعض الشيء . وعندما شعر بالدفء خرج مرة ثانية وجلس في مكانه ، ولكن في أي من هذه اللحظات لم يتمكن من رؤية أحد يمر في الشارع الطويل . وليس من ريب أن الشارع والجدران والابواب والنوافذ كانت قد تغطت بطبقة من الرطوبة . وكان ذلك مدعاة للاشمئزاز عند الفيلسوف ، بسبب ان مدينته لا تقع في ساحل البحر ، وفكر : « لو كانت هذه المدينة في عالمي ، لكان الامر مختلفا . لكانت خالية من الرطوبة . آه . . خالية من القيود ، خالية من البؤس خالية من الزيف ، خالية من النوافذ والابواب . . . لا تقع على ساحل البحر مليئة بالعقول الكبيرة ، مليئة بالطقوس الحديثة . لو كانت هذه المدينة في عالمي . . آه . .

وفيما بدا ان الفيلسوف قد تغير فجأة تغيرا ملحوظا، وراح يتصور الآونة أشياء لم يرها الا في رحلته الثانية : عندما مر بحقول مدينته لم ير فيها سنابلها البتة ، وقد لاحظ ذلك بابتهاج ، وأيقن في قرارة نفسه ان ما رآه هو عين الصواب - ان الرجال المغروسين من رؤوسهم في مواضع السنابل يتماوجون منتصبين الاجسام باستمرار، ولكن أيا من هذه المشاهد لم يرها الفيلسوف من قبل - وهو وان أقر سلامة فعلتها ، لادراكه ان أهل مدينته لا يفعلون خطأ ، الا ان بعض التساؤل كان يدور في رأسه ، وكان ذلك مدعاة لتفكيره بعض الشيء . وعندما توغل بالمدينة تنحى بأحد أهلها وسأله عما جرى بصوت

رقيق - فأجابه : ان مدينتنا رأيت هذه الطرود المزروعة كالسنابل قد تمردت عليها بعض العادات والتقاليد والتفكير . وقد وجدت مدينتنا ، لصالحها ، غرس هذه الرؤوس في التربة للاعتقاد الصميم ان الارض الخصبة منبت العقول الكبيرة ، كفيلة باعادتها الى الصواب - وتمتم الرجل المواطن : « ان مدينتنا على صواب يا سيدي افيلسوف . كيف نصف عالمك ؟ . . .

فأجابه الفيلسوف :

- ان نصف عالمي مزيف . انه يحتضر . . .

فهز المواطن رأسه بسرور ومشى وهو يهمس :

- جميل ذلك يا سيدي . . . جميل ما تقوله . . .

وفكر الفيلسوف :

- ان حقول مدينتنا تنجح رجالا . . .

وقال بوضوح من شرفته :

« مدينتي ليس فيها ليل . . . ليس فيها زيف . . .

حقولها تنتج رجالا . . . ليتكم تعرفونها . . . »

وتفحص في الشارع ، كان لا يزال هادئا . وكانت الشمس قد بدأت تتسلل الى المدينة ، وحاول الفيلسوف أن يلحظ أيا من أهل المدينة يمر في الشارع الطويل لكنه الفاه فارغا . وحرك ذراعه ونقر على طوق الشرفة ، وهمس فيما بينه وبين نفسه :

« مات أهل المدينة . . . »

الشارع الهادئ الممتد نحو الشرق ، نحو الغرب ، المستسلم لقبلات الشمس ، الفارغ قبل لحظات ، الراح تحت ثقل الرطوبة ، أصبح مكتظا متراحما . والفيلسوف الذي جلس مع الفجر ساكنا فوق شرفته ينقر على طوقها ويرتعش من البرودة ، أخذ يحدق باهتمام . وليس من ريب ، ان ما رآه الفيلسوف الآونة أخذ بكل عقله ، وجعله يتشبث بجدار شرفته تشبثا مجنونا . وقد استطاع أن يميز تميزا تاما أفواجا من الابقار والحمير تمر من تحت شرفته متراحمة تراحما شديدا ، واستطاع ان يلحظ انها تحييها اشارات من عيونها وتحنى رقابها

وأمسك القلم بأصابع خائفة وطرح أمامه ورقة
وأخذ يدون :

أهل المدينة

يوم أمس بالذات أو اليوم بالذات ، شعرت انني
مت ، وانني سأبتعد عن مدينتكم السيئة الى الابد .
وأحب أن أنوه هنا انني أكتب لكم الآن ، ليس لايماء
شيء ، الا لانني سأموت بعد بضعة دقائق موتا مرعوبا فيه
من جهتي . وكذلك أريد أن أذكر ، ان موتي سيكون
لاستياء نفسي ، من طقوسكم ، وعاداتكم ، وتقاليديكم .
« ان مدينتكم الواقعة على ساحل البحر ، فيها رطوبة
كثيرة ، وفيها ليل وفيها ناس راكدون ، وهي تحصد
نصف عالمي الذي يحتضر »

« أريد أن أقول لكم ان مدينتي ستفصل عن
مدينتكم حالما أنام على السرير . وان مدينتكم - بعد
الذي لاحظته في رحلتي - سوف تبقى مجهولة . حتى
تموتون »

مذكرة : « الناس الذين يموتون في مدينتكم ، لا
يعرفون كيف يموتون . وتذكروا انني أريد قبل ان
انتهى ان أطلع الى السقف مليا . فاذا وجدتم عيني
مفلقتين ، مفتوحتين - افتحوهما اغلقوهما »
وترك القلم وأزاح الكرسي من تحته فكاد
يسقط ، ومشى الى سريره واستلقى عليه ، ثم تنفس
عدة مرات ، وحقق الى السقف وحقق ثم
بقي محققا .

* * *

تساءل الناس وهم يشيرون جنازة الفيلسوف في
مساء نفس اليوم : « كيف مات العقل الكبير ؟؟ » ..
وظلت أكف تصفق بعضها حزنا عليه . وظلت ولولات
تتصاعد حتى واروه في ليل المدينة
وفي طريق العودة تساءل اثنان عاقلان في آخر
الحشد بهمس :

- الى أين كانت رحلته ؟؟ ...

الكويت - محمود الخطيب

وقد اتجهت نحو الغرب . والى حد ما تأكد ، ان هذه
الافواج تضع على أجسامها ثيابا وتلبس أحذية في
حواضرها وأظلافها . وقد ظل يتابعها في طول الشارع
حتى أخذت تتلاشى شيئا فشيئا . لكن أيا من أنواع
البشر لم يظهر في الشارع الا بعد ان تلاشت جميعها .
كان الشارع يبدأ رويدا رويدا ، وكان أول الرواد من
الناس قد برز من ناحية الغرب . . . وقد رؤي أن أكثرهم
ذكور أخذوا يغذون السير نحو الشرق ، وقد صدر
عنهم بعض التهامس أول الامر حتى أصبح جلبة مختلطة ،
على أن الفيلسوف ظل مهورا مرتعش الاطراف ، متشبها
بطوق شرقته ، ينظر الى الشارع بخوف ، وتمتم :
« هذا العالم المزيف . . انه يحتضر انه يحتضر »
وقد سمع الآن الجلبة تتزايد تزايدا متلاحقا ، وسمع
صياحا يصدر من الشارع بصورة عنيفة ، ودقق جيدا ،
كان يرى صيين يقتلان ويتشامان ، والناس يمرون
من حولهما : « اسمع يا ابن القطه سادق عنقك
وحق الجحيم . . - « اسمع ، أنت يا ابن القطه
ابتعد عني ارفع قبضتيك عن أذني » - « أخرس
يا ابن القطه - اخرس » وهوى عليه بكفه فصاح
الآخر من الالم وأخذ ينشج .

فهمس الفيلسوف :

« أيها الصبيان الصغيران يا براءة المدينة
ان مدينتكما تموت » وتمتم : « رأسي يدور رأسي
يدور » ونهض ومشى الى الداخل ثم جلس الى مكتبه ،
وأخذ يعصر كفيه ويرتجف باطراف وفكر
وفكر وفكر .

كان الصباح قد ارتفع . وكان في ميسور الفيلسوف
أن يرى بوضوح أشعة الشمس قوية في الخارج ، وان
يرى الرطوبة قد أخذت تجف ، وان يسمع الصياح
يتزايد وبعض الشتمات تعالى وقد دخلت اليها أصوات
رجال . وفكر :

- سأكتب لكم يا أهل المدينة . . سأكتب لكم . .

فن النحت عند العرب

بقلم : وهيب سراجي الدببة

من التوضيح . وهي أن لكل أمة ، ولكل عصر خصائص ومميزات فنية مستمدة من الذوق الخاص بتلك الأمة أو ذلك العصر ، مما جعل الإنتاج الفني مطبوعا بالطابع القومي ، أو بالطابع العصري . ولكن نستدرك ازاء ذلك ، ونقول ان الاثر الفني ، الملهم الاول ، لا يمحي تماما في الانتاجات الفنية القومية أو العصرية ، بل يبقى فيها بمثابة الاساس للبناء ، الى جانب هذه الخصائص والمميزات التي تؤلف الجدران القائمة لهذا البناء .

وفعلا لو أن الفنانين الذين يستمدون خيالهم في فنهم من أثر الفن اليوناني انتجوا فنا يونانيا في عصرنا هذا ، خاليا من المميزات العصرية ، فسيكون انتاجا فنيا مستقبليا لنا ، وسنلج بنقله فورا الى مكانه اللائق في المتاحف أو دور الآثار .

وبعد الذي قلناه نستطيع أن نطبق الحديث على الفن العربي ، فهو فن مستمد ومستلهم من آثار الفن الفارسي ، ومن آثار الفن البيزنطي ، الى جانب استلهامه واستمداده من الطبيعة والفنون الشرقية : القديمة ، والهلنسية ، والمسيحية . ولا أحد يستطيع أن ينكر الآثار لهذه الفنون في الفن العربي ، ولا سيما في الفن العربي الاول .

ولكن الأمة المبدعة ، هي الأمة التي تستورد الفنون الاجنبية ثم تحولها الى حاجاتها ، وتضع عليها خصائصها ودقائق ذوقها ، حتى تطبعها بطابعها الخاص ، والعرب أمة مبدعة ، بل مبدعة جدا . لماذا لا ، وهم الذين امتازوا بدقة النفس ، وخصب الخيال ، ورقة العواطف ، ورهافة المشاعر ، وقوة الاحساس . والعربي هو الشاعر الفطري ، ابن السهوب المنبسطة والسماء الصافية . والشاعر ، كما

أول ما يصدر الفن في بدء نشوئه عند الانسان يصدر عن الهوى والالهام ، بعيدا عن دائرة العلم وسلطان العقل . فيكون بهذه الحال تعبيرا صادقا عن العواطف والمشاعر ، ولكن لم يلبث قليلا من الزمن حتى يتدخل به العلم ، ويتناوله العقل الذي لا يحب الفراغ كالهواء . وهنا يصبح الفن معبرا تعبيرا صادقا عن المعتقدات والحاجات الى جانب تعبيره عن الذوق والاهواء ، والمشاعر والعواطف .

وأعتقد أن هذه هي سنة تطور الفن . فهو يصدر أولا عن أسسه المبدعة الاولى في الانسان ، ثم يشارك به العقل مع كافة الحواس والجوارح حتى يدرك تكامله ، ويتم نضوجه ، فيؤدي عندئذ رسالته الارضية الى جانب رسالته الانسانية والفنية . وبعد هذا نستطيع أن نقول ان الفن وليد حاجات ومعتقدات الأمة ، كما هو وليد مشاعرها وعواطفها وأهوائها . وهنا لا بد لهذه الاسباب الاولى ، المولدة للفن ، والمبدعة له من تنمية ، أو كما يقول العلم من تحريض ، حتى يستطيع الانسان الاستلهام والابداع ، وتفتيح النفس والخيال ، وهذا المنمي أو المحرض هو عديد ومتنوع ، وأبرزه الاثر الفني . والاثار الفني هذا ما هو الا أثر مادي ، تراه العين ، وتلامسه الجارحة ، وتشعر به النفس فتتخلله بأشكال مختلفة متباينة في دقائقها وخصائصها ، ولكن تبقى دوما محتفظة بالصفة العامة له . فمثلا الآثار الفنية اليونانية ما زالت مصدر الخيال والالهام لكثير من الفنانين في عبر العصور اللاحقة للعصر اليوناني ، وحتى ما زالت المصدر الملهم ، والمد الاول لفناني هذا العصر ، وستبقى كذلك الى آخر الدهر ان كان للدهر آخر .

وهنا نقف عند نقطة شبه مبهمه تحتاج الى شيء

في الكتب المعنية ، وشاهدها في أي بناء أو مسجد عربي قديم .

وهكذا نشط فن النحت وتقدمت زخارفه ، وسادت فيها أولا الرسومات الهندسية التي تتخللها كتابات عربية ، والتي قد استندت بنحتها ونقشها على قواعد متينة خاصة . وأما طريقة الصنع لها فكانت اما نقرا على الحجر ، واما صبا في القوالب . ومن الامثلة الدالة على الطريقة الاولى ، الزخارف الموجودة على أكثر مساجد القاهرة . ومن الامثلة الدالة على الطريقة الثانية ، النقوش الموجودة في قصر الحمراء بالاندلس . وتقدم فن النحت على هذا الشكل وقد برز فيه فن النقوش الكتابية التي عمت الدور والمساجد على السواء كما علمت . وأصبح بذلك للخط العربي قيمة فنية عظيمة في النقوش العربية المنحوتة . حتى فاقت نقوش الخط العربي هذه سائر أنواع فن النحت في القرن التاسع الميلادي . ولا سيما منها نقوش الخط الكوفي وما اشتق عنه من خطوط . مثل الخط القرمطي ، والخط الكوفي القائم الزوايا . وأما الكلمات أو الجمل التي استعملت في النقش والزخرفة كان أكثرها آيات قرآنية وبالأخص البسملة : (بسم الله الرحمن الرحيم) و (لا اله الا الله ، محمد رسول الله) .

وبعد هذا الازدهار الفني في نقوش الخط العربي المنحوتة ظهرت أنواع أخرى من فن النحت عند العرب . وهذا طبعيا أن يكون ، لتقدمهم أكثر في مدارج الحضارة ومعارج الرقي . فكان لا بد من تزيين القصور الفخمة ، وساحات الدور العظيمة ، بالتماثيل كعادة عظماء الامم التي دال سلطانها ، أو ما زال مجاورا . ولهذا السبب كانت التماثيل التي حفلت بها القصور . ولكن لا نستطيع أن نقول ان فن التماثيل قد تقدم عند العرب مثلما تقدم عندهم فن النقوش الكتابية للخط العربي . وذلك من جراء الدوافع الدينية التي كنت قد ألمعت اليها سابقا . ورغم ذلك فقد وجدت التماثيل في القصور والدور ، كما عنت بها كتب التاريخ العربي فرسمت لنا منها نماذج

هو معروف ، متفنن بديهة . ولذا ما كانت بذاء النهضة العربية في العصر الاسلامي الاول ، الا وكانت الامة العربية قد طبعت ما استفادته من فنون الامم السابقة لها بطابعها الخاص . ففتنت في أساليب الزخرفة ، وبرعت في دقة الجزئيات ، حتى أصبح الفن العربي ما هو عليه من النضارة والبهاء ، والروعة والجمال . وحاز على جميع الوسائل التي تجعله فنا مبدعا ، ممدا للخيال ، ملهما للنفس ، كما هو الحال في الفن اليوناني والفن الروماني . وأنتج العرب أيضا عجائب فنية تضاهي ما أنتجه اليونانيون والرومانيون من عجائب . فلا غرو لهذا التقدم السريع في الفن العربي اذن ، وهو الفن الوليد من أمة فنية ، واسعة الخيال ، دقيقة النفس ، ذكية القلب . وبعد هذه المقدمة ، وقد أطلنا بها ، تمكن أن نأتي لموضوعنا الاساسي في هذا الحديث وهو فن النحت عند العرب .

ان فن النحت عند العرب من جملة الفنون المبدعة التي استوردوها من الخارج . ولقد عانى من الاسباب الدينية في بادىء الامر معاناة قاسية ، ولا سيما في الصدر الاسلامي الاول . فجهد القائمون على الحكم في محاربته حتى لا تتسرب الى عقول الناس الافكار الوثنية ، وسيما أن عبادة الاصنام ما زالت قريبة العهد بهم . ولكن أخيرا استطاع الذوق العربي أن يتقدم بهذا الفن ، ويدفعه الى الامام ويتم حلقة كاملة من سلسلة تطور حياته التاريخية .

ففن النحت عند العرب اذن وليد الحاجة ، كما أشرت الى ذلك سابقا ، والعرب عندما تقدموا أشواط بعيدة في الحضارة والرقي ، وفتحوا البلاد والامصار ، وأطلعوا على مدينتها وحضاراتها ، وقاموا بتأسيس دولتهم ومدنيتهم ، وأثروا وبنوا المدن والقصور . فكان لا بد لهم ، وقد نأوا عن الحياة الاسلامية الاولى ، من الزينات والزخارف المنحوتة التي اعتبرت من متممات البناء ، أو من ملزماته . فظهرت الزخارف والنقوش على واجهات المباني وجدرانها . وهي معروفة تماما نقرأ عنها

عدة ، وحدثنا بالكثير عنها ، فقل ان بعض خلفاء مصر قد ملأ قصره بتماثيل سائه . كما كان يوجد في قصر عبد الرحمن الاندلسي تماثيل كثيرة ، ولا سيما تماثيل حطية . ووجد بين التماثيل العربية ، غير هذه التماثيل الآدمية ، تماثيل للحيوانات . ولكن قد زال أكثرها ولم يبق منها الا ما يمثل حيوانات وهمية كالتي توجد في قاعة الاسود بقصر الحمراء .

ومن الملاحظ أن التماثيل قد كثر استعمالها في قصور شمالي افريقيا والاندلس ، بينما قل استعمالها في قصور القسم الشرقي من الوطن العربي . ولكن لا ننس أن قصور هذا القسم ومنازله ومساجده قد حفلت بروائعها الفنية غير التماثيل . ومن هذه القصور قصر طوبة ، ورباط عمان ، وقصر الخليفة هشام بن عبد الملك في خربة المفجر في شرقي الاردن ، وقصر المشتى في بادية الشام الذي بدىء بنائه في خلافة الوليد الثاني الاموي سنة ١٢٧ هـ . وكل هذه القصور حافلة بالزخارف والنقوش المنحوتة التي تعتبر من أبرز الامثلة لتقدم فن النحت في العصر الاموي . وأخص بالذكر منها قصر المشتى . هذا القصر الذي يعتبر من أعظم الآثار العربية في القرن الثامن الميلادي وأهمها ، لما به من الابتكار والنقش والزخرفة ذات الخصائص والمميزات العربية الخالصة . وهذا مما شجع بعض المعينين بالفن العربي أن يجعله الانموذج الكامل لفن النحت العربي في العصر المذكور . وتتجلى فعلا روعة النحت الاموي في هذا القصر ، بل في واجهته المنحوتة نحتا غائرا ، والقاعة الآن في متحف برلين . وتقسم زخارف هذه الواجهة المنحوتة الى مجموعتين رئيسيتين : المجموعة الاولى ، تتألف من المثلثات الموجودة على يسار المدخل ، وفيها تبرز الرسوم لعدد من أشكال الحيوان والطير وصور آدمية كثيرة ، وكلها قد صيغت صياغة بارعة في وسط تقريرات من سوق العنب . ويظهر في هذه المجموعة الاقتباس من الفن السوري المسيحي . والمجموعة الثانية ، وتتألف من المثلثات الموجودة على يمين المدخل ، ولكن

لا أثر في زخارف هذه المجموعة للكائنات الحية . وأما سوق العنب فقد حفرت على طريقة فنية شرقية قديمة ، الا أن نحاتها لم يعتمدوا فيها المسطحات الحجرية الكبيرة ، وذلك ليرزوا طريقة الضوء والظل في النحت والزخرفة . وخلاصة القول في هذه الواجهة الفنية الثمينة أن فن النحت العربي بلغ فيها درجة الاستقلال عن كافة عناصر الفن السوري المسيحي والفن الساساني الايراني ، واتبع الفنانون فيها أسلوبا فريدا بخصائصه ومميزاته مما يستحق حقا تسميته بالاسلوب الاموي . وهكذا ما انتهى العصر الاموي الا وقد تم فن النحت العربي على الحجر والجص والخشب بنقوشه وتماثيله وتيجان أعمدته ومحاريبه . فلما جاء العصر العباسي تسلم هذا التراث كاملا وزاد فيه وأضاف عليه ، ولا سيما حين تأسست مدينتا بغداد وسامراء ، ولما ازدادت الثروات واستدعي مهرة الفنانين من مختلف البلاد والاقليم لاشادة المدن والقصور والمساجد وغيرها ، وللقيام بتزيين هذه الاوابد التاريخية . فلما شيدت بغداد هرع النحاتون اليها من ايران وسوريا والموصل والكوفة والبصرة وواسط . وكذلك حصل لما بنت مدينة سامراء ، وعلى نطاق أوسع . وكان من الطبيعي أن تمتزج جميع الاتجاهات الفنية في الحفر والنحت لهذه الاقاليم لتكون أسلوبا جديدا بغداديا أو سامريا أو بغداديا - سامريا أو بما نسميه نحن الآن بالمدرسة العراقية . ومن العراق انتشر أسلوب هذه المدرسة في جميع أنحاء الوطن العربي ، وخاصة في مصر بعهد الطولونيين ، وما زالت زخارفها الجصية واضحة المعالم في مسجد أحمد بن طولون الى الآن . ولقد طمر الكثير من آثار هذه المدرسة ، واكتشف بعض ما طمر ، ولا سيما الذي اكتشفه العالمان الالمانيان : (زره) و (هرتفيلد) في حفريات سامراء . فقد وجدا الكثير من جدران الغرف الرئيسية المزينة بأنواع الزخارف المحفورة على حشيات جدارية سفلية يبلغ ارتفاعها أحيانا (١٢٥) سم . وبعض هذه الحشيات قد صنع من الجص

المصبوب • وأما الزخارف فمنها قد حفر على الجدران ، أو على الحشيات الجصية المذكورة وهي متصلة بالجدران ، أو منفصلة عنها ثم ثبتت عليها ، ومنها ما صب بقوالب خاصة • وطريقة القوالب هذه أقدم باستعمالها من طريقة الحفر •

وتتألف غالباً هذه الزخارف من تفرعات غنية ، أو كيزان صنوبرية ، أو مراوح نخيلية ، أو من أشكال راهريات ضمن تقسيمات هندسية • وفي كافة هذه الزخارف يتضح الاعتماد فيها على الفن الأموي ، ولكن وجد فيها ابتكارات عباسية جديدة ، وتطورات زخرفية رائعة •

أما أشهر مكتشفات الآثار العباسية الدالة على فن النحت هي تلك المجموعة من التيجان المرمرية التي عثر عليها في منطقة على الفرات تقع ما بين الرقة (الرصافة) ودير الزور • ويحتفظ بتيجان منها الآن في متحف الميتروبوليتان ، وتيجان في متحف مدينتي برلين واستنبول • ونظرة يسيرة الى هذه التيجان تبين لنا تلك الوشائج الفنية الرابطة ما بين أسلوبها الفني والأسلوب الفني السوري الذي كان رائجا في بلاد الشام قبل الاسلام ، ولا سيما منها تلك الزخرفة المعروفة بشوكة اليهود السورية التي كانت سائدة في زخرفة النحت في ذلك العصر • ونظرة يسيرة أيضا الى هذه التيجان تمكن الباحث من معرفة التطور الذي طرأ على فن النحت العربي في العصر العباسي والتجديد في أسلوب الزخرفة • ومن هذه التطورات والتجديدات التي مثلتها هذه التيجان فن التوريق الذي يعتبر من الابتكارات العباسية في فن النحت ، وتطور هذا الفن واكتمل في القرن الحادي عشر الميلادي •

وتوجد من ضمن الزخارف العباسية الجديدة في هذه التيجان ، الزخارف المعروفة بالمراوح النخيلية • وهي أشكال قد جمعت فيها بهيئة تفرعات دائرية وتشكيلات أخرى • وراجت هذه الزخرفة - المراوح

النخيلية - في فن النحت العباسي ، وأصبحت زخرفة رئيسية • وهي تتألف بصورة عامة من تفرعات متموجة متعرجة ، تكون اما مراوح كاملة أو أنصاف مراوح أو شق منها • ثم يتخللها كثير من زخارف السيقان التي تفرع منها مراوح نخيلية أخرى ، وبعد هذا تتخذ المراوح وأنصافها شكل الفصوص التي تكون اما علوية ، وهي المحزوزة أو المحفورة ذات الشكل الدائري • واما سفلية وهي التي اتخذت الشكل الحلزوني لشدة التوائها •

وهكذا تقدمت زخرفة المراوح النخيلية في العصر العباسي وبلغت آخر تطورها فيه • ومن الملاحظ أن هذه المراوح النخيلية لم تكن معروفة في الزخارف المنحوتة للفن الشرقي المسيحي • وانما استمدت مبادئها الاولى من فن النحت الساساني الإيراني ، ثم عدلت وحسنت في العصر العباسي ، كما ذكرت ، حتى أصبحت من مميزات أسلوب فن النحت لهذا العصر •

ومن الابتكارات العباسية الجديدة في فن النحت العربي ، النحت المعروف بالمشطوف أو بالمائل •

وأساس طريقته هو أن تنحت العناصر الزخرفية نحتاً مائلاً ، وتتقابل حوافها بعضها ببعض ، بشكل زوايا منفرجة ، وشاع استعمال هذا النحت المشطوف (المائل) في زمن الرشيد ، ثم انتشر في مصر وسائر البلاد ، ويعتبر كما قلت ، من مميزات الزخارف العباسية •

وهناك مجموعة كبيرة من الآثار الفنية المحفوظة لآن والتي تدل على تجردها عن الطبيعة بزخرفتها المتكونة من زهريات وتفرعات هندسية تحمل أوراقاً نباتية دائرية ، وأشكالاً مختلفة من المراوح النخيلية ، وقد نحتت جميعها نحتاً قليل البرونز •

وهكذا ما انتهى العصر العباسي الا وانتشر النحت العربي في معظم الاقطار الدانية والقاصية ، وأصبح فناً كاملاً مستقلاً له قواعده وخصائصه ومميزاته •

أزمة

قصة بقلم : يوسف الحجاج



شامل ... ابتسامات خضراء أزغفت على الشفاه الصامتة
... الصف يتمتع بأضاءة حسنة ... المنضدة نظيفة
والكرسي مريح ... انكب على الاوراق يملأ حقولها
النهائية وهو يشعر بفيض من الحيوية ، الا أن وخزات
خفيفة تحت أذنه اليسرى كانت تنغص عليه سعادته في
العمل ... أحس بأن خده الايسر يلتهب ، ففركه
براحته اليسرى وقال في نفسه : « انه أمر غير ذي بال
... لقد كان البارحة أيضا كذلك ... » ومضى في عمله
... غيمة صفراء من الكآبة الخفيفة تسرب الى أعماقه
... دمعات لؤلؤية تتحدر على خده الايسر ... الايسر
فقط ...! وشرعت عضلات خده تتراقص بعنف وتتفصص
كطير ذبيح ... ثمة ارتخاء في الشفة السفلى مع تورم
بسيط في الزاوية اليسرى ... الدمع يستمر في الانهمار
.. ثقل غريب في حركة فمه .. رعب مجنون يحتاجه
ويقتله من جذوره ... لقد توقف منذ دقائق عن
التسجيل . الجرس يقرع معلنا انتهاء الحصة الاولى ..
خرج الطلاب الى الباحة .. تركوه وحيدا في غرفة
الصف .. وأخذ يفكر : « يجب أن أذهب الى الطبيب
فورا .. ماذا أقول للمدير وقد صافحته منذ ساعة وأنا
ممتلئ عافية وسرورا ؟ .. هل أقول له انني مريض ؟
هل يمرض الانسان بمثل هذه السرعة ؟ .. ربما يفكر
أنني أحاول الهروب من المدرسة لاتخلص من عبء
أوراق العلامات ومساعدته في اتمام تسجيلها على السجل
المدرسي .. يا الهي ماذا أقول له ؟ هل أقول له انظر الى
وجهي .. الى عيني اليسرى الدامعة .. الى ذلك التورم
الخفيف في زاوية شفتي السفلى ؟ .. لا .. لا مفر من

في صباح يوم من أيام مايو ، دخل المعلم غرفة
الصف الثاني حاملا رزمة من الاوراق البيضاء ...
فوجيء لأول مرة في حياته بحلاوة أصوات طلابه وهم
يهتفون هذه العبارة الروتينية : « صباح الخير يا أستاذ »
جلس على الكرسي وراء المنضدة وراح يتأمل تلك
الوجوه الملائكية الطافحة بالبشر والسعادة ، فهم يعلمون
أن لا دروس هذا اليوم فقد انتهت جميع المواد ، وهذه
أوراق العلامات تستقر على المنضدة تنتظر وضع العلامات
التقديرية في الحقل المخصص لها مع الملاحظات وإشارة
الترقية الى الصف الثالث ...

قال المعلم وهو يخفي ظل ابتسامه خبيسة : « أطلب
منكم الهدوء التام حتى أتمكن من تسجيل علاماتكم »
فأجابه أكثر من صوت واحد : « نعم يا أستاذ » . هدوء

الأمسر • يجب أن أطلب إحالتي الى الطبيب المختص
بدائرتنا»

خرج من غرفة الصف وفي يده تلك الاوراق التي
لم تكتمل دخل غرفة المدير فوجد المعلمين وقد
التقوا حوله يسألونه عن بعض النقاط .. لم يشعر أحد
بدخوله اقتحم الحلقة ووقف وجها لوجه أمام
المدير سأله المدير : « هل انتهت من أوراقك
أستاذ ؟ » ، فأجابه بركة : « لا ! » ، واثار فيما يجب
قوله وقد تسمرت عيون زملائه في وجهه تنقب عن سبب
وجيه لهذا الاكفهرار الكتيب والانغلاق المفاجيء . قال
بصوت حاد : « أستاذ أريد أن تحيلني الى الطبيب الآن
.... انني أشعر بوعكة خفيفة » ، لم يزد على ذلك حرفا
واحدا جلس زملاؤه كل في مقعده بينما بقي واقفا
قرب منضدة المدير يتأملوه وهو يكتب له الاحالة المرضية
.. لقد كان حزينا كاله في المنفى !....

★ ★ ★

خرج من غرفة المدير بعد أن ودع أصدقائه فردا
فردا هبط درج المدرسة واحتواه الشارع الاغبر ،
في تلك اللحظة كانت تخدش أنفه رائحة نزيف كبريتي
.... كان عليه أن ينتظر « الباص » لينقله الى قلب
المدينة كان يعلم أنه لا يملك سوى ليرة واحدة ،
وستنقص خمسة قروش ثمن تذكرة الباص ، ثم هناك
ثمن الطابع الصحي ، ودهمته فكرة مفاجئة : « ماذا يكون
موقف الطبيب منه حينما يقول له بأنه لا يستطيع أن
يعطيه ثمن ورقة التقرير الطبي سيضع أمامه الطابع
الصحي سيمده بدفع القيمة في أول الشهر بعد عدة
أيام»

توقف الباص أمامه فصعد واستقر في مقعد خال ..
تحولت الليرة الوحيدة الى قطع صغيرة كقطرات الدمع
المنهمرة من جرح عميق في عينه سحب من جيبه
لقافة ووضعها بين شفتيه ، وبينما كان يفتش عن علبة
التقاب ، ارتجفت شفتاه وسقطت اللقافة في حضنه ،
فأخذها بين أصابعه وشرع يمزق قلبها ويهصر حبات

التبع الجافة غيمة كثيفة من الكأبة الخرساء تلعف
صمته العميق وحسه المدمر .. الباص يسير ويترجرج
على حجارة الشوارع غير المستوية قاصدا قلب المدينة ..
توقف لدى دكان صغيرة تباع فيها الصحف
والمجلات والطوابع .. طلب من البائع طابعا صحيا
وقذف على ركام الصحف تلك القطع النقدية الصغيرة ..
تناول الطابع ودسه بين ورقتي هويته المتهترئة ، ثم مضى
نحو عيادة الطبيب • الساعة الجديدة تعلن العاشرة
تماما العقارب تفرس الزمن .. رائحة الموت
والكبريت دقات قلبه كانت أسرع مما يجب
طنين داخلي يمزق أوتار حسه الراحفة سرب من
الطيور السوداء يحوم فوق أشجار الموقع العسكري ..
احساس بالتوقع المأساوي يقتال جذوره يقترسه
.... المرض ألم يشيع من جسده الرقيق ؟ - هكذا
كان يفكر - .

عندما دخل غرفة الطبيب وجدته يطالع مجلة طبية
وأمامه صحيفة يومية عليها رسالة لم تفتح بعد انه
يعرف الطبيب معرفة جيدة ، لذلك حينما حياه نهض
وصافحه بحرارة • سأله الطبيب : « ماذا في هذه المرة ؟ »
فسرد عليه وصفا دقيقا لما اعتراه • قال الطبيب : « صفه »
فحاول أن يصفر لكنه فشل في اطلاق صفة من بين
شفتيه المرتجفتين • هز الطبيب رأسه برفق وقال :
« انها بسيطة لا تخف ! شلل موضعي في أعصاب
الخد الايسر سببها منه في خلال شهرين أو
ثلاثة .. » • ثم سحب ورقة تقرير طبي وسأله : « كم
يوما تريد ؟ سأعطيك شهرا كاملا ! » ، فعقب على قول
الطبيب بقوله : « انني لا أحتاج الا خمسة أيام فقط ..
فالعطلة الصيفية تبدأ في ذلك التاريخ الذي تنتهي به مدة
التقرير » ، وأدرك روح الدعاية التي حاول الطبيب أن
يخاطبه بها أخرج من هويته الطابع الصحي ووضع
على المنضدة ، بينما كان الطبيب يدبج التقرير الطبي
(شلل .. هل يمكن أن يصاب شاب مثلي بشلل هذا
المرض اللعين لقد أصبت بالحمى والملاريا ، لكن لم

يمسبِق أن مرضت بهذا المرض ...! تسعون يوما بدون الخروج من البيت ... الناس ... فمي الملتوي ... عيني المفتوحة الدامعة ... المساجات الكهربائية التي تستلبني على الكرسي لساعات ... هل تقبلني الخطيئة بمثل هذا الوجه المشوه؟ يا الهي ما هذا القصاص ... وصحا من تأملاته واستغرقه على صوت الطبيب وهو يدفع اليه التقرير الطبي ، فأخذه وقال للطبيب : « سأدفع لك ثمن التقرير في أول الشهر ... » فابتسم الطبيب ابتسامة تحمل أكثر من معنى في اللحظة التي خرج فيها المعلم من الباب ... كانت أبواب الجحيم تفتح مصاريعها ، فأسودت الدنيا في عينيه وأحس بأنه إنسان مهزوم ... مهزوم ...

★ ★ ★

قال في نفسه وهو يسير حزينا تحت الشمس الكاوية التي تهيم أشعة من صديد : « الى أين أذهب ؟ يجب الانتظار حتى مطلع الشهر ... سأذهب الى دمشق ... نمة طبيب اختصاصي بمرض الاعصاب ... الدراهم ... ان مرتبي لا يكفي مطلقا ... الافواه العسرة التي تنتظر نصيبها من المرتب ... » وفجأة اصطدم بسيارة كانت تقف أمامه .. محركها يدور .. قهقهات من داخل السيارة .. وجوه تضج بالعافية والجمال .. فتاة تربت بأناملها على الخد الايسر لشاب يقربها .. « لماذا .. لماذا يصيحون بأصوات نارية .. لماذا يقهقهون .. لماذا ؟ » واتبه الى أنه كان يسير في وسط الشارع الايسر باتجاه الشرق .

انسل ببطء الى الرصيف المشجر وقد رماه الدوار الى بحر التشتت والضياح ، ثم تابع سيره ليقف بعد خطوات قليلة لدى موقف الباص . تحسس ما بقي لديه من نقود .. عشرون قرشا .. وابتلعه الباص .. كانت أحاسيسه تنطلق من أعماقه .. من مكنن معتم مغبش محتبل بالرعب ... وتضيق في بحر الزحام اللا انساني ... ومخزن الذاكرة كان يطلق فكرة تلو فكرة سرعان ما ترتسم خطأ أسود على وجهه فيشعر بتوتر شديد في كل أعصابه الراجعة ، وود من أعماقه لو ينطلق الباص في هوة بلا قرار فيتحد مصيره بمصير هذه الكتلة البشرية

التي لا تنفك تنفرس في وجهه كأنه غول ... هذه الكتلة المشحونة كركام البضائع العفنة ...!

قائه الباص فيما قاء من أجساد سباحة بالعرق ، وأحس بالحجارة تلين تحت أقدامه ، وبأنه يخوض في الطريق الى منتصفه وهو يحاول أن يبعد الكآبة عن مداره ... لكن شعورا مأساويا كان يفتته أشلاء على عتبة المنزل . ألقى تحية جافة على أهله ثم توجه فورا الى غرفة نومه ، وصفق الباب خلفه بعصية ، وارتدى على السرير بكامل ثيابه وسط عاصفة من البكاء والنشيج .. سمع صوت قرعات ثلاث تنوس وتكرر في البعيد البعيد ... وفكر وهو يدفن خده الايسر تحت الوسادة : « هل تحتوي الغرفة .. جميع الاشياء الموجودة في الغرفة على أداة للاتحار ؟ » ليس هناك سوى الكتب . وتذكر فجأة موسى الحلاقة ، لكنه هو أيضا في غرفة الجلوس ...

كانت الغرفة تحترق بلهب أبيض .. طقطقات خفيفة تبعث من الجدران الكلسية .. نمة أنشودة جنائزية تهوم في الفضاء المحدود ... قال يحدث نفسه : « لماذا أعقد الامور أكثر مما ينبغي ؟ ألم يشف صديقي من هذا المرض في السنة الماضية ؟ لماذا أصبحت نفسي قصرا للكآبة الخفية ؟ »

دخلت أمه فجأة وقالت له : « ما بك اليوم يا ساطع ؟ » فلم ينبث كلمة .. وظل متمددا على السرير (يا الهي انها لم تر وجهي .. ماذا أقول لها ؟ أقول لها تتطلعي يا أماه الى وجهي المشوه ؟ لا .. لم يحن وقت الصدمة .. يجب أن أصبر .. يجب أن أكابر .. يجب أن أفر الى حيث لا يراني أحد .. وجهي مشوه .. لكن لماذا ؟ أنهنض وأجابهها بالحقيقة .. ؟ ألم تسمع بكاء الجدران الاربعة حتي الآن ؟) استجمع قواه المنهارة وسحب رأسه الاصفر من تحت الوسادة ، وقال دون أن يتطلع الى أعلى : « أماه ! لقد أصبت بشلل في وجهي » واختنقت العبارات في فمه الملتوي ، وشعر بالغثان والتشتت العنيف ..

اقتربت الام وأخذت رأسه بين يديها وضمته الى صدرها وقالت له : « لا شك أنك تهذي يا ساطع ... »

فَعَقِبَ عَلَى كَلَامِهَا بِقَوْلِهِ : « أَنِهَا الْحَقِيقَةُ .. الْحَقِيقَةُ
الْمَرَّةُ يَا أُمَامَ .. نَحْنُ دَائِمًا نَتَهَرَّبُ مِنَ الْحَقَائِقِ .. أَرْجُوكَ
أَنْ تَتْرَكِنِي وَحِيدًا الْآنَ .. دَعْنِي أَفْكَرَ .. أُمَامَ
أَرْجُوكَ .. » وَهَبَتْ عَاصِفَةً مِنَ الْبُكَاءِ الْمَزْدُوجِ .. فَقَدَتْ
الْعُرْفَةَ حُدُودَهَا .. وَأَصْبَحَتْ أَتُونَا مِنَ الْمَشَاعِرِ الْمَتَأَجِّجَةِ !
سَمِعَ الْبَابَ يَغْلِقُ بِرَفْقٍ ، فَعَادَ إِلَيْهِ شَيْءٌ مِنَ الْإِطْمِئْنَانِ
وَرَاحَ يَفْكَرُ : « هَلْ مِنَ الْمَعْقُولِ أَنَّهَا انْتَهَتْ إِلَى الْمَاخُورَةِ
الْحَمْرَاءِ ؟ هَلْ صَحِيحٌ مَا قَالَهُ صَدِيقِي فِي اللَّيْلَةِ الْفَاتَةِ
بَيْنَمَا كُنَّا نَشْرَبُ ؟ إِنْ لِهَجَّتْ كَانَتْ عَفْوِيَّةً .. هُوَ لَا يَعْلَمُ
بَأَنْتِي أَحِبُّهَا .. أَنَا لَمْ أَخْبِرْهُ بِذَلِكَ .. هَلْ قَصْدُ أَنْ
يُنَالَ مِنِّي فِي حَدِيثِهِ الْعَابِرِ .. ؟ » وَطُنَ فِي أَذْنِهِ ، فِي
صَمِيمِ دِمَاغِهِ ، صَوْتُ أَحَدَى الْبَغَايَا وَهِيَ تَحْدِثُهُ عَنْ
السَّقَطَةِ : (أَنَّهُ خِيطٌ رَفِيعٌ وَاهٍ يَفْصَلُ الْفَضِيلَةَ عَنْ
الرَّذِيلَةِ .. الْخَيْرَ عَنِ الشَّرِّ .. النُّورَ عَنِ الظَّلَامِ ..
مَجْرَدَ خُطْوَةٍ نَاقِصَةٍ .. وَبَعْدَهَا نَذَعْنُ وَنَقْبِلُ كُلَّ
شَيْءٍ .. نَفْقَدُ الْقُدْرَةَ عَلَى الْإِخْتِيَارِ .. وَيَمُوتُ الرَّجَاءُ
وَتَبْدَأُ الْهَالِيَةُ الْمَرِيعَةُ .. وَتَمُرُّ السَّنِينَ وَتَتَلَاثِي نَضَارَةَ
الصَّبَا ، وَيَنْضَبُ مَعِينُ الْإِنُوثَةِ بَعْدَ أَنْ تَشْبَعُ مِنْهُ خَفَافِشُ
الَّيْلِ .. وَنَصْبِحُ أَجْسَادًا بَارِدَةً فِي الزَّوَايَا الْمَظْلَمَةِ تَمْضَغُ
السَّامَ وَتَجْتَرُّ تَفَاهَةَ الْحَيَاةِ .. وَنَعِيشُ بَقِيَّةَ الْحَيَاةِ كَالنَّسَاكِ
إِنْ لَمْ نَتَّحِرْ .. كَثِيرَاتٌ مِنَّا يَنْتَحِرْنَ قَبْلَ أَنْ يَذُويَ
شَبَابُهُنَّ ، يَقَطْعْنَ مَعَاصِمَهُنَّ بِحَدِّ زُجَاجَةٍ أَوْ يَصْبِيْنَ عَلَى
أَنْفُسِهِنَّ الْبُتْرُولَ وَيَشْعَلْنَ النَّارَ فِي أَجْسَادِهِنَّ الْبُضَّةَ ..
وَهَكَذَا تَبْدَأُ أَبَدِيَّةٌ جَدِيدَةٌ بِالنِّسْبَةِ لِهِنَّ ..) تَسَاءَلُ فِي
نَفْسِهِ : « هَلْ سَتَنْتَهِي هِيَ إِلَى هَذَا الْمَصِيرِ وَهِيَ الَّتِي كَانَتْ
تَجْلِسُ بِجَانِبِي كَالْمَلَاكِ وَعَلَى ثَغْرِهَا ابْتِسَامَةٌ خَفِيَّةٌ شَفَافَةٌ ..
أَسْطُورَةُ الْبَرَاءَةِ تَمَاجُجُ عَلَى بَحْرِهَا النَّقِيِّ .. لَا .. إِنْ
هَذَا أَكْثَرَ مِمَّا أَحْتَمِلُهُ .. »

عَذُوبَةٌ فِي السَّمَاءِ تَدْفَعُ اللَّيْلَ رَوِيدًا رَوِيدًا نَحْوَ
الْعُرْفَةِ الْغَارِقَةِ بِالْمَرَارَةِ ، وَقَدْ جَفَّ حَلْقُ سَاطِعِ كَجَفَافِ
الْأَرْضِ الْعَطَشَى لِلْمَطَرِ .. وَرَاحَ يَتَمَلَّمُ فِي غَسَقِ
الْعُرْفَةِ .. سَجِينٌ فِي زَنْزَارَتِهِ الضَّيْقَةِ ، يَطْحَنُ بَيْنَ رَحَى
الْقَدْرِ .. ! لَمْ يَدْرُ كَمْ مِنَ الْوَقْتِ اسْتَعْرَقَ فِي غَفْوَتِهِ ..
نَهَضَ وَتَوَجَّهَ نَحْوَ مِفْتَاحِ الْكَهْرِبَاءِ .. أَدَارَهُ بِعَصِيَّةٍ فَعَمَرَ
الضِّيَاءَ الْعُرْفَةَ ، ثُمَّ وَقَفَ فَجَاءَ أُمَامَ الْمَرَأَةَ الْكَبِيرَةَ ..

هَذِهِ الْمَرَأَةُ الَّتِي وَقَفَتْ خَطِيئَتُهُ كَثِيرًا أُمَامَهَا لِتَصَفِّفَ شَعْرَهَا
وَتَصْلِحَ هِنْدَامَهَا .. وَنَظَرَ إِلَى وَجْهِهِ وَتَأَمَّلَهُ بَعْمَقٍ وَأَحْسَ
فَجَاءَ بِالْذُّوَارِ فَتَنَاولَ زُجَاجَةَ عَطَرٍ كَبِيرَةٍ وَقَذَفَ بِهَا الْمَرَأَةَ
فَتَسَاقَطَتْ قِطْعًا صَغِيرَةً مَتَنَازِلَةً فِي أَرْجَاءِ الْعُرْفَةِ الْحَزِينَةِ ،
وَبَعْدَ أَنْ أَطْفَأَ الْمَصْبَاحَ الْكَهْرِبَائِيَّ ، ارْتَمَى ثَانِيَةً عَلَى السَّرِيرِ
.. لَقَدْ أَضْحَى يَكْرَهُ وَجْهَهُ الْمَشُوهَ .. أَنَّهُ يَخَافُ مِنْ
نَظَرَةِ النَّاسِ إِلَى هَذَا الْوَجْهِ .. وَتَذَكَّرَ الْخَطِيئَةَ الْجَمِيلَةَ
وَتَمَتَّعَ : « لَيْتَهَا هُنَا لِأَنْهِيَ الْمَوْضُوعَ بِسُرْعَةٍ .. سَأُعْطِيهَا
خَاتَمِي أَيْضًا .. لَنْ أَقْبَلَ مِنْهَا التَّضْحِيَّةَ وَالشُّفْقَةَ ! » ..
كَانَ اللَّيْلُ يَتَغَلَّغِلُ بِخَنَانٍ .. أَمْوَاجُ غَامِضَةٍ تَلْطَمُ
قَلْبَهُ الْمَرِيضَ ، مَشْحُونَةً بِشَيْءٍ مِنَ الْخَدَرِ الثَّقِيلِ ..
قَهْقَهَاتُ صَاحِبَةٍ .. وَجُوهٌ جَمِيلَةٌ .. مَحْرُوكٌ سَيَّارَةٌ
يَدُورُ ..

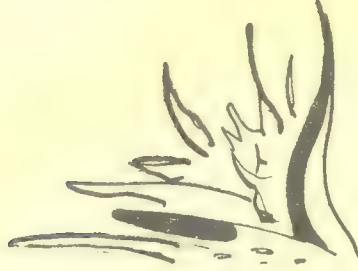
* * *

فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ دَخَلَتْ أُمَةُ الْعُرْفَةَ وَأَيْقَظَتْهُ مِنْ
نَوْمِهِ ، وَرَجَّتْهُ أَنْ يَتَأَهَّبَ لِلْسَفَرِ إِلَى دِمَشْقَ ، ثُمَّ وَضَعَتْ
بَيْنَ يَدَيْهِ مَبْلَغًا مِنَ الْمَالِ - كَانَتْ قَدْ أَدْخَرَتْهُ لِيَوْمِ عَرْسِهِ -
وَبِطَاقَةٍ كَتَبَ عَلَيْهَا اسْمَ طَبِيبِ اخْتِصَاصِي بِالْأَعْصَابِ ..
وَأَخَذَتْ بَعْدَ ذَلِكَ تَنْصُدُ لَهُ مَلَابِسَهُ فِي جَوْفِ حَقِيَّةِ
السَّفَرِ ..

لَمْ تَمْضُ سَاعَةٌ حَتَّى خَرَجَ الْمَعْلَمُ سَاطِعٌ وَقَدْ وَضَعَ
عَلَى عَيْنَيْهِ نَظَّارَةَ سُودَاءَ ، يَحْمِلُ بِالْيَدِ الْيُمْنَى حَقِيَّةَ
كَبِيرَةٍ .. وَفِي السَّيَّارَةِ الَّتِي كَانَتْ تَقْلَهُ إِلَى دِمَشْقَ أَحْسَنُ
بِرَاعِمِ الْأَمَلِ الْكَبِيرِ تَزْغَفُ وَتَتَفَتَّحُ بَيْنَ حَنَايَا قَلْبِهِ الْمَتْعَبِ ..
وَرَاحَ يَتَأَمَّلُ الطَّرِيقَ الطَّوِيلَ .. هَذَا الطَّرِيقَ الَّذِي
سَيَسْلُكُهُ بَعْدَ فِتْرَةٍ ، حِينَمَا يَعُودُ وَجْهَهُ إِلَى طَبِيعَتِهِ ..
وَأَحْسَنُ بِأَنَّ الْأَزْمَةَ تَنْتَهِي فِي ابْتِسَامَةِ رَقِيقَةٍ تَدَاعَبَهُ بِهَا
شَابَةٌ جَمِيلَةٌ تَجْلِسُ بِقُرْبِهِ ، ابْتِسَامَةٌ لَا تَخْلُو مِنْ فَضُولِ
يَحْرُ بَحْرِ الزُّجَاجِ الْأَسْوَدِ الَّذِي يَسْتَرُ عَيْنَهُ .. ابْتِسَامَةٌ
تَسْأَلُ عَنْ سَبَبِ وَاضِحٍ لِهَذَا التَّدْخِينِ الْمُتَوَاصِلِ الَّذِي يَمْلَأُ
جَوْ السَّيَّارَةِ بِضَبَابِ عَطَرٍ .. بِضَبَابٍ كَثِيفٍ يَغْلَفُ
الْأَحْلَامَ الْجَائِعَةَ .. وَأَدْرَكَ فَجَاءَ أَنْ خَاتَمَ الْخُطُوبَةَ لَمْ
يَكُنْ فِي أَصْبَعِهِ ، قَمَتَمَ وَهُوَ يَشْعَلُ لِفَافَةٍ مِنْ أُخْرَى :
« كَمْ كُنْتُ سَخِيفًا الْبَارِحَةَ !! » ..

آمنت بالشعب

شعر : احمد - الجمان معروف



سمحا وعاطفة من رحمة الباري
نزف الجراح وفيض المدمع الجاري
قد جل عن برم عزمي واصراري
شكواه مني على بسر وايشار
نار وينجو غيري من لظى النار
وينعم الناس في يمن وايسار
ولا مخافة آثام واوزار
نفسي وشعري وأوطاني وأوطاري
فهل آثاب على جبي واضماري
ضمي لطيف حبيب العود معطاري
واصطفيه بمكنونات أسراري
يفدى الحبيب بأهل الدار والدار
وثورتي قبس من زنده الواري
لولا أن يستدل المدح أشعاري
إيمان شعب كجند الله جبار
شعبي فتغمر أفكاره وأمصاري
ظلم الطغاة .. فيا للعرب للشار
مشيئة الله كالبركان كالنار
وندفع الضيم عن أهل وعن جار
كزأخر السيل تدوي أو كاعصار
واعصف بطغمة أفلاك وفجار
وضل ما بين نخاس وسمسار
معربد في حنايا الصدر هدار
وضقت ذرعا باترائي وأفكاره
أنكرت قيدي ولم أستحي من عاري

سكبت شعري لحنا دافئا وهوى
وظفت أمسح بؤس البائسين فلي
حملت نفسي هموم الناس لا برما
إذا شكوا الهم قلب عابر نزلت
أوفي السعادة عندي أن أصبر إلى
وأن أصبر إلى فقر أموت به
رضيت بالخير لا قصد الثواب به
آمنت بالشعب إيمانا وهبت له
عبدته وهو لا يدري وهمت به
ضممته بين أحشائي على وجل
ورحت أصفيه من ألوان عاطفتي
فداه نفسي - على حب الحياة - وقد
فحاليات رغبتي من منابعه
والشعب ملهم أشعاري وما رضيت
آمنت بالقدر الجبار يدفعه
آمنت بالصرخة الكبرى يجعلها
لي أخوة في ذرا الأوراس شردهم
ليكم اخوتي ليكم .. ودوت
ليكم اننا نرعى مصائرهم
شعب الجزائر هل من ثورة انف
وانهض فداك ابي من كل غائلة
وارحمناه لشعب عز منقذه ،
يا أيها الشعب كم حققت من حلم
كم عشت أرزح في قيدي وأنقله
حتى طلعت على الدنيا فما أنذا

الازدواجية في الأدب

بقلم : علي السبر هاشم

الازدواجية في كل شيء وضع يحتاج الى التأمل والدراسة والى معرفة أسبابه • والازدواجية حالة لا يمكن أن تبعث على الإغفال وعدم الاكتراث • وفي المجتمعات التي تكون أوضاعها غير سليمة وتتأهبها الازمات العنيفة وتعبث بها المشاكل المتعددة وتنحدر مجموعاتها البشرية الى مستوى رديء وتتعد فيها الحياة الى أبعد حدود التعتد ، في مثل هذه المجتمعات التي تعيش حياة الانحطاط والتأخر تنتشر الازدواجية وتجد لها صدى عميق في تربة هذه المجتمعات وتصبح وكأنها حالة طبيعية ، لانها نبتة هذه المجتمعات ولانها سلوك المجموعات البشرية في هذه المجتمعات • ومن هذا الشيء المقتضب الذي أسلفناه نحاول ان نلقي نظرة على الازدواجية في الادب • واذا كنا نضطر الى قبول الازدواجية في سلوك الفرد الذي تفكره ماكنة المجتمع المتردي وتفرض عليه اداء فريضته الصلاة عشاء وسرقة اخيه البسيط الذي يقاسمه الحياة والمعتقدات الدينية وقرباة الاواصر والقومية - في منتصف الليل • اذا كان لا بد من تحليلنا واعترافنا بهذه الازدواجية في « سلوك » « بشر » يدور في الماكنة المتداعية ، فما هو موقفنا من الازدواجية في الادب وهل يمكن الاعتراف بالازدواجية الاديب والفنان وهل تختلف ازدواجية الاديب والفنان عن ازدواجية الآخرين • هذه اسئلة نحاول الكشف عنها هنا ونحاول ان نهتدي الى أجوبة معقولة لها • وقبل محاولة الكشف عن هذه الاسئلة والاجابة عنها نريد أن نعرف ماهية الازدواجية في الادب • ولا تهمننا في هذا المجال التعريفات الكثيرة لمصطلح الازدواجية ، فالذي يفهمنا معناه العام الواضح • ان الذي نقصده بالازدواجية هنا هو التناقض الواضح بين الدعوة والسلوك ، بين الاعلان

والحقيقة ، بين القول والعمل • وعلى هذا الفهم للازدواجية نريد أن نحدد معناها في الادب • ان الازدواجية في الادب تعني ان لا يظهر الاديب او الفنان على حقيقته أمام القارىء •• تعني وجود التناقض بين بين قوله وشعوره الحقيقي •• يقول ما لا يشعر وما لا يطبق ويعمل •• تعني أن يناقض الاديب « الانسان » الاديب « على الورق » • ان الازدواجية تفترض وجود هوة واسعة بين « آثار » الكاتب والفنان وبين شخصيته وسلوكه الفعلي • ان الاثر الادبي ، شعرا أو نثرا ، لا يمكن أن يفهم الا على انه تجربة حية يعاينها الشاعر او الكاتب •• هذه التجربة التي تكشف عن المشاعر والاحاسيس الحقيقية لصاحبها • وان الاثر الادبي ليس الا التجسيد الفني العملي لتجربة الكاتب أو الشاعر الحية الصادقة ، وليس هو عملة مزيفة ليس لها رصيد حقيقي • فاذا عرفنا ان الازدواجية في الادب تعني التناقض الواضح بين « آثار » الاديب أو الفنان وبين حقيقة سلوكهما ومشاعرهما الفعلية •• البعد الشاسع بين دعوة الاديب واعلانه وبين تجسيده الفعلي لهذه الدعوة وهذا الاعلان •• اذا عرفنا ان هذه هي الازدواجية التي تقصدها •• فهل نقرأها •• أو نقف ضدها •• هل نعترف بها أو نرفضها •• هل نجد لها الاعذار أو نحكم بعدم شرعيتها • وقبل ان نسجل رأينا النهائي دعنا نرى ما هو نقيض الازدواجية حتى نصدر حكما الصحيح على الازدواجية ونقيض الازدواجية الواضح هو « اللاازدواجية » فدعنا نرى ما معنى « اللاازدواجية » وخاصة في مجال الادب • ان « اللاازدواجية » لا تعني مطلقا ان لا تتعدد مشاعر الفرد وتكثر أحاسيسه •• فعدم تعدد مشاعر الفرد وكثرة أحاسيسه يعني فساد طبيعة الانسان ، لان

طبيعة الإنسان والظروف التي تمده بالحياة تفرض عليه مشاعره المتعددة وتفرز فيه الاحاسيس الكثيرة . انه ليس حراما أو شيئا محظورا ان تجيش في صدر الانسان المشاعر الوطنية عندما تستدعيه حادثة أو يثيره نبأ ، ومن ثم بعد ذلك بزمن تشور في أعماقه مشاعر الجنس ، ويلغى بعد ساعات احساس بالحزن والالم وقد تتدفق عواطفه من بين عينيه قطرات ساخنة ، ويثور ، هو نفسه ، في مناسبة ما صارخا في وجه أخته الصغيرة لانها تركت قدح الماء يسقط من يدها لتلقاه أرض الغرفة الصلبة هشيما ، ولكنه ، هو نفسه ، يجلس في الليل مع نفس أخته وأخوته يقص عليهم أحداث التسلية ويداعبهم بنكاتهم وبتساماته العذبة ، وينام بعد ذلك لتحل مخدعه أحلام حمراء كلها شهوة وظمأ للجسد !! . ان هذا السلوك ليس ما يوصف بالشذوذ أو التناقض بل هو سلوك طبيعي بالنسبة لانسان تغلي في دمه ثورة الشباب . وهذا السلوك الطبيعي الذي يسلكه هذا الشاب هو وأمثاله من الشباب سلوك قريب من اللاازدواجية وبعيد عن الازدواجية . ان هذا الشاب يمثل نفسه ، وان سلوكه يصدر عن حقيقة طبيعته وتركيبه البيولوجي والعقلي وبيئته الاجتماعية . وعلى هذا يمكننا القول بأن « اللاازدواجية » في الادب تعني أن ينطلق الاديب أو الفنان على سجيته وأن يفتح أمام أعماقه كل السبل وكل المجالات التي يمكن أن تنطلق فيها وتتجسد فيها امكانيات تحقيق آمالها والتخلص من آلامها وتعني أن يقدم الكاتب أو الفنان شعوره وما يعتلج في أعماقه هو نفسه لا ما يفرض عليه . لا ما يجبر عليه ، بل على الفنان أن يرسم صورة نفسه ، أن يعطي للقارئ المشاعر الحقيقية والاحاسيس الفعلية التي تدفع قلمه الى الورق مهما كانت هذه المشاعر وهذه الاحاسيس ومهما كان تأثيرها في القارئ ورد الفعل بالنسبة لها ، فقد تكون مشاعر الفنان وأحاسيسه شيئا لا يمكن هضمه كريحه الطعم وغير مقبول ، وقد يقف القارئ - باحاسيسه ومشاعره وأفكاره - ضد أفكار هذا الفنان وأحاسيسه

ومشاعره ، وقد يحدث العكس وتكون أحاسيس الاديب وأفكاره ومشاعره نغما عذبا ينعش أعماق القارئ ويزاد فكريا ذكي الرائحة تستقبله نفس القارئ بفرحة كبيرة وعندئذ يجد أدب الكاتب صداه الطيب في نفس القارئ ويكتسب حب وصداقة القارئ الروحية ، غير أن الشيء المهم في هذه الناحية هو ان الاديب عبر عن نفسه وشعوره وأحاسيسه بصدق وصراحة وما على القارئ الا أن يستجيب لشعور الكاتب أو الاديب أو ان يقف ضده أو يقف منه موقفا آخر حسبما يتركه أدب الكاتب من انطباع وتأثير في نفس القارئ . وهذا يعني أن « اللاازدواجية » تعني مع الصراحة والصدق والاخلاص . فاللاازدواجية لا تعني - بأية صورة من الصور - ان يعبر الاديب ويكتب عن شيء معين يكاد يكون مفروضا عليه وليس بوسعه أن يكون بمنجى عنه ، بل على العكس هي تعني حرية الاديب . والاديب العربي المخلص لفنه ولنفسه والذي يعمل من أجل مجتمعه العربي والانسانية بأمانة وايمان ، عليه ان يكون أدبه صادرا عن احساسه الصادق ، وشعوره المنبثق من أعماقه ، وثمره لتفاعله مع الحياة التي يعبر عنها ، ويجب ان يصدر أدبه عن تجربة يعيشها وتعيش في قلبه وفي وجدانه وأعماقه . وبعد أن القينا بعض الضوء على « اللاازدواجية » وعرفنا مدلولها ومعناها في المجال الادبي فسوف نحاول تحديد موقفنا من الازدواجية في الادب . ولقد ذكرنا سابقا بأن اللاازدواجية هي الصراحة والصدق والعفوية والانطلاق الذاتي وهذا يعني أن الازدواجية تعني عكس ذلك انها تعني التناقض بين الدعوة والسلوك ، بين القول والعمل . . أليس هذا هو الزيف بعينه . . اليس هو التصنع . . ان الازدواجية سلوك غير سليم وغير طبيعي فهل يختار الاديب أن يكون « مزدوجا » . ليس شيئا طبيعيا أن يكون أي انسان مزدوجا ، فليس في الازدواج الا التصنع والافتعال والاصباغ الكاذبة . الحماس لقضايا الدين في وقت يستطيع فيه اللسان أن يقوم بأعظم دور ، واقرار اثم مع ذات الزوج في وقت

يسوده الظلام ، هذه هي الازدواجية وهذا هو التصنع والنفاق . ان الازدواجية منكرة على الاديب في سلوكه وأدبه . منكر على الاديب أن يرتشي أو يسرق أو يتعامل مع المستعمرين وأعداء الشعب ، وهو يعلن سخطه ونقمته في كتبه على الرشوة والمرتشين وعلى السرقة والسارقين وعلى الاستعمار والمستعمرين . فأى مهزلة يجسدها القارئ عندما يشاهد الاديب الذي يدعو الى الإصلاح يعزز الفساد ويجد الانسان الذي يناهض الاستعمار وعبيده في كتاباته يتعامل معهم بشخصه ان ازدواجية الاديب هذه ما هي الا عملية تغطية لنفسيته الحقيقية وما هي الا استخدام عملة مزيفة لشراء السمعة في عالم الادب والكتابة ونوع من الوصولية والتمويه . ومع اعترافنا بخطورة الازدواجية وضررها على الادب والادباء فاننا سنلقي بعض الضوء على مفهوم السلوك لدى الكاتب أو الشاعر الذي هو « فرد » . فأننا لا نعتقد بأن « الشاعر تتابه حالة وطنية فينشد شعرا وطنيا . . ثم تصيبه حالة نداء جنسي فيضاجع الفتيات وهو ينشد شعرا اباحيا وغزليا (١) » ، بأنه « مزيف » ولكنه قلق . فالروح الوطنية لا تمنع الشاعر او الكاتب أو أي فرد من أن يشبع رغباته الجنسية ، وان كانت الروح الوطنية تدعو الى اشباع الحاجات الجنسية بالطرق الشريفة ، ولكن الازدواج والزيغ هو ان الشاعر تتابه حالة وطنية وينشد شعرا وطنيا ولكنه لا يعمل في الحقل الوطني بل ربما قد يقف ضد الحركة الوطنية - في السر - . ان الازدواج هنا ، وليس الازدواج في الشعر الوطني والشعر الغزلي . والعمل الوطني لا يمكن أن يفهم على أنه « نوبات » يأتي بعدها الشعر الوطني . ان العمل الوطني مشاركة فعلية مع الشعب وتجربة نضالية تستدعي كل شيء في الانسان حتى دمه الغالي ، فاذا كان الادب يصدر عن مثل هذه المشاركة وهذه التجربة ، فهو الادب الوطني . . وليس

(١) جورج جبور « العدد الحادي عشر من مجلة

الآداب ، ١٩٥٦ .

الادب الوطني رصف الكلمات المستهلكة ، والشعارات الشائعة ، واصطناع الحماس والثورة . . انه تجربة . . وانفعال صادق . . ومشاركة فعلية .

اننا لا يمكن أن نقر الازدواجية لاننا لا يمكننا أن نوافق على الزيف وان نشجع وضعا غير طبيعي وامرا غير سليم . والدعوة الى « الازدواجية » في الادب هي نفسها دعوة الى حرية الاديب في التعبير عن مشاعره وأحاسيسه الحقيقية مهما كانت هذه المشاعر وتلك الاحاسيس ، فالشيء المهم بالنسبة الى الادب ، والى الحقيقة ، هو الصدق . . هو الصراحة ، وما على القارئ الا ان يستجيب أو لا يستجيب ، ان يقر او لا يقر . . ان يرضى او لا يرضى . . أن يوافق أو يعارض . . ان هذه المواقف متروكة له لذوقه ، لاحتياجه ، لاحتياجاته الروحية والفكرية . وعندما ندعو الى حرية الاديب في التعبير عن مشاعره وأحاسيسه الحقيقية التي لا تناقض سلوكه العام وشخصيته الحقيقية بغية العادة عن ازدواجية ضارة ، عندما أدعو الى هذا فأنا - كقارئ عربي - أفضل في هذه المرحلة من مراحل تطور المجتمع العربي الادب الذي يتحدث عن مشاكل الامة العربية ، وبواكب النهضة العربية القومية في الوطن العربي بكل ما تتصف به هذه النهضة من تحفز وانطلاق وبناء وكفاح وبكل ما تحتاج اليه من صمود وتضحية واخلاص وثورية بناءة ، ولكني مع ايماني بضرورة هذا الادب الكفاحي المنطلق من رغبة ووعي وحرية الاديب الذاتية ، فاني لا أطلق الاحكام التجريبية ضد الاشكال الاخرى من الادب ولا يحق لي أن أطلب من الفنان هذا النوع من الادب أو ذلك دون أن يقدمه لنا هو بطواعية ورغبة وحرارة ذاتية . ان الادب الصحيح هو الذي ينبع من نفس الاديب ولا ينتزع منه انتزاعا . . كما اننا ليس من حقنا أن نسمي الادب الذي نحب ونرغب بأنه « أدب » ، وبأن الادب الذي لا نحب ولا نرغب بأنه « ليس من الادب » حتى وان كان مبعثه الصدق والاخلاص وتوفر فيه الشروط الفنية . ان من حقنا ان نقول انه أدب غير مفيد

عدو مقيت للاديب يعمل على اجداب روحه وتجميد
ينابيعها الثرة • ان التصنع والافتعال والتزمت والاطلاق
• والالهام • والغرض كل هذه الامور ليست في
صالح الادب بل ضده • بل كلها اتصال تغمد في روح
الادب الصحيح • ان الادب الصحيح - في رأيي - هو
ثمرة للحرية الواعية - والفكرة النيرة ، والتجربة
المعاشة الصادقة ، والانطلاق الذاتي ، والعفوية المهدبة ،
والتفاعل الحر والنقد الموجه البناء ، وهو انبثاق عفوي
عن المعرفة الصحيحة والادراك السليم والتمثل الحي
الواعي للواقع ومشكلاته • ان حرية الكاتب في الكتابة -
كما يشعر ويحس - وحرية القارئ في الاستجابة
والرفض لما يقرأ - كما يرغب ويشاء - ان هذه الحرية
هي الكفيلة بالقضاء على الازدواجية في الادب •

أو أدب رجعي • • ولكنه مع كل ذلك فهو « أدب » وله
مقوماته الفنية والتي قد لا نرضاها ونعارضها • ان الذين
يحاولون فرض موضوعات معينة على الاديب - باسم
الالتزام - لم يفهموا معنى الالتزام في الادب حق الفهم ،
فالاديب او الفنان هو الذي يختار ما يلتزم وفق ظروفه
وأفكاره وارتباطاته الاجتماعية ودوافعه الذاتية فالفنان لا
يمكن أن يلتزم موضوعات معينة الا اذا « أراد » هو
التزامها • من كل ما قر نجد أن « الحرية » هي الجو
الصحيح الذي تتفجر فيه طاقات وامكانيات الفنان وهي
التي تكشف عن ابداعه وعن قصوره ، عن تقدميته وعن
رجعيته ، وعن نجاحه وعن فشله • الحقيقة ان « التزمت »
مكروه في كل مجال من مجالات الحياة وهو يؤدي الى
الفشل في معظم الاحوال • أما في الادب « فالتزمت »

صدر حديثا عن مكتبة الشرق في حلب

السقاء في خطر

ديوان الشاعر الجزائري

مالك هدار

نقلته الى العربية

ملك أبيض الميسى

تجدونه في سائر المكتبات العربية

خائفة

بقلم : فائدة عبد الله

لجأت الي بعينها الواسعتين ودمعتها الخضراء الكبيرة وصوتها الدافئ
وحررتها المتأججة المتحدية . والثلاث والعشرون عاما تلف كل هذا
بهالة ضبابية رائعة ...

وقبل أن أسألها ما بها اعطتني عدة صفحات وقالت ... اقراي ...
واختفت من أمامي ...

النضال ... تلك الساعات الخالدة التي ارتفعت بها
وتخلصت من أرضيتي وتفاهتي وتفاهة من حولي اللواتي
يعشن القشور ويتعلقن بالاوهام ... تلك الدمى الملونة
بعيونها الزجاجية ورؤوسها الفارغة الا من شعر مصفف
وزخرف خداع .. بينما أعيش أنا الحلم الرائع يللمه
اللعن المتموج والفكر المتقد والعمل المنتج والحنان
الدافئ والانتاج الفني يحضن كل هذا بزهو وافتخار ...
وكنت ولا تزال رجل عمري وسعادة أيامي ...
أتمنى الموت الهلاك على رؤية عضلة بوجهك تتحرك
بألم على ارتجاف نبذة صوتك في الهاتف ... فأنا طفلة
بين يديك استمع اليك ... الى همسك كما يستمع
العابد الى مناجاة ربه ...

لم أقل لك لا مرة واحدة ولا يمكن أن أقولها لك
لاني أعرف أنك حريص علي أكثر من حرصي على
نفسي وتدرك مصلحتي أكثر مني وتخاف علي خوفك
على كنز ثمين فاذعن لك واطيعك وأرى العقل فيما تقول
ذهبت معك أكثر من مرة الى الطبيب واستسلمت له ولك
دون تدمير أو شكوى ... وارتضيت حكمك لانه صدى
حكمي ... لم أقل لك دع هديتك لي فاني ضئيلة بها
... ولكني الآن خائفة ... لن تفهم هذا لانك بطل
وقوي وتهزأ بكل ضعف أو تراجع ... أما أنا فاني لا
أزال تلك الصغيرة الصغيرة التي ترجف خوفا ... اني

اني خائفة أنا التي ما عرفت الخوف عمري ...
ومخاوف أكبر مني تكاد تبتلعني ، وتركني ركام
انسانة ...

لن تفهم أنت أو غيرك أيها الحبيب مخاوفي وقد
تهزأ بها لذا لن أعرضها عليك بل سأدفنها أعماقي وأهرب
بها ... أهرب منك ومن مجتمعي وأهلي ومدينتي ومن
كل من يعرفك ويعرفني ... أهرب بمخاوفي بألامي
لأنها تخصني وحدي ...

قد تستغرب حديثي الثائر المستهتر ولكنه الواقع
اخبرك به ... انك تعرف اني أحبك واني ما أحبيت
غيرك ... فأنت الذي أطلعتني على الحياة واتشلتني من
الضياح وأفهمتي معنى النشوة الحلوة والعرشة المنبقة
من أعماق الفكر والامل معنى الحب الصحيح البعيد عن
كل غاية ومطلب الا ذلك اللقاء الخالد بين انسانين ذلك
الحب الذي يضع الانسان مباشرة مع انسانته ويلتقي
به مع الانسانية جمعاء ... وجعلتني أعيش بدنيا ملونة
بألف لون عبق .. همستك الراعشة ، كلمتك المهددة،
يدك الحانية نظراتك المتأملمة ، نضج أفكارك لباقك ...
كل هذا خلق مني انسانة جديدة أكبر وأعرق وأنضج
من عمري ... لن أنسى أيامي معك ما حييت ، لن أنسى
ساعاتي المبدعة بين يديك أعب من النشوة وأسمو مع
الفكر وأطير مع الحلم ، وافنى بالعمل ، انصهر في

خائفة فصورة تلك الآلة الرابعة تتحرك بداخلي تقتلني...
لا لا أستطيع إعادة العملية أكاد أجن... لا أستطيع :
افعل بي ما تشاء لن استمع اليك... لا أستطيع اني
أصبح ملء صوتي أصبح بك بالوجود اني خائفة...
اقتلني اذبحني اقدفني بعيدا لا أستطيع... اني منذ تلك
اللحظة التي عانت فيها يد الطبيب بالته المرعبة في داخلي
وأنا ارتجف وتقارير الطبيب عن سوء صحيتي خير شاهد
على ذلك لا لن الجأ الى الآلة التي تمزق جسدي لانها
تمزق روحي ويتلقى كياني الطعنة وينزف قلبي...
منذ العملية الى الآن وأنا أعيش في رعب قاتل... لن
أطيعك وسأقول لك لا... بل أقولها الآن... لا...
انك لا تزال تراني تلك الطفلة التي أحبتك ووثقت بك
ورأت الدنيا من انفراج شفتيك وشعاع عينيك وانسي
لكذلك ولكنك أنت دون غيرك خلصتني من طفولتي
وسذاجتي وعلمتني أشياء وأشياء حتى غدوت فخورا بي
فخورا بأفكاري المتحررة وانفعالاتي العميقة وبانطلاقي
المتزن وحررتي الواعية التي أعيشها وأتمسك بها...
وعلمتني أيضا أن أتحمل المسؤولية والاختلاء بجرأة
واقف من كل انسان من كل حادثة موقف الناقد الحذر
وان لا أقبل شيئا على أنه حقيقة ما لم اقتنع أنا ذاتيا بذلك
ما لم يقنع مني القلب والعقل... لذا تراني أقول لك
لا... لا... لا أريد... لقد اتفقنا أنا وأنت على
الحياة معا وحددنا علاقتنا وارتباطنا بعد دراسة وفهم ،
وارتضينا تلك اللقاءات الرائعة على الف
حلم ساحر... وسخرنا من التقاليد
والمسؤوليات والحياة العادية... وعشنا أفكارنا المنبثقة
والمتمشية مع نظرتنا الى الانسان والى الوجود الانساني...
وكانت علاقتنا منسجمة مع ضياعنا ، مع انسلاخنا عن
الركب المربوط الى مصيره المقيد الى سلاسل سجنانه...
كانت لكل منا حياة مشتركة مع الآخر وحياة مستقلة ،
وله اراؤه ومثله ودروبه وأحداثه... وحرته...
وربطنا مسؤوليتنا بهذه الحرية...
وأنا الآن حرة ومسؤولة عما أقوله لك... لا

أريد الخلاص... مللت الفضيحة... مللت ذهابي
الى الطبيب وعرض مقدساتي عليه... عرضها دون أن
أدع عضلة بوجهي ترتجف بادنى انفعال... اذهب
بارادتي الى ذلك الطبيب في البلدة البعيدة
وتنهي العملية وأعود الى بلدتي وأخفي مشاعري في عمق
أعماقي وتفخر أنت بي وبقوة شخصيتي فأنا صنعتك
هكذا أردتني وهكذا كنت... ولكني في الليل عندما
أخلو الى نفسي يقتلني الألم والندم وأشعر بحقارتي
وخاصة عندما أستعيد الحادثة فأرى تلك القطعة الصغيرة
يرفعها الطبيب بيده الغليظة بل بملقط صدى فتهتز في
قلبي في روحي... لا لن الجأ الى الآلة... سأحتفظ بتلك
الدقة الدافئة تمور بين جنباتي ترف قرب قلبي... لا
تدهش من قلبي أو تغضب... فإنه رأى أقوله بحرية
وارادة واعية...

بإمكانك الاعتراف بي وبسلوكك معي وبإمكانك
أن تنكر... انكر ان شئت فلن امسح على أقدامك
وأرجوك أن تعترف بعملك... لا لن أرجوك فأنا لا
أرجو خالقي ولا أتذلل لالهى... كما لن أقاضيك لان
كبريائي فوق الحكم والقضاء وأنت تعرف هذا...
انكر حتى أعد نفسي المسؤولة الوحيدة عن الحادثة
وأتحملها بصبر وجرأة وحنان... الست انسانة
واعية؟... الم تعلمني أنت دون غيرك أن أتحمل
مسؤولية أخطائي وحياتي؟... ولا تظن اني نادمة على
فعلتي... أو أنني أرى بها خطيئة أستحق معها الرجم...
لقد أحيت ولست نادمة وشاركت الحبيب وتقبلت
بلهفة هديته ونتاج حبنا وعطائنا المشترك واني أحافظ
عليها محافظتي على حياتي... ليست جزءا منك أيها
الحبيب لي ليست لحظة من لحظات نشوتي بين
يديك؟ تلك النشوة العلوية نشوة الخلق والابداع...
نشوة اللقيا الروحية انتم... أليست هذه اللحظة
استمرار للوجود بكل معناه من الخطيئة حتى اندم
عليه... ما أن عشت بين يدي الحبيب الحياة الحققة

وكنيت معه أنا أنا بعري الروحي ... لا لست خاطئة ولو
في أهل الارض ...

سأهرب الى بلدة بعيدة وأتركك ... قل لا ...
لا تعترف بي ... انكر سلوكك معي فلن أراجع أو
أخاف بل ادعك لشعاع قمر شهد ليلتي معك ...
شعاع قمر عائق من شقوق النافذة نشوتي على صوت
العاصي الذي يئن تحت أقدام شجيرات فنية لثمت
أطراف سيارتي بحنان ... أتركك فالغرفة الصغيرة في
الشقة الانيقة المستريحة بحارة من حارات بيروت البعيدة
تعرف سرى وتذكرك به ... سأتركك فالبحر الواسع
المدى يوشوشك وقد لجأ كل الكون الى الظلام ...
يوشوشك يحدثك يهمس بك بقلبك يسألك عني انك
ولا شك تسمعه كما اسمعه أنا تسمع همسه في
عمق الليل وفي طريق عودتك والنشوة ملء روحك
الى ذلك العش الهادي تمضي به أجمل وأمتع ليالي
عمرك وفتاتك الى قربك بشيء تخطط خطوها بسكر
روحها ونشوتها ، تسبقك الى هناك حيث تتجرد من كل
ما يعلق بالانسان ... كل هذا يحدثك عني ويذكرك
بانسانة استسلمت لك وشاركتك حياتك وتركت لك
قيادها وحياتها ووثقت بك ... انسانة كنت لها كل
شيء ثم اختفت من دربك ... انكر قل لا ... وجبك
لن اشتبك لانني أن أردت عصاني لساني ورفض قلبي ،

لا لن اشتبك او الومك بل سأهرب بعيدا بعيدا أهرب
وأنا راضية وتلحقك لعنتي ولعنة دفقة بريئة أحملها بين
جنباتي ... حكمت عليها بالذل والعار ... سأهرب
دون أو أن أخبر أي كائن برجلي ووجهته ...
ولن أترك هذا الخبر الام مسكينة يمنني دعمها من
الذهاب أو مجتمع يرى في ابنة الخطيئة والعار أو حبيب
يرفض مشاركتي المسؤولية ... أو أخ يضع حدا
لحياتي ...

سأهرب بمنحتي الرائعة وأعيش واياها في كوخ
حقير ، في دير صغير ، وتعيش أنت لعملك ومشاغلك
وواقعك ولكنك تعيش تشردي وضياعي ...

قد تجد يوما من تستحق أن تمنحها الاسم
والولد ... او من ترغمتك على الاعتراف بسلوكك
وتنسى فتاتك الانسانة بنت العمل والفكر ... ولكن
دعني أهمس بأذنك بأنك واهم لانك لن تنسى انسانة
أحبك للحب وآمنت بك ... انسانة عشت معها على
أروع لحن انسانة وجدت بعق نظراتها ذاتك وبدفء
حنانها معنى وجودك فأبعدتها بارادتك من حياتك وقذفت
بها الى المجهول ... الى ذلك العملاق الذي يضمها الى
رتل الضياع ...

دمشق - خالدة عبد الله

الشركة التجارية الصناعية المتحدة

(الخماسية)

تقدم اسمى آيات التهنية للشعب العربي بمناسبة حلول العام الجديد

تفكير

(تقريب عبد الكريم فخرية)

للراحة ثم استسلم لفوة عميقة فوضعت في سريره بكل
هدوء •

آه يا صغيري ••!

انه في نهاية السنة الاولى من عمره ، يفيض صحة
وقوة ، يتطلع الى الحياة بهجة وانطلاق • تحيط خصلات
شعره الذهبية بجبهته الصغيرة ، ويفتر ثغره عن ابتسامة
ناعمة • ان تشابه الملامح يدهشني •• وتمت شفتاي :
مارك ، فاستيقظت آلامي كلها دفعة واحدة ، قاسية
موجعة ، وأجهشت في البكاء بجانب السرير •

★ ★ ★

••• كان ذلك منذ ثلاث سنوات ، عندما التقيت
بمارك كيرو في حفلة زفاف احدي الصديقات • وعلى
أثر ذلك اللقاء أعجبت بهذا الشاب الاشقر ذي النظرات
الضحكة التي تعبر عن الخبث •• أحببت كلامه الجياش
بالهجة ، وأحببت ثقته في الحياة • كان يعمل رساما
للدعاية في احدي كبريات وكالات التجارة ، أما أنا فقد
كنت فتاة وحيدة ربتي والدتي تربية محافظة • الا أن
حيوية مارك استولت على تفكيري • أذكر أنه قال عني
ان مظهري كفتاة حزينة صغيرة وعاقلة قد أعجبه جدا ،
ووجه الي بعض عبارات الاطراء ثم رقص معي طيلة
تلك السهرة • وبعد عدة أشهر تقدم طالبا يدي •

ومرت الايام في نعيم دائم ، أغدق مارك علي خلالها
كل عواطفه وهيا لي جوا ساحرا وسعادة فياضة ما زالت
تذهلني بهجتها •• لقد تخطى جميع المصاعب وسخر
من كل شيء وتوصل الى كل ما يصبو اليه في نوع من
الاعجاز •



لم تعد رجلاي قادرين على حملي وأنا أصعد
درجات السلم • كانت الحديقة ، بفضل شهر حزيران
مكتظة بالازهار حول بيتنا الزاهي ولكنني لم أكن أرى
شيئا •

أغلقت الباب ورائي بعصية وانفعال وظللت واقفة
في ظل المدخل متكئة الى الحائط بلا مبالاة •• وفجأة
ترامى الى أذني صوت بكاء طفل جعلني ارتجف فاتجهت
نحو غرفة ابني توني •• عزيزي توني ••!

كنت قد ذهبت بعيد الظهر عندما كان نائما وها هو
الآن جائع • هيأت له وجبة الحليب الساخنة وأخذت
أطعمه مستعينة بحركات عفوية لا ارادية فأخلد بين يدي

وهكذا تحسن مركزه المالي فاشترينا هذا البيت الصغير في ضاحية المدينة وحصلنا على سيارة صغيرة .. وأخيرا جاء طفلنا توني ليزيد في سعادتنا .. ولكن .. تغير كل شيء في حياتنا بعد ولادة توني ، فلم يعد مارك يأتي الى الغداء في الساعة المعينة ، وفي كل مرة كان يعتذر بأن لديه مشاغل اضافيه . كان يبدو شارد البال ، أما أنا فكنت أقلق كثيرا على صحته . ثم ابتداء يتأخر في المجيء ليلا ، وعندما سألته مرة والالم يحز في نفسي عن سبب غيابه أجبني بأنه كان يعمل في مرسوم أحد أصدقائه بباريس فقلت له « ولماذا لا تعمل هنا ؟ انك تملك كل المعدات اللازمة ، كما انك تستطيع أن ترسم وأنا بالقرب منك » ولكنه غضب وقال : « انظري الى أي حد وصلت أنايتك أتريدين أن أبقى بجانبك ، لك وحدك ، .. انك لا تفكرين الا بنفسك .. انني أريد أن أبدل أسلوب عملي إذ لم أعد أستطيع العمل في مثل هذا الجو الرتيب الذي يبعث الملل في النفس .

وهكذا ابتدأت آلامي تزداد شيئا فشيئا طيلة الايام التي كنت أفضيها وحيدة في البيت كنت أقول في نفسي ان مارك له عشيقه ، ويجب علي أن أتأكد من ذلك ، ولكنني تخوفت أن أعرف « ذلك » . فأضيت أياما عديدة قبل أن أصل الى قرار ، ثم توجهت الى بارييس وتابعته بعد خروجه من مكتبه فعرفت أن « الصديق » الذي أعاده مرسومه كان امرأة .. انها بيللا دارجيس الرسامة المعروفة .

عدت الى البيت خائرة القوى ، وفي المساء خاطبت مارك بخضوع واسترحام : أنا أعرف أن لك عشيقه .. ولكن .. هناك توني طفلنا ... أرجوك أن تقطع علاقتك بها من أجله . يامارك !

فقال والغضب يظهر في قسमत وجهه : « ان بيللا ليست عشيقتي ، اتنا نعمل سوية .. هذا كل ما في الامر أنت لا تعلمين أي شيء عن مهنتي ، انني بحاجة دائمة أن أتبادل الآراء وأن أتحدث الى شخص آخر .. ان

بيللا فتاة وأنا بحاجة ماسة اليها ... عليك أن تدركي ذلك جيدا » .

وكان علي أن أخني رأسي . كنت مستعدة أن أضحي بكل شيء لاحتفظ به . لقد برر موقفه ، فصدقته ، لانني كنت في أمس الحاجة كي أصدق كلامه ولو كان كذبا . ولكنني كنت أشعر مع كل يوم ينقضي انه يتعد عني بازدياد . ولم أفلح رغم كل الجهود التي بذلتها أن أبقي واثقة به مما جعلني أسافر الى بارييس صباح أخذ الايام .

انتظرت قرب منزل بيللا ، فرأيتهما يخرججان معا وقد تشابكت أيديهما بعطف وحنان ، كانت بيللا شقراء مرحة ما يزال وقع ضحكها يرن في أذني . لقد كانت واثقة من جمالها ، في تمام سعادتها . أما أنا فقد فقدت نفسي شديدة التحول في توبي الاسود وبشعري المتهدل ووجهي الاصفر الشاحب وعيني الواسعتين الدائمتي الحزن ، فكيف يمكنني أن أجابه تلك المرأة ؟

اتصلت بمارك هاتفيا وأخبرته أنني أنتظره في أحد المقاهي المعروفة .. ودون أن أنظر اليه وبلا مقدمات قلت له انني شاهدته معها فلا حاجة للانكار . تردد برهة ثم أجاب « أجل .. كنت ستعرفين ذلك عاجلا أو آجلا أجل أنا أحب بيللا وعلينا أن نفرق ياماتيلدا .. ولكنني سأوفر لك دائما كل ما تحتاجين اليه أنت والطفل .

« سأوفر لك كل ما تحتاجين اليه » ان هذه العبارة تضح في ذهني فتكاد تخفني « ما تحتاجين اليه » ... المال طبعاً ... الاطمئنان المادي ... ولكن هو ... هو الذي أحتاج اليه .

وشعرت بفراغ هائل يحرق بي .. انه الفراغ الذي خلفه مارك وأنا في أمس الحاجة اليه . وتراوى لي فجأة أن شعاعا كبيرا قد انطفأ في حياتي . أين ابتسامة أيامي الهنئية ؟ تلك الايام التي تلاشت كالاحلام . ان مارك وحده هو الذي جعلني أحيأ ، لذلك فلن أستطيع أن أفعل أي شيء دون ابتسامته ونظراته الدافئة .

واستولى على مشاعري ارتخاء ثقيل .. فقلت
في نفسي ، انا سرقة .. سرقة أخيرا ..

شعرت بالمرارة تسرب الى حلقي وأخذت أذناي
تطنان . أردت أن أتكلم ولكنني لم أتمكن من تحريك
شفتي وأخيرا تلفظت « مارك » .

وعلا صوت بالقرب مني قائلا « انها تعود الى
رشدنا » بذلت أقصى جهدي كي أفتح عيني ، فوجدت
نفسي في غرفة بيضاء لا أثاث فيها ، وكان كريستيان فار
بجانبي .

حاولت أن أتذكر شيئا الا أن أفكاري كانت
مختلطة ومع ذلك فقد بدأت أسترده وبعي شيئا فشيئا :
تذكرت نفسي وأنا في المطبخ وحيدة أفتح أبواب الغاز ..
فهمت كل شيء .. هناك من أنقذني ! وها آنذا الآن
في المستشفى .. ولكن طفلي ؟ وصرخت « توني »
محاولة أن أقوم من سريرى الا أنني لم أتمكن من ذلك
فانكفأت على فراشي .

أمسك كريستيان بيدي وقال لي « اطمئني ، انه
بخير .. لقد جئت اليكم في الوقت المناسب .

عندئذ استيقظت كل آلامي لانني لم أمت . فقلت
لكريستيان : « لماذا أنقذتنا ، لماذا ؟ فاقرب مني وتطلع
الي بعينه الكبيرتين السوداوين وقد بدا فيهما الشفقة
والالم ثم قال « كيف استطعت ياماتيلدا أن تقدمي على
انهاء حياتك وحياة هذا الطفل ؟ هذا الصغير الممتلئ
حيوية ونشاطا . مساء أمس كنت أتطلع كثيرا الى نافذة
غرفتك المضادة ، ففكرت بك وبأحزانك . انني أعرف
كل شيء .. ولكن ما ان أغلقت النوافذ حتى راودتني
بعض الشكوك اذ أنني كنت أخشى دائما وقوع مصيبة
لك .. فصعدت الى المنزل وناديتك فلم أتلق أي جواب ،
خلعت الباب فوجدتك أنت وتوني .. وها أنتما الآن
بعيدان عن الخطر . فينبغي عليك ياماتيلدا أن تسي كل
ما مضى وأن تفكري في الحياة ! »

اقتربت من سرير الطفل وأنا في حالة يأس ..
كان توني يغط في نوم عميق .. كلا ، انني لا أستطيع
أن أفعل أي شيء ! كيف سأشفي هذا الطفل ؟ وأين
سأجد القوة الكافية لذلك سأضطر أن أنقل اليه أحزاني
وسأبث في نفسه يأسا .. انه لن يعرف أباه مطلقا .
توني ! هذا الطفل الذي طالما انتظره مارك بلهفة .. انه
طفله ..

توقفت وأنا أرتجف .. وفتحت النافذة بحركة
سريعة . كان الليل قد أرخى سدوله .. وبدأ هادئا
يفعم القلب بالركة والعذوبة وكانت النسائم تحمل أريج
الازهار التي فتحتها الامطار الاخيرة . ومن جهة أخرى
كان أحد المصافير يطير من غصن لآخر ، وفي أقصى
الحديقة يتعالى نقيق الضفادع .. كان الصمت قد خيم
على الفيلات المجاورة ، فالجيران ينامون باكرا باستثناء
البيت الذي يقع أمامنا اذ ما تزال فيه نافذة مضيئة تبدو
كمربع ذهبي في ظلام الليل : ذلك بيت « كريستيان
فار » صديق مارك ، الذي يعمل موظفا في البنك . كان
يعلم مثلي بعلاقة مارك بيللا ، كما أنه وقف بجانبني
مرارا كثيرة . وكان يحاول تشجيعي على مواجهة الواقع
ببرباطة جأش ، كلما التقيت به صدقة .. ولكن لم يكن
تشجيعه يجدي معي نفعا .

وهبت نسمة ريح ناعمة تدغدغ وجهي ، فقرأت
لني يد مارك البيضاء الناعمة تداعب شعري ... ولكنه في
الوقت الحاضر يداعب بيللا ! واستولت على مخيلتي صور
واضحة أخذت تراقص أمام عيني ... انني لا أستطيع
أن أحيأ تحت وطأة هذا الالم الذي يعصف في قرارة
نفسي .. اذن يجب أن أنتهي منه بسرعة .. بسرعة
هائلة ..

أغلقت النوافذ ، وأسدت الستائر ثم ذهبت الى
المطبخ وفتحت أبواب الغاز وعدت الى غرفة النوم
وجلسيت قرب سرير الطفل ، سرير ابني توني .

بنوع من الحنان الذي لا أدري ما كنهه يداهمني فشددت على يديه والبكاء يخفقني وصرخت قائلة « آه سامحني يا مارك » فضممني بين ذراعيه وقال : اهدئي قليلا .. يجب عليك أن تسي هذا الحادث » فتعلقت به وأنا ارتجف وقلت له : « أجل سأنسى يامارك وستعود معنا ، مع ابنك ، أليس كذلك ، وسنكون مسرورين » فنظر الي بعينين زائفتين وقال : « أجل .. أجل سأعود » .

كدت أطير من الفرح وقبلت يديه وأكمام بذلته قائلة له : « لقد كنت تحبني دائما يا عزيزي وستحبنا معا أنا وتوني ، أليس كذلك ؟

فأجاب مارك بهدوء وهو يحول رأسه عني : ارتاحي الآن سأجيء غدا مساء لاصحبك مع الطفل الى البيت ، لقد قالت لي المريضة انك تستطيعين الذهاب » . تهاويت على المخدة برأسي الموجه ، وشعرت بنوع من السعادة المتعبة ، ودون أن أتكلم شددت على يدي زوجي وحولت له وجهي فوضع شفتيه على جبهتي ، فشعرت انه يرتجف .

★ ★ ★

ما ان استيقظت صباح هذا اليوم الرائع حتى حملت الي المريضة طفلي توني . كان ما يزال شاحبا ولكنه بدأ يزقزق كالعصافير زقزقة كنت أفهم معناها ، فداعبته وقتا طويلا ولما استسلم للنوم انصرفت الى الاعتناء بهندامي . فطلبت الى إحدى الحاجبات أن تشتري لي بعض مستحضرات التجميل التي لم أكن قد استعملتها مطلقا . ثم أنبت نفسي لتأخري في الاعتناء بأناتي وهذا خطأ كبير دون شك ، اذ أن عدم اهتمامي بنفسي هو الذي دفع مارك الى البحث عن تلك المرأة ، ولكن سيتغير كل شيء .. ومن الآن فصاعدا سأصبح أنيقة له ، لطفلنا توني ، كي نصبح سعداء كلنا . وفجأة ترامي الي ضجة جعلتني أصيخ السمع . هناك من يتحدث في المر .. عرفت انه صوت رجل .. أعله مارك ؟ فازدادت سرعة نبضات قلبي .. ولكن لماذا لم يدخل ! عندئذ لا أدري

ولكنني لم أكن أسمع شيئا ، وسألت كريستيان « ألم تخبر مارك بما حدث » فتردد قليلا ثم قال : « أجل لقد أخبرته على الفور وسيصل بعد قليل » .

فسربت الى نفسي آمال جياشة وقلت « ألا تراه ياكريستيان يعود معنا . أنا لا أستطيع أن أحيا دونه ، انه ولا شك سيقطع علاقته بتلك المرأة أليس كذلك !؟ » . فحول كريستيان رأسه عني .. ومضت برهة من الصمت ثم اقترب مني وقال : « ما الذي يدعوك لاعادة الماضي ياماتيلدا ألا تستطيعين أن تشجعي وترسمي لنفسك حياة جديدة ؟

فشعرت بالدماء تتجمد في عروقي وأنا أسمع هذه الكلمات فقلت له « ما الذي يدعوك الى مثل هذا الكلام ؟ هل قال لك بأنه لن يعود !؟ » فأجاب كريستيان بهدوء « كلا . انه سيجيء وأنا متأكد من ذلك ولكن لن يتغير أي شيء ، انك لن تجدي معه السعادة حتى ولو عاد معك ، لانك لن تقبلي شفقتة ، فأنت تستحقين أكثر من ذلك » .

كان خوفي يتزايد مع كل كلمة يقولها . ان ما أبتغيه هو حب مارك الا أن مارك لا يحبني فكيف يتيسر لي أن أعيده الي ؟ فصرخت في كريستيان بقساوة : « اذهب ، اذهب ودعني وحدي .. »

★ ★ ★

انتظرت وقتا طويلا ، ثم طلبت الى إحدى الممرضات أن تجلب لي طفلي ، ولكنها أجابتني بأن حالته سيئة ولا تسمح صحته بنقله الى سرير آخر فشعرت بتأنيب مؤلم لانني كنت السبب في آلامه .

قلت في نفسي « الا ان مارك سيجيء فيرى توني ويشعر بالحنان لرؤيته فيعود .. أجل سيعود وسيترك هذه المرأة التي انتزعت منا وسينساها .. سأصبح لطيفة ومحبة ، وستعود حياتنا كما كانت سابقا .. ان كريستيان يهذي ، فكل شيء يمكن اعادته الى حالته الاولى .

وأخيرا .. قرب المساء ، فتح مارك باب غرفتي واتجه نحوي بسرعة وعصبية وقد شحب لونه .. فشعرت

آية غريزة دفعتني للانصات قرب الباب .. يبدو لي أن كريستيان هو الذي يتكلم .

سمعت أحد الرجال يقول « سيكون ذلك مروعا بالنسبة لها وهي في هذه الحالة من الضعف ولا أدري كيف أخبرها .. » وسمعت إحدى الممرضات تقول يجب أن لا يقال لها ان الحادثة قد وقعت على الطريق وبأن زوجها قد قتل مع بيللا دارجيس وهما مسافران .

لم يعلق في ذهني الا كلمة « قتل » ولكنني لم أتمكن من معرفة معناها ففتحت الباب ، فاندفع كريستيان نحوي فاستندت على كتفه وقلت له وأنا أنظر الى وجهه المتقمع الشاحب : « ما الذي كنتم تقولونه ؟! »

أوصلني كريستيان الى سريري وقال لي بصوت متقطع « أجل ان مارك قد قتل هذا المساء ! لقد انقلبت به عربته أثناء اصطدامها بشجرة كبيرة .. »

عندئذ تمثل في ذاكرتي معنى الجملة التي لم أفهم معناها باديء الامر : « قتل مع بيللا دارجيس وهما مسافران » فرددتها عدة مرات بصوت عال كي أفهمها ، ثم صرخت في وجه كريستيان قائلة « ان ذلك ليس صحيحا .. اليس كذلك .. انه سيأتي هذا المساء كي يعيدني مع طفلي الى البيت .. أجل سيعود معي .. لقد وعدني بذلك » .

ولم تعد قواي تحتمل الصدمة ، فانفجرت بالبكاء وقد بدا لي كل شيء واضحا . لقد كذب مارك بدناءة

كي يخفف من آلامي . وعدني أن يرجع ولكنه كان يعلم جيدا انه لن يعود مطلقا . لقد دفع نفقات المستشفى وهرب مع عشيقته في نفس المساء الذي كان سيرجع فيه الى البيت حتى لا يستمع الى توسلاتي بالبقاء .

وبكل خجل أخرج كريستيان من جيبه رسالة أرسلها زوجي وقال « لقد وجدت هذه الرسالة لك في صندوق البريد الذي يخضك » ..

وهل كنت بحاجة أن أقرأ ما كتب « لا تحاولي أن تبخشي عني .. انني لن أتركك كما وعدتك ولكنني لا أستطيع أن أفارق بيللا » .

فتمتتم بمرارة « أجل لن يفترقا أبدا » . الا ان بكائي وضجة الاصوات قد ايقظا توني فأخذ يصرخ وهو في سرير الصغير ، فاندفعت نحوه الا ان كريستيان كان قد حمله بين ذراعيه وهو يتسم له بينما كان توني يمد ذراعيه نحوي ..

عندئذ أحاط كريستيان كفي بحركة أخوية وقال : « انظري الى هذا الطفل يجب أن تعيشي لاجله ياماتيلدا .. وأنا سأساعدك ، وسترين أن تربيته سهلة بالنسبة لنا نحن الاثنين .. »

لم أتمكن من الاجابة ، وقد هزنتني عاطفته الصادقة وشعرت فجأة بالارتياح اليه ، وقبل أن أجد الوقت الكافي كي أشكره على حسن صنيعه أمسك توني بشعره وهو يناديه « بابا .. بابا » .

شركة المغازل والمناسج المساهمة

دمشق - قابون - سوريا

تقدم للشعب العربي أصدق التهاني بحلول العام الجديد

المطالعة وتربية النفس

بقلم : محي الدين صبيحي

ولشخصية القارئ وتجارب السابقة في هذا المضمار .
يسمى عصرنا الذي نعيش فيه عصر القياس . فقد
أقبح الرقم نفسه في الحجوم والمساحات والأوزان
والذبذبات ، وقد اهتم علماء التغذية بمعرفة احتياجات
جسم الطفل لمختلف النسب الكلسية والحديدية والحيوية ،
وبدأوا يفدون بعض الاطفال بحسب هذه النسب ، لكنهم
تساءلوا : كيف استطاع الانسان القديم أن يحافظ على
صحة أطفاله وأن يغذيهم بالغذاء المناسب؟ ولكي يكتشفوا
الجواب وضعوا أمام الاطفال مختلف أنواع الاطعمة
وتركوا لهم حريتهم في أن يتقوا ما يشاؤون ويأكلوا
الكمية التي يريدونها . ولشد ما فوجئوا حين رأوا صحة
الاطفال تحسن وأن كل طفل يقبل على الطعام الذي
يلائمه ويتناول من الغذاء الصنف الذي ينقصه ، فإذا
نقصه الكلس أكل البندورة والبيض وإذا كان مصابا
بقصر الدم اختار الكبد واللحوم . . فالتبيعة اذن تحافظ
على الحياة وتهدي المخلوق الى الطريق الصحيح اذا اتبع
فطرته وحافظ على ميوله من التطرف والشذوذ .

اعتقد ان الحل الذي وضعت الطبيعة لاطراد البصر
الجنساني يصلح تمام الصلاحية للتطبيق في مجال البحث
النفسي عن طريقة تنمية الملكات والاهتمام الى الميول
والاستعدادات الكامنة في كل نفس بشرية . . وكما عمل
علماء التغذية على توفير أنواع الطعوم للاطفال ، كذلك
علينا أن نهيم المكتبات التي تحوي كبر أصناف العلوم
والآداب لتتيح للنفس مجالا حيويا تتطرق فيه باحثة عن
نفسها حتى تجدها .

ماذا نقرأ؟ لنقرأ ، في البداية ، كل شيء . . ولنلتهم
بشغف مشبوب كل ما يقع بين أيدينا من أصناف المطالعة
في علم النفس أو الكهرباء والزوايا والبيولوجيا وتاريخ

ماذا نقرأ؟ ذلك سؤال ملح يوجهه الجميع الى
محترفي القراءة ومدمني المطالعة ، يوجهونه حبا منهم في
توفير وقتهم وعدم انفاقه في التجارب العديدة في انتقاء
الكتب ، تلك التجارب التي تقتضيهم كثيرا من الوقت
والمال . . والاعصاب أيضا . .

ان القارئ يحتاج الى كتاب يوفر له المتعة والفائدة
في وقت قليل . . وهذا يقودنا الى سؤال يجب ان يسبقه
من الوجهة النظرية ، وان كان ترتيبه من الناحية العملية
يأتي متأخرا بعض الشيء . . هذا السؤال هو : لماذا نقرأ؟
قد تكون الغاية واضحة في الحياة الدراسية . وهي
القراءة من أجل النجاح في الامتحان أو في مسابقة ،
ولكن الانسان الذي يقرأ دون حاجة مباشرة الى القراءة
قلما يطرح على نفسه هذا السؤال فإذا صدف وسألته
أجابك : انسي أقرأ للمتعة أو لترجية الوقت ، وفي
الغالب لا يكون هذا القارئ مخلصا في قراءته أو في
اجابته . فان كان غير مخلص للقراءة انشغل بحل
مسابقات الاحاجي في الجرائد والمجلات ، وان كان غير
مخلص في اجابته كان قارئاً هادفا . ان للقراءة هدفا
يحدده مستوى القارئ وهوايته ومجتمعه ، وهو هدف
عام لانه غير اختصاصي وعمومية هذا الهدف تسبب
غموضه في نفوس معظم الناس . . واسمحوا لي أن
أحتفظ قليلا بالهدف من المطالعة لنبعث طريقة الوصول
الى هذا الهدف . وتحدد طريقة الوصول بهذا السؤال :
كيف نقرأ؟ والجواب الاكيد الخطأ في هذا المضمار هو
القراءة التي تعتمد على التكرار والحفظ وكذلك القراءة
التي تنقضي من الكتاب بعض العناصر في أوله وآخره
ومتنصفه ، وهي قراءة التصفح . وما سوى ذلك من
أنواع القراءة فإنه يخضع لموضوع الكتاب وأسلوبه

الحضارات وطرق منع الحمل وذواوين الشعر وعلم طبقات الارض والمذاهب والفلسفة مع طرق المصارعة اليابانية وتراجم العباقرة مع كتب تعليم السنسكريتية بلا معلم والهندسة المعمارية مع مضار العادة السرية وكتب المنطق مع كتب فن الطبخ والتمارين السويدية ومذكرات الكلية لا يكا عبر الفضاء الى آخر مصنفات العلوم والفنون التي يزرخ بها عصرنا العظيم وارث خمسة آلاف عام من الحضارة الانسانية . ان عصرنا قد أمم العلم والفن حين اخترع السينما والمطبعة . . لم يعد هناك سر يحتفظ به الكهنة في اهرامهم وأديرتهم أو العلماء في مصانعهم ومختبراتهم ، وحتى علوم الذرة والصواريخ سوف تصير مشاعا بين الامم ان لم تكن قد أصبحت كذلك بالفعل . . ان عصرنا قدم كل ذلك للانسان وعلينا أن نكون جديرين بهذا العصر . . وقد يما عرف الجاحظ الادب بأنه الاخذ من كل شيء بطرف ، وبعد الف عام من الجاحظ عرف (رسل) الثقافة بأنها معرفة شيء عن كل شيء وان الاختصاص معرفة كل شيء عن شيء واحد . . وهكذا نرى أن الانسان ملزم في كل عصر بمعرفة الطبيعة حوله والماضي قبله ، لا لكي يصح مكتبة متحركة تردد آراء الآخرين وأقوالهم . . ولا لكي يكسب بين الناس لقب مثقف أو يزيد دخله الشهري أو يحصل على وجهة اجتماعية تتيح له الفرص للتعرف على الجنس الآخر فهذه أمور تحصل مع المثقفين لكنها نتائج ثانوية ولا تصلح لان تكون هدفا الا لصغار النفوس ، فالهدف الاصلي للمطالعة عند انسان يحترم نفسه هو أن يكتشف نفسه أولا وأن يزيد من نمو شخصيته ثانيا .

حين بدأ اليونان تشييد حضارتهم عبروا عن ذوقهم الجميل بأنشاء معبد دلفي ، وكان يقدر لهذا المعبد أن يظل بناء جميلا تزداد قيمته بتقدم تاريخه حتى يصبح كعبة للعجائز من عوانس أمريكا وأصحاب الملايين فيها ، لولا أن مهندس المعبد أوسادنه قد كتب على بابه جملة بسيطة مختصرة هي : - اعرف نفسك ومنذ ذلك الحين ابى الآن لم يعرف تاريخ البشرية عبقريا واحدا لم يبدأ

دربة من هذه الحكمة ، بل يخيل الي أن هذه الحكمة تسلسلت في مختلف الفلسفات حتى وصلت الى الفلسفة الوجودية اذ كيف تختار نوع وجودك ان لم تكن شديد المعرفة بنفسك ؟ . فاذا بحثنا في طرق معرفة النفس وجدنا لها طريقين : طريق الاتصال بالنفس ومراجعة تجاربها وطريق الاتصال بالآخرين ومعرفة تجاربهم وكلتا الطريقتين تتحتم احدهما الاخرى فلا تستطيع أن تفهم نفسك الا عن طريق الآخرين والعالم الخارجي ولن تستطيع أن تفهم الآخرين والعالم الخارجي الا عن طريق نفسك .

ان المعرفة قوة ، هكذا يقرر مثل روماني قديم ، فقوتنا تزداد مع ازدياد معارفنا ، ولما كانت المعرفة لا تعني الا عن طريق التجارب فان على الانسان أن يقذف بنفسه في البحر الواسع لهذه الحياة متعرضا لكل تياراتها ، مصارعا لكل مشقاتها ، متحملا لطمة موجاتها . . حتى اذا عاد الى الشاطئ بعد طول تطواف وجد في يديه كنزا من الآلى التي اكتسبها في كل تجربة خاضها . . لكن الانسان طموح طماع لا يشبع ولا يقنع ومع ذلك فان حياته محدودة ووقته قصير مليء بمختلف التفاهات التي يفرضها المجتمع على الفرد . . والانسان أسير بين عملاقين متخاصمين يشده كل منهما الى طرف يعاكس الطرف الآخر ، انه في مأزق بين الحياة القصيرة والوقت القليل والجهد المحدود وبين الطموح الى معرفة كل شيء والاطلاع على الحياة جملة وتفصيلا . . فماذا يعمل ؟ من هنا نستطيع أن نكتشف عظمة النوع البشري . ان جبروت الانسان وتقدمه ورقه رهن بقدرته على تخزين التجارب والاستفادة من تجارب الآخرين . كل جيل يتلقى تجارب الاجداد ويضيف عليها ثم يقدمها الى الابناء والاحفاد فيمضي هؤلاء من منتصف الطريق بدلا عن أن يبدأوا من أوله . . فالانسان الذي اكتشف الحديد لم يترك ابنه جاهلا بهذا الاكتشاف بل علمه اياه وبذلك ترك له الفرصة لاكتشاف معدن آخر . . وحين تكاثرت الاكتشافات وفاضت عن

مقدرة الذاكرة اخترع الانسان الكتابة وسجل خبراته التي اقتضته دهورا وجهودا سجلها في سطور قليلة يقرأها الاطفال والشبان بسهولة وممتعة .. فالهدف من القراءة اذن هو فهم تجاربنا وتعميقها ، وهو أيضا الحصول على تجارب جديدة والاطلاع على تجارب الآخرين اطلاعا نظريا يزود معرفتنا العملية بالمخططات الزائدة عن الحد الادنى فتنمو شخصيتنا وتنمي . فليس التاريخ فقط معرضا لتجارب الانسان . ان في كل ما كتبه الناس عرضا لتجاربهم في هذه الحياة . وما أجمل الساعات المتأخرة من الليل حين يختلط الوعي الشديد بشيء من الدوار وتنصب شخصيات دوستوفسكي تتحاور : « اذا كان الله غير موجود فكل شيء مباح ولا لزوم للاخلاق » وينهض غريب كامو وهو يواجه القتل والضلال والجنس والموت فلا يؤكد الا شيئا واحدا ، هو رغبته في أن يظل حيا . ويتقدم البنا همنغواي بكل رجولته المخضبة بالدم والاصرار ليعطن في الشيخ والبحر : « الفائز لا ينال شيئا » .

في مثل هذه اللحظات يتوهج الشعور ويلامس الانسان عالم الخلق والابداع .. فإذا كنا نقرأ أندريه جيد ووصلنا الى قوله : « فيافارثي الحبيب » اذا أعجبت بقصتي هذه فارم الكتاب وانطلق خارج غرفتك لترى الحياة ، .. عندها تشعر بأن الحياة تستحق أن تعاش رغم ما فيها من تفاهات .

ان هدف القراءة هو اغناء الحياة وتوسيع نظرتنا اليها وتعميق فهمنا لحوادثها لكن الحياة نسيية ، انها تفرض المطلق في صميمها .. لذلك فالغنى والزخم أمران نسييان وعلى كل أن يختار الزخم الذي يناسبه فتتخذ مطالعته الوجهة التي يميل اليها بعقله وعاطفته .. ان المطالعة تضخم الشعور وترهف التفكير وتعين الانسان على فهم نفسه واكتشاف النواحي القابلة للنمو في شخصيته وبذلك يتحدد اختياره ويتعين مساره .

لقد نظرنا الى المطالعة حتى الآن نظرة انفعالية . قبلنا النظرة العامة التي ترى في المطالع شخصا مستريحا

يتعرض لانفعالات لا تتيحها له الحياة العادية ولكن لا بد للانسان من أن يجتاز هذه المرحلة ، اذا تأبر على القراءة ، ويصل الى مرحلة الوعي الفعال ، وأول درجات الفاعلية هو انتقاء اتجاه معين ونوع معين يفضل على غيره من بقية الانواع ، كأن يبدأ بجمع المعلومات عن شاعر معين فيعرف تفصيلات حياته ويلم بعصره ويفهم طريقة نظمه ويتذوق أحاسيسه وتعبيراته وسرعان ما يكشف أنه أصبح أكثر من غيره علما بهذا الموضوع ، وأن بإمكانه أن يقرأ قراءة واعية ، شريكه فيها قلم يده يعينه على التأشير على النواحي الهامة وانتقاء الايات الجيدة التي تدوم في ذاكرته وتدفعه الى تقليدها أو شرحها أو نقد مواطن الركافة فيها . وهنا نصل الى جواب السؤال الثاني : كيف نقرأ ؟ .

انها هتاهات جميلة تلك التي نسترخي أثناءها في سررنا والمدفأة ترد عويل الرياح والراديو بجانبنا يحملنا على جناح النغم .. ونحن نقرأ .. نزعز أننا نقرأ . فاذا أردنا الصديق لنقل انا تسلي ، نجلب لنفوسنا النوم والاحلام .. والقارئ الذي تخطى مرحلة التسلية وتخطى حب الانسان للخدر ، ليحشد كل مواهبه ووعيه ليتلقى الاثر الفني ويستوعبه .

ان ثمة صراعا غير منظور بين الكاتب والقارئ الواعي . والكاتب الفاضل هو الذي لا يستطيع أن يسيطر على قارئه الى النهاية . وكلنا رمينا قصصا كنا نقرأها ، حين استطعنا أن نتنبأ بنهايتها ، ومع ذلك فان على القارئ أن يقاوم الكاتب ويكتشف أحابله عن طريق الاسماء الشديدة والمراجعة والتحليل وسعة الاطلاع وبهذا وحده تحول المطالعة الى عمل فاعل ويرتفع القارئ الى مستوى الخلق والابداع ، اذا تفاعل تفاعلا مع ما يقرأ .. والتفاعل شرط أساسي لا معنى للقراءة بدون . يجب أن تستغرق شخصية الانسان في الكتاب الذي بين يديه .. على القارئ أن يجلس منتبها متفتح الحواس مستعدا للتلقي ، شأن التلميذ بين يدي المعلم يجله ويحترمه . ان المطالعة ليست لاستفادة معلومات ،

بقدر ما هي تربية للنفس . والقارئ الذي يلتهم الكتب ليتعرف الى تجارب الآخرين وكيف نفسه مع هذه التجارب . القارئ الذي يقرأ ليربي نفسه هو القارئ الذي يتفاعل مع مطالعته فيفرقها في شخصيته ويفرق شخصيته بها . انه يقيس ما مر معه من حوادث بما قرأ ويعدل سلوكه حسب المبادئ التي اكتسبها من مطالعته وتبناها فكره . أما القارئ الذي يعزل شخصيته عن مطالعته فانه يبقى حيث كان ، وقد يتأخر اساتيا حين يركبه الغرور بما حصل من عالم . ومن هنا قد تجمعنا الحياة بأشخاص تشهد درجاتهم العلمية بتفوقهم لكن سلوكهم يبرهن على أنهم جهال بالروح ، ومن هذه الفئة تتبع كل مساوئ الانتهازية والجشع وخسة النفس والدناءة ، من هنا يأتي المتعلمون بلا ضمير . ان الثقافة سلاح خطر ، فاذا وصلت الى يد دعي ولم تكيف روحه بمثلها التي تجمع بين الحق والجمال والخير ، فان مثل هذا المثقف يصبح نكبة على مجتمعه وأبناء قومه . ولكم فاض قلبي بالاحترام والتقدير لانسان عظيم مثل أندريه جيد ، فلقد كانت مذكراته ملأى بملاحظات يدرجها تحت عنوان « قواعد السلوك » وهو دائم التجديد لها بين حين وآخر . ان الانسان كل متكامل ، فاذا تطور تطور جملة . أما الذين يملؤون عقولهم ويحملون أخلاقهم فانهم في الدرك الاسفل بين الناس . ومن هذه النقطة ينبع استغرابنا لسلوك الفنانين فننظر اليه على أنه شذوذ ، وما الفنان الحقيقي الا انسان آمن بأخلاق معينة وكيف سلوكه بشكل ينسجم مع مبادئه . ان الفن هو الوحدة والتناسق وهو الكيان الوحيد الذي يجابه الحياة ويتحدى فوضويتها وتشتتها . ان الحياة عبث غير مفهوم أما الفن فانسجام وتكامل ، والفن بمعناه الواسع والشامل اذا دخل حياة انسان ملأها انسجاما وتكاملا مع قيم معينة ، يتبناها كل مثقف بحسب انتقائه وقناعته . ان

الانتقال من الفن الى الحياة يتم بدورة طويلة ومعقدة ، لكنه هنا تقبل نظرية أندريه والروحين يقرر في كتابه « أصداء الشكون » أن الفنان الناشئ يقلد الاعمال الفنية أولا ثم يلتفت الى الطبيعة والحياة ، وفي اعتقادنا أيضا أن القارئ شبيه بالفنان في تدرجه ، حيث يبدأ بفهم الاعمال الفنية ويعددها ينتقل الى فهم الحياة . ان القارئ يعيد تكوين نفسه أنشاء المطالعة لان تأثير الفن يكمن في ناحيتين هما : التطهير والايحاء . . فالتطهير يتم باشباع الرغبات المكبوتة التي ينكرها المجتمع ، فمشاهدة أفلام العنف والاجرام مثلا تروي في الانسان السوي رغبة المشاكسة والقتل ، أما الايحاء فيظهر على شكل تضخيم وتجسيم وتجميل وتوضيح للأفكار والرغبات التي تتردد في تفكيرها . ان الفنان هو الساحر الذي يربنا الحياة كما يريد هو أن نراها ، ويؤكد الرغبات التي يعتقد أنها أساسية في الحياة ، ويطرح القيم التي يمتنى لها أن تسود في المجتمع ، ومن هنا قد تندلع ثورة بتأثير قصيدة تحدث عن الحرية . والايحاء والتطهير في الفن هما اللذان يؤثران في تربية القارئ ويغيران في جوافز ودوافع سلوكه وغاياته . وبسبب التأثير العظيم الذي تحدثه المطالعة في نفس القارئ يتوجب عليه أن يكون واعيا حذرا كثير المناقشة لما يدخل الى نفسه من آراء ونظريات قد تتضارب فيوفى بينها بعقله المستنير الحر . وحرية العقل هي عدم خضوعه لاي مذهب أو نظرية ، والذين يسجنون عقولهم ضمن نظريات حديدية لهم غيرهم ، انما هم أشخاص لا يكتسبون كثيرا مما يقرأون لانهم لا يفهمون الا ما يريدون أن يفهموه ، والذي يريدونه حجج وبراكين تؤيد موقفهم الجامد . ان المطالعة حرية ونمو وتجربة ، فلنفتح قلوبنا وعقولنا لرياح الآخرين كي تشطينا دون أن نسمح لها باقتلاعنا من جذورنا .



العندليب الاسمر

فصل: بقلم : بلي الباني

كل تلك الانات بين يدي كائنة ذواقة للالام • ولكن لم يكن هذا هينا •

وران الصمت على الحضور كلهم وعندما كفت عن الشدو خيل الي بأنها قد مستهم جميعا بسحر طبيعي على قسماتهم فزيدا من الرقة والاحساس حتى بعد أن عادت تضحك وتثرثر لم أعد أشهدها في نظرتي الاولى بل رأيتها مجرد روح حلوة تردد صدى الاحساس في كل لفتاتها وشاءت الظروف أن يكون مجلسها بجانبني في عربتنا التي أفلتتا من ذلك المنزل القابع في ضاحية قريه الى دمشق •

وهففت نسيمات أوحى الي بمزيد من الجراءة جعلتني أبتدريها بعد أن أخذت العربيه تسير ببطء بين جانبين من الخضرة والجبال •

يا لروعة شدوك يا آتسة نازك انني سأقول لك بصراحة لقد عرفتك كما انت بعد ان ملأت أعماقي بسحر غامض • • وقبلها كنت اتحاشى النظر اليك منذ الوهلة الاولى • • ولا أعلم لم تناقض أثرك في نفسي بين برهة وأخرى أرجو أن تعذريني فقد يكون في قلبي بعض الخشونة ولكن لم أقل يوما الا ما أشعر به •

وصدرت عنها ضحكة عذبة وانفرجت شفتاها عن أسنان ناصعة البياض وبانت في عينيها براءة الاطفال وهي تقول : أحب لي أن أعرف شعوز الآخرين نحوي • • من أفواههم عوضا عن نظراتهم التي أفهمها فتجرحني مواردتهم •

أشكرك على ثنائك وأعلمي بأنني قد أحبيت فيك تلك الصراحة التي تجعلني أحس بأنه قد يكون بيننا ود ومجبة •

واستدركتها قائلة : أتمنى أن تتوثق بيننا صداقة

كل جارحة من نازك كانت تبدو وكأن الاشراق صهرها من أنفاسه • عيناها السوداوتان اللامعتان ببريق اخاذ • وشفتاها اللتان تخرجهما ابتسامة لا تغيب • حتى جسدها المتليء القصير كانت تكسوه طبقة لامعة هي كلون البن المحروق • ولكن كان هناك شيء فيها مظلما • • كمجاهل الابدية • انه قلبها الغارق في سواد أطفأت مصباحه الاعاصير • • اذا تلك الانثى تجمع شيئا مشتركا ولكنه متناقض تماما في جوهره • وأول ما عرفتها صدمني منها استبشارها غير الطبيعي • لقد رأيتها وكأنها تملك الدنيا بكل ما فيها • • مفرطة في الثقة وفي الابتسام • وفي التحرر الذي لا تعبده مجتمعات دمشق • فجلست أحصي عليها حركاتها منكشمة وهالتي قهقهاتها الصاخبة في ذلك الجمع الذي يحوي أفرادا من الجنسين • ولمحت مرارا ساقها المليئة المصطبغة بذلك اللون البرونزي الداكن عندما انحسر ثوبها القصير • •

انها قطعا لم تكن جميلة فهي قصيرة القامة لونها أقرب الى السواد وفضلا عن هذا كانت عريضة الاكتاف والوسط والاطراف • وكونت عنها فكرة سيئة جعلتني اتحاشى النظر اليها • ولا أدري كيف أمسك أحدهم بالعود واقترح على نازك أن تفني ! لاسمع بعد حين صوتا أقسم بأنه لرخامته كان كأصوات بلابل الجنة • وتعلقت أبصاري بنازك • • عجبا لقد اكتست ملامحها بنورانية مذهلة ، فذلك الوجه الذي كان منذ لحظات لا يعبر عن فكرة بذاتها الا الفراغ واللهو تبدلت سيماؤه وتلون بتعابير تمس القلب •

وشقت كلاً من خديها قناة عنبر تالأت فوقها دموع تجمعت فوق ذقنها وعاد قلبي مشفقا عليها • • ووددت لو خلا المكان الا منا لاسندها الى كفني ففرغ

عميقة ولكن السم تلحظي انكماشاً على نفسي وذلك
الجهد الذي يملكني في كل آونة • خجلاً أو حزناً
مبهما لا أدري ! • بينما أنت مقبلة على الدنيا اجتماعية
وأظن بأن بسمتك عنوان شخصيتك أينما ذهبت •
وكأنني نبشت لها جروحاً بقولي فقد تبدلت معالمها
واتخذت سمة الألم المفرط • بينما اتجهت عيناها
المنفعلتان نحو سرب طيور كان يعبر شلال ماء فوق
صخرة تشرف على بردي وقالت لي :

رويدك يا صديقتي حقا أنا أعبت واضحك •
ولكن هل تحسبين بأن هذا ينبع من نفس • • كلا والف
كلا الم يبلغك من الشعر القديم قول الشاعر : الطير
يرقص مذبوحاً من الألم) (واذا رأيت نيوب الليث
بارزة • • فلا تظن أن الليث يتسم) • ان هذا
ينطبق علي تماماً •

وعادت الى اشراقها تقول : لقد اتفقنا ان صداقتنا
تقوم على تقارب تام • أنت بذلك الحزن الذي يغمر
وجهك • • وأنا بالألم الذي يقطع بديبه أجوائي • ثم
أمسكت بيدها التي امتدت تصافحني بعزم •

وانقطع سيل الحديث حتى بلغنا منزلها المتواضع
في أحد أحياء شارع بغداد وعندما ترجلت أفاضت في
الشكر ثم اتجهت الي وقالت : سأزورك عصر الغد • •
فان لدي حديثاً طويلاً سأقوله لك • • وتبادلنا الابتسام
ثم انطبعت صورتها في خاطري وهي تحييني بلوعة •
وحتى عدت الى المنزل وتوسدت فراشي • • استأنرت
خيالها بنفسي وكأنني المحها تذكرني بموعد الغد •

وفي تمام الساعة الثالثة بعد الظهر لمحتها تأتي من
أول الشارع الصغير وهي تقطع الطريق بخطوات سريعة
متوثبة • • ولوحت بيدها عندما رأتني في الشرفة فأجبت
ترحيبها ثم اثنت الى الداخل لاقطع درجات السلم وعلى
الباب الخارجي التقينا فعانقتني بود طبعي • • ثم ارتقينا
السلم معا •

وعندما دخلنا الصالون جلست على أحد المقاعد
فبدت لي بثوبها الأبيض المطبوع بورود حمراء كبيرة

الذي كان يلف جسدها الأسمر وكأنها زهرة بنفسج
ما زال الندى يعطر فروعها • • واستغرقتنا عبارات
الترحيب المألوفة • • وعندما قدمت القهوة لها بعد قليل •
أمسكت بالفنجان وتفرست فيه قليلاً ثم اطلقت ضحكة
قصيرة وقالت : هل تعلمين بأنه يربط بيني وبين القهوة
حب كبير لمجرد التشابه في اللون • وسرتني دعابتها
فقلت لها : ولهذا تكون القهوة لذيدة كلما تعمقنا في
شربها فخلف طبقتها الخارجية تكمن أشياء يكفي منها
انها تريح الذهن والقلب • وحتت نازك رأسها شاكرة
لي مجاملتي الصادقة • فقد كانت من النوع الذي تأسره
كلمة بسيطة طالما كانت صادرة من الاعماق •

وانتهت من شرب القهوة فقلبت الفنجان فوق طبقه
وهزته قليلاً ثم نظرت فيه وقالت : لقد جف هل تكشفين
لي عن طالعي • ونفيت هذا برغم ان هذه الهواية تشغف
ثلاث سيدات دمشقي على الأقل • • ووضعت نازك الفنجان
جانبا وقالت : حسناً اذا أنا التي سأتكلم وأصف لك عني
الزبوة التي تعيش في الفنجان الكبير • وقرنت هذا بأن
أشارت في شتى الاتجاهات وكأنها تجسم لي الكون بين
يديها واشرباً عنقي وأنا أنظر لها مترقبة منها أن تبدأ
الحديث • وأخذت تعصر بين أناملها لفافة أشعلتها
لتوها بينما أخذ جفناها يهتران وقد سرحت بعيداً • •
ثم حولت أنظارها الي فجأة وحدجتني بنظرة جانبية عميقة
وقد ظهرت أسنانها وهي تتسم في ألم ساخر وقالت :
أنا أفضل وصف الأشياء باسمائها ولهذا لن أزوق حديثي •

ما زلت أذكر طفولتي الاولى البعيدة حيث كان أول
ما وعيته منزلاً أيقاً يجمعني مع أم وأب كانا هما كل
شيء في حياتي • ولكن الشيء الذي كان يثير فضولي
هو اختلاف واضح بين الكائنين الذين أحبهما • فقد كان
أبي وسيماً أبيض اللون • بينما أمي لها نفس اللون الذي
اكتسبته أنا • وكان هذا مصدر تساؤل وحيرة بالنسبة
لطفلة تحيرها مظاهر عنصريين • • ولكن ما كنت القاه من
رعايتهما انساني وقتئذ كل هواجسي • • وكانت حياتنا
مرفهة فوالدي ضابط موفق في عمله • • ووالدتي كانت

تعمل طيبة في موطنها قبل أن تقطن دمشق مسقط رأس والدي .. وقد كنا نعيش في تلك السعادة لولا حادث بسيط غير مجراها تماما .. فقد تغيب والدي عن منزلنا كمادته عندما يقوم بواجبه .. بين فترات مقطعة .. وفي غيبته كان يتفقد شؤوننا أخ له .. وعلمت عندما كبرت بأن العائلة لم تكن ترغب في أمي زوجة لابنهم .. ولهذا تعلل عمي هذا بتصرف بسيط من والدتي .. فانهال علي ضربا ولكما .. ولم تفه أمي بكلمة أو تنقذني من جنونه .. ولكن عندما عاد زوجها من مهمته .. تابرت في .. ولكن عندما عاد زوجها من مهمته .. ثارت في وأهله وبينها .. واختار هوان يطلقها .. وهكذا خرجت من حياتي الى الابد ولم أرها منذ ذلك الحين ولا أظن بأنني ساشهدها .. ومنذ تلك اللحظة عشت حياة مضطربة .. أقضي يوما عند هذه العمة وآخر عند احدى قريبات العائلة .. ولكن أي دقائق كنت أعيشها .. لقد كنت مسخرة لخدمة القريبات .. خادمة صغيرة .. أو مؤسسة بربرية الشكل تعيش على الفقات .. بينما كان والدي متمتا بحياة أخرى مع زوجة جديدة ..

وكان هو لا يبخل حقا في منح من تناقلني منازلهن لايوائني .. ولكن لم تبلغني تقوده بأي وسيلة .. وعندما كبرت فتحت عياني على عزة كانت تضطرم في سويدائي أنا لست بجارية .. انني اسانة يجب أن أثبت وجودي .. وأشهر سلاحي في جبهة الذل والجهل .. وهكذا سجاهدت وكافحت حتى أتيح لي أن أعلم .. وداهنت الذين حاولوا محاربتني حتى في الحق الذي يمنح لاتفه الناس ..

وكم سمعت أذناي عبارات الحقد والغيرة لمجرد تفوقي في العلم .. وأتصر شعاع الله في قلبي على كل العقبات وعلى لوني الذي كان يقف كثيرا من الاحيان حجر عثرة .. وتخرجت أخيرا مدرسة من دار المعلمات .. لاغرس في القلوب والعقول الصغيرة .. المعرفة والمحبة .. وعدم التفريق بين أي جنس ومذهب .. ما دنا كلنا أبناء أمة كريمة واحدة .. يجمع شملها الله في ظل

الاخوة والسلام .. والمحبة .. وتوقفت نازك عن حديثها وقد اتمته وكان يريق عينيها يطفئ عليه غبش الدموع .. بينما كنت أنا أكاد أغرق في عبرات أحرقت أجفاني .. وعندما افترقنا ذلك اليوم كنت أحس بأن نازك تربعت في ركن كبير من سويدائي ..

ومضت أيام التقيت أثناءها بنازك .. وكنا نجلس معا نكشف عن خيئتنا فتجد بي خير من يبادلها عواطفها وأشجانها وأجد أنا بها الروح التي التقى في كل يوم بين ثناياها كنوزا من المشاعر التي تترك خيرها في الاسانية تكشف لي ..

ولكن باعدت بنا الايام على حين غرة ولم أعد القاه ..

الى أن ذهبت يوما في زيارة لاحدى صديقاتي .. وكانت ابنة ضابط .. فوجدتها طريحة فراشها في المستشفى العسكري .. وبعد أن جلست قليلا أخذت صديقتي تثري فرحة بنفسها وقد عادت للحياة .. وتذكر لي كثيرا من الحوادث والاخبار الى أن سمعت صرخة يتجلى فيها الالم واضحا وكانت تبعث من الغرفة المجاورة لغرفة صديقتي .. وتملكني الاشفاق فاستدردت لصديقتي استوضحها وقالت لي وهي تنهد : ان صاحبة هذه الانة لها قصة رائئة واستدردت عبارتها فضولي .. فاستوضحتها وقالت : هي انثى عجبية ذات لون أسود وتعمل مدرسة وكانت تجود بكل دخلها لخدمة المعوزين والاطفال المشردين .. ثم قامت بشيء لا يخطر على بال .. وقلت لها وقد أخذ قلبي يطرق جنباتي بعنف .. قلبي يربك ماذا ؟ .. فاسترسلت : انها تتمتع بصوت ساحر غريب ..

ولهذا استغلت قرب مدرستها من مواقع الجنود على الحدود هناك فوق مشارف فلسطين .. فكانت تسلسل في الليل تشدو لهم وترفه عنهم وحشتم .. وهم لا يدرون شيئا عن صاحبة الصوت العذب المجهولة .. فقد كانت والتستر خلا الى أن كانت ليلة الامس مشرقة هادئة وعلى التل القليل الارتفاع لمحوا هيكلا قصيرا يجثوا فوق رماله .. ثم ينبعث الصوت الذي طالما سلبهم لبهم ..

وسما بهم .. واتزعجتهم من نشوتهم .. مفاجأة شردمة من
المصابات الصهيونية بالعدوان .. فاشتبك جنودها معهم
في معركة حطمت قوة المعتدين وان تخلف عن جنودنا
قليل من الجرحى كانت بينهم صاحبة ذلك الصوت
المفرد .. ولقد اكتشف أمرها بعد ان جرى التحقيق
صباح اليوم التالي في شأنها .. ووضح بأنها كانت تغني للجنود
القابعين عند خط النار للترفيه عنهم .. ثم سكنت صديقتي
لتضييف : مسكينة انها مصابة بجرح خطير في جنبها
الايسر ..

وهنا تحطمت من الصدمة وتهاويت فوق مكاني
أنشج قائلة : انها نازك .. واتسعت عينا صديقتي استغرابا
وفتحت فمها لتسألني شيئا .. ولكنني عبرت باب الغرفة
وفي لحظة كنت أمام الفراش الذي استلقت عليه نازك
كما خمنت .. وكانت متهدجة الانفاس كالمحمومة ..
فاقتربت منها برغم معارضة الممرضة .. وهزرتها بيدي
.. ففتحت عينيها وأشرق فيهما بريق خاطف .. ثم هتفت
بأسمي بنبرات متحشجة .. فقلت لها بصوت خافت وأنا
أبكي : نازك حييتي كيف فعلت هذا ؟

وهزت رأسها وعلى شفتيها طيف ابتسامة .. وقالت
بصوت متقطع : لم يكن لي في هذه الدنيا من أحب غير
الله والانسانية ووطني .. ولم أفعل سوى القليل ..
وعندها لم أتمالك نفسي فأمسكت بيدها وانكبت أقبليها
.. أقبل يد أختي في العروبة ..

وفي تلك اللحظة لمست كفّي يد .. فاستدرت لاجد
الطبيب يغمغم لي بارتباك شفعه بابتسامة اعتذار : أرجوك
.. سنجري العملية توا ..

فوقفت وأنا أخفي وجهي بين يدي .. وبعد ان
استغرق التخدير حواس نازك .. ونقلت الى غرفة
العمليات ، وعندها وجدت صوتي فهتفت : في رعاية الله
يا نازك .. ومضت بي الساعتان وكأنهما دهر .. وأنا
أطوف أمام الغرفة وفي البهو .. وعندما خرج أحد
الاطباء كان يبدو منهكا وقد أخذ يمسح العرق الذي غمر
وجهه .. أسرعت اليه أهزه ولم يسمعني النطق ..

وعلم من نظراتي المتطلعة الى الغرفة بأنني أسأل عنها ..
فأشرق وجهه وقال : اطمئني لقد نجحت العملية .. ولا
شك بأن فرحتي وانفعالي كانا غامرين ، فقد اقرب الطبيب
مني قائلا : هناك ما أحب أن أسألك اياه يا آنسة ولكنني
أجد بعض الحرج .. ما هي الصلة التي تربطك بها ؟
فقلت له بلهجة مهووسة ماذا ؟ .. انها أختي في العاطفة
.. انها صورة لكل عربية .. رمزها التضحية والبذل ..
ولم أعجب عندما لمس الطبيب رأسه بيده قائلا :
تجية لها ولا خلاصك .. ومثلها لك يا بلدي .. اذ
كانت منك مثل هذه العزائم ..

وبعد أيام كنت أجاور فراش نازك وقد تحسنت
صحتها قليلا .. ترافقها تلك البسمة الرائعة التي تجسم
جمال روحها المحطم لكل حسن معنوي ..
وأنا أحس باعتزاز وقد منحني الله حب وصداقة ..
بطلة من بلدي ..

اعلان مناقصة

بالنظر للسرعة الكلية ستجري مؤسسة مياه
عين الفيحة مناقصة لتنفيذ الحفريات العائدة للتمديدات
الغرية ضمن حدود مدينة دمشق .

- الكشف التقديري : خمسون الف ليرة سورية .
- التأمينات المؤقتة : الف وخمسمائة ليرة سورية .
- التأمينات النهائية : ثلاثة الاف ليرة سورية .
- مدة العقد : سنة واحدة .

مكان وموعد المناقصة : الساعة الثانية عشرة
من يوم الاثنين ١٥-١-١٩٦٢ في مؤسسة مياه عين
الفيحة - شارع النصر .

يمكن الاطلاع على الشروط لدى المكتب الفني في
مؤسسة المياه .

المدير العام

للمؤسسة العامة لمياه عين الفيحة
المهندس نسيب العجلاني

الشعر بين العقل والعاطفة

بفلم : جميل عاروس

هذه لان عاطفة قوية أثرت في نفسه قد يكون ذلك ، ولكن السبب الوحيد في الاجادة هو صفاء الذهن وخلو صدر الانسان من غضب عاصف أو فرح شديد . ان حالات الغضب والفرح من أعداء الشاعرية . ولا يمكن لشاعر أن يكون عميقا في معانيه في حالة أزمة نفسية . ومن الخطأ أن يعتمد شاعر على عاطفته يستوحىها ويستهديها في عمله الشعري . انه بحاجة الى ذهن صاف مولد . والا فما نفع العاطفة ، وهو لا يستطيع ابتكار معنى جديد أو رسم صورة بديعة أو خلق فكرة عميقة ؟ ان العاطفة شيء ثانوي في الشعر ، وهي لا يمكن أن تخلق شاعرا . ان كل الناس يشعرون ويتألمون ويفرحون ويفضون . ولكن قليل منهم من يستطيع أن يعبر عن نفسه . وهنا تكمن بذرة الشاعرية . ان القدرة على التعبير عن أماني النفس هي أصل الشاعرية . أما العاطفة فبعيدة عن جذورها وعن أصلها . انها من الفروع التي ليس لها أهمية . في حين أن العقل هو الخالق المبدع وهو المنظم والموزع والركن الاساسي في الشعر . ولا أعتقد أن الشاعر يستطيع النظم اذا وقف عقله عن الحركة أو اذا أصيب بمساس . عند هذه النقطة تنقذ شرارة الخلاف بين الكلاسيكيين أو الاتباعيين وبين بعض مدارس الشعر الحديث . ان هؤلاء يحاولون ايقاف عمل العقل مكتفين بالقرزمة والهمهمة والتلويح بالرمز الذي ليس بينه وبين الرموز اليه أية علاقة . انهم يرتطمون في مهاوي الغموض والتعقيد تطوعا . وسبب الغموض والتعقيد عندهم عدم اشراك العقل في تاجهم وهو كما قلت الركن الاساسي في الشعر وهو الذي يكثف الشعور ويجسمه في معنى من المعاني ويجعله من الواضوح بحيث يميزه القارئ . ويفهمه على أساس من المنطق والتفكير . نحن أبناء

يستعمل أدباء هذا العصر كلمة العاطفة والتجربة النفسية مرارا وتكرارا او يسندون اليها الجانب الكبير من العمل الشعري . أعني أنهم يجعلونها الركن الاساسي في نظم الشعر ويهملون باقي الاسس التي يركز عليها والتي يعترف بها النقد والذوق والعقل . والانكى من ذلك أنهم يجمعون هذه الكلمة « تجربة » جمعا لم تعرفه العربية ولم يعرفه الشعر ولا الادب . انهم يجمعونها على « تجارب » بضم الراء وهو نهاية السخف ، اذ لم يرد في أصول اللغة جمع على وزن « تفاعل » بضم العين بل بكسرها .

ويختلط على كثير من الادباء الفصل بين دور كل من العاطفة والعقل في العمل الشعري . وكثير منهم يتجاهل عمل العقل تجاهلا كليا ويفترضون أن العاطفة هي كل شيء وبدونها لا يمكن لاديب أن يقدم انتاجا ذا قيمة . وهؤلاء الذين يقولون ان العاطفة هي الاساس في الشعر يناقضون أنفسهم من حيث لا يدرون . فهم قبل كل شيء لا يعترفون بشعر المناسبات مع العلم أن هذا النوع من الشعر صادر عن عاطفة . اذ ان المناسبة تكون قد أثرت على الشاعر تأثيرا نسبيا وولدت في نفسه اندفاعا عاطفيا . وتقصير الشعراء في المناسبات غير ناتج عن عدم استجابة وتأثر بالاحداث . ان قتل زعيم وطني لا يمكن الا أن يكون له تأثير طاع على النفوس . ومع ذلك فان كثيرا من الشعراء يقصرون ولا يصلون المستوى الفني المتوقع منهم في مثل هذه الاحداث . ويظهر لنا مقدار تفاهة العاطفة اذا علمنا أن هذا الشاعر الذي قصر في التعبير عن شعوره في حادثة وطنية مثيرة يجيد ويبلغ ذروة الفن اذا احتلى بنفسه في مكان هادئ بعيد ونظم قصيدة في أي موضوع خطر له . وهو لم يجد في قصيدته

الأرض وما أحرانا بأن نخلق لأحاسيسنا التي هي بمثابة الأرواح أجسادا بشرية يراها الذهن ويتحققها التفكير ويلمسها الحس • وما دمنا بشرا من ماء وطين فإنه من السخف أن نبقي نحدث أرواحا لا نراها ولا نلمسها ومن السخرية أن تبقى معانيها من الغموض والابهام بحيث تصبح كأنها أحلام وكأنها خارجة عن نطاق الواقع ومنحصرة في عالم الأرواح • ان هؤلاء الادعياء على الشعر والأدب كالابكم الذي لا يفهم الناس ما يقول فيعمد الى اشارات معينة يعبر بها عن نفسه • وهو مهما حاول أن يستعمل من الاشارات فلن يفهم له الا أهله الادنون وأصحابه الاقربون • ولن يكون له عذر في اتهمه الناس بعدم الفهم والعقم والغباوة •

ونحن حين نتكلم عن العاطفة فعلينا أن نفرق بين العاطفة الصامتة والعاطفة الصاخبة لان لكل من الاثنين حدودا تنحصر فيها ولا تتعداها ، ولان لكل من العاطفتين تأثيرا خاصا على الشاعر • ان العاطفة الصامتة هي تلك التي تكون كامنة في عروق الشاعر ونتيجة عن أحداث جسيمة ساورت نفسه • ويختلف انفعال المرء بالأحداث • فمنها ما يكون جسيما ولكنه لا يترك الا تأثيرا بسيطا ومنها ما يكون بسيطا ولكنه يترك تأثيرا عميقا • وعلى هذا فان القصائد التي تجود بها قريحة شاعر ما قد تكون وليدة أحداث بسيطة ولكنها في نفس الوقت عميقة • ومن الملاحظ أن الشاعر يعجز في بعض الاحيان عن نظم قصيدة في مناسبة معينة لها قيمتها ولها تأثيرها • ولا غرو فان العواطف الصاخبة التي ساورته بهذه المناسبة لا تكون بعد قد ترسبت في أعماقه ، ولم يكن بعد قد تمثلها • وشيء آخر وهو أن ضجيج هذه العواطف في صدره يمنعه من أن يخلو الى نفسه فيعبر عنها تعبيرا صادقا اذ ان هذه العواطف الصاخبة ليست الا أطفالا يضحجون حول الشاعر • ومن المعروف أن معظم الشعراء لا ينظمون الا في حالة صمت • واضطراب الاحاسيس يحول الجو الذي يعيش فيه الشاعر الى ضجيج صاخب يمنعه كما قلت ان يخلو الى نفسه • ونفهم من كل ما ذكرت ان العاطفة الصاخبة تحد من عمل الفكر الذي

يولد المعاني ويخلقها وينظمها تنظيما • أما أسهام العقل في الشعر فلا يقدر • وان مقدرة المرء على استيعاب العبر والدروس مرجعه الى العقل • ولن يكون في استطاعة أي شاعر أن يستفيد من دراساته ومطالعاته ما دام ضعيف التفكير • ونحن ما دمنا نعترف بتأثير الثقافة على الشعر فلماذا ننكر قيمة العقل ؟ وهل يمكن تحصيل الثقافة بدون استعماله ؟ من المسلم به أن لدراسة التاريخ والفلسفة والمنطق وغيرها من المواضيع أثرا فعالا على أسلوب الشعر ومعانيه ومنهجه ولنا من الشعراء من يمثل بهم على ذلك وهم كثرة • ان تفاعل الفلسفة والمنطق في الشعر يظهر واضحا في أدب العصر العباسي الاول • وان الغوص على المعاني والتعمق والاغراب هي بعض آثارها الواضحة •

وهذا من عمل العقل ولا يمكن أن يكون بينه وبين العاطفة أية علاقة • ان عمل العاطفة الوحيد هو الحفز والاستحثاث وهو ما كان القدماء يسمونه الشهوة لقول الشعر • وأكفي بهذا القدر في ايضاح العلاقة بين الشعر وكل من العاطفة والعقل وتبين أهمية أحدهما بالنسبة للآخر ، على الرغم من أن الموضوع واسع والحديث ذو شجون •

قضية رقم ٦١/٦٣١

خلاصة حكم صادر عن اللجنة الجمركية بدمشق بحق مجهول
بتاريخ ١٥-١٠-٩٦١ أصدرت اللجنة الجمركية بدمشق حكما على مجهول في القضية المشار الى رقمها أعلاه موضوع محضر الضبط المؤرخ في ١-٦-٩٦١ ، والمنظم في مركز جمرك قطنا بمخالفة محاولة تصدير تهريبا (١٥) رأس من الابقار (ثيران وبقرات) بقيمة ٦٠٠٠ ليرة سورية ، وخلاصته :

- ١ - مصادرة البضاعة المحجوزة •
 - ٢ - أن يدفع الى ادارة الجمارك في الجمهورية العربية السورية مبلغ (١٢٠٠٠) ليرة سورية ما يساوي مثلي قيمة البضاعة غرامة نقدية •
 - ٣ - حفظ حقوق الادارة بملاحقة كل من تظهر له علاقة بهذه المخالفة ممن نصت عنهم المادة ٣٣٩ من قانون الجمارك •
- دمشق في ١٧-١٢-١٩٦١

رئيس اللجنة الجمركية

وجوه من المسرح العالمي

بقلم : الدكتور رفيع الصبان

- ٢ -

تمة المقال المنشور في العدد الماضي

ها .. تعال معي .. وسأحدثك حديثاً ناعماً .. كالذي كانت تحدثك به والدتك وأنت طفل صغير .. وتخرج العجوز الى الطريق والظلام .. بينما ينفجر صاحب الفندق ضاحكاً ..

ان من يصرف مسرحية (عربية يدعونها اللذة) سيدرك ولا شك مدى التشابه الكبير بين هذه الشخصية وشخصية بلانش .. وان كان وليامز قد أضاف لبلانش شاعرية وطلاء وصفة تقتقر اليها بطله هذه المسرحية الصغيرة . فبلانش أيضاً .. بعد أن تفقد الصواب تماماً .. فرفض الخروج من دار افتها .. ولا تقبل بالسير حتى يأتي اليها الطبيب موها اياها أنه سيأخذها الى أصدقائها البعيدين عندئذ تبسم بلانش وتقول بصوت مبجوح لا روح فيه .. (اني أوّمن فيك .. دون ان أعرفك .. سأتابعك .. لاني أوّمن دوما بوجود الغرباء) وتخرج بلانش في طريقها الى دار للمجانين .. حيث الوهم يمكن أن يكون عالماً حياً قائماً بذاته ..

أما مسرحية وليامز الثانية التي نرى فيها ملامحاً أولية لبلانش .. فهي (كلمني كالطر ودعني اسمعك ..) ففي هذه المسرحية .. نرى امرأة ورجلاً يتحدثان .. أو بالأحرى نرى امرأة تحدث رجلاً .. شبه نائم .. عن عالمها القاتم .. عالم الجدران البيض .. عالم الحوت .. عالم المرض .. ومن هنا .. نراها تنحدر ببكاء مروع الى الحديث عن الجنس .. الذي بدأت تجد فيه الهدى الحقيقي لروحها القلقة .. انها تشعر بواسطته بجسد بشري يلمسها .. وينسبها وحدتها المنسوجة من خيوط العنكبوت الاسود . المسرحية ليست الا مونولوجاً طويلاً .. يختلط فيه المريع بالشاعري ..

الائم بالشفافية ويبرز منها وجه المرأة رائع مسيطريذكرنا بأنه شخصيات وليامز النسوبة .. (الما) في (صيف ودخان) (بلانش) في (عربية يدعونها اللذة) وحتى باص القطه في (قطه على سطح ملتهب من الصفيح) بلانش ديوا هي كل ما ذكرته .. امرأة عاشت الموت منذ طفولتها .. رائته وهي تحياني منزل أبويها الفخم في الجنوب العريق .. رأت كيف تموت الدار .. وكيف تغطي الاعشاب على الجدران والفرن التي لا تزال ترن فيها أصداء الضحكات .. رأت كيف تموت قطع الاثاث الغريزة .. وتذهب الى أيدي التجار السوداء ..

رأت أمها-تسام على الارض .. في هذه الغرفة الكبيرة ذات السقف المرتفع .. والنوافذ المزركشة .. رأتها كيف تموت بين الصديد والدم .. ثم اكتشفت كيف يمكن أن تنجو من هذا الواقع الرهيب .. بأن تلبّي نداء الجنود الذين يقفون تحت نوافذها ليصرخوا بصوت موسيقي أشبه ما يكون باغاني الزوج .. اسمها .. بلانش .. بلانش .. أي بيضاء .. بيضاء .. وتهبط بلانش اليهم .. لتسنى في ثورة جسدها المسكين .. الموت والصديد .. والعفن ..

ولكن من هذا العالم .. استطاعت بلانش أن تحب .. أحبت شاعراً شاباً .. رقيقاً مرهفاً .. يقف في الليالي السوداء .. يبكي على مصير القمر .. ويلمس الأوراق الذابلة بحنان ساهم .. ويمسك بيدها ليردد اسمها .. بصوت كالدعاء .. أو كالتوسل .. بلانش .. بلانش .. أي بيضاء .. بيضاء .. أحبته وتزوجته .. وبدأ يكتب لها .. رسائل طويلة زرقاء .. وبدأ يبكي أمام فراشها في الليل .. فراشها الابيض .. الذي لا

زال نقياً .. بدأ يحدثها عن الغيوم التي لا ترسل المطر
.. وعن الحيوانات ذات العين الواحدة التي تهيم في
الليل باحثة عن رفيق لها ..

ولكن بلائش لم تفهم سر الشاعر المسكين ..
كانت لا زالت غارقة في شبابها في سيطرة الأوراق المرتعشة
الخضراء .. انها لم تصل بعد الى مرحلة النضج الخريفي
من نفسها ..

رأت كيف ينهض الجسد البشري .. وكيف
يوضع في تابوت مغلق .. وكيف تغلق عليه المنافذ
بالمسامير المهرثة .. رأت كيف يضعون أمها في تابوت
ويأخذونها بعيدا عنها .. ثم رأت عمتها العجوز السمينة
.. رأتهم كيف يحالون وضعها هي الأخرى .. وكيف
عجزوا عن ذلك .. لأن جسدها المتعص الورم لم يدخل
التابوت الصغير .. مما اضطرهم الى حرقها وتقطيعها ..
ثم رأت بعد ذلك الورود الانيقة .. والبنفسج الذي
يضعونه فوق صندوق الموتى .. يخفي الفاجعة ..
ويخفي العفن والصدید .. رأتهم كيف يقفون مطأطي
الرأس .. هؤلاء الذين كانوا يصفرون أغنية ماجنة ..
وهم يحرقون جسد المرأة المسكينة المتنفخ ..

وهربت بلائش الى عالم الخمر .. وعالم الجسد ..
هذا العالم الذي يجعلها ترى الدنيا من خلال ضباب
ويجعلها تنظر الى القمر ونصرخ به دون كلفة (مساء
الخير أيها السيد القمر) ..

ما أشبه بلائش هذه .. بتلك الطفلة المسكينة التي
يصفها وليامز في مسرحيته (الملكية المملوكة) التي لم
تبلغ بعد الثالثة عشرة .. ولكنها ترتدي مع ذلك ثوبا
مكشوفاً للسهرة وحذاء ذا كعب طويل .. وتقف على
سكة القطار وفي يدها الواحدة حوزة فاسدة وفي الأخرى
لعبة خرجت احشاؤها .. لتحدث صديقها الطفل ..

مساء الخميس ٢١ كانون الاول ١٩٦١ أحيا
منتدى (رواد الادب) بدمشق أمسية شعرية فنية
كبرى بمناسبة دخول رابطة (رواد الادب) في عامها
الرابع .. وقد غصت قاعة المنتدى بكرام العوائل
الدمشقية وبالادباء والفنانين .. وقد ألقى بعض
شعراء الرابطة وقصاصيها قصائد وقصصا عديدة
بالمناسبة ، كما قدم عازف البزق محمد عبد الكريم
(أمير البزق) مقطوعة أهداها للرواد .. واسمها
(الرواد) كما غنى المطرب وحيد ماضي مقطوعة من
شعره وتلحينه بعنوان « المجد للرواد » .. أما الفنان
زهير زرزور فقد شنف الآذان بمقطوعة على العود
أسمها (تمتات) ..

ورابطة رواد الادب تشكر جميع من لبوا دعوتها
وجرى انتخاب للهيئة الادارية الجديدة
للمرابطة ، فاز فيه :

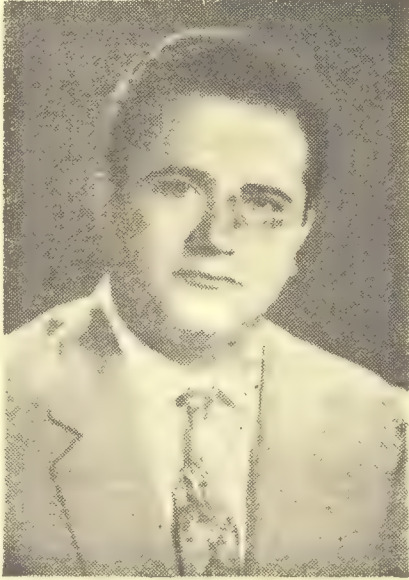
- محمد كناكري - رئيسا
- موفق وهبة - نائبا للرئيس
- أكرم سعد الدين - أمينا للمسر
- محمد وليد فستق - محاسباً
- عبد الكريم عبد الرحيم - أمينا للصندوق
- عمر كتمتو
- هشام زيات
- خالد المصري
- سمير شيخ الارض
- أعضاء في مجلس الادارة

الديوان الشعري الثاني للشاعر محمد كناكري
يصدر قريبا عن (دار الثقافة) بدمشق ...
صمم الغلاف الفنان حمود زلف

هذا الطيب كانون

نصيرب : هشام الحكيم

قصة بلغارية بقلم : كروم غريغوف



لقد اعتدنا في مطلع كل عام وفي حفلة السنة الجديدة أن نرمي أثقال السنة الماضية ومتاعبها على القديس باسيل • لقد كان يوم ١٤ كانون الثاني هو اليوم الذي نحتفل فيه بالعام الجديد • أذكر وأنا صغير وكنا نحتفل بهذه المناسبة أمام طاولة ذات قوائم صغيرة ••

أن قال جدي : وهو ينظر إلينا الواحد تلو الآخر نظرات نصف مغمضة يداعب يده الشاحبة شاربه الهزيل • تأمل الانلاقي في هذه السنة ما يشبه ما لاقيناه في السنة الماضية المودعة في هذا اليوم • ونأمل أن تكون عنابرنا ومعدنا ملأى في العام الجديد • لقد مضت السنة الماضية وعنابرنا لم تزل تشكو نظافتها من الدقيق •

وحدث في هذا اليوم الذي نحتفل فيه بالعام الجديد ان كانت غرفتنا خالية حتى من أصغر حبة دقيق • لقد هبط علينا الليل والنافذة مغطاة بقطع الجليد وفي الخارج كان الهواء يعصف ويزمجر ويستطيع أن يحيينا بقسوة وعنق من خلال شقوق الباب • والنساء كانت تجمع بعض الاغصان الهزيلة الميتة ليدفنن الغرفة قليلا •

أما نحن الاطفال فكلنا ننتظر المعجزة (حضور الطيب كانون) حاملا هداياه كما كنا نسمع بالقصص الخرافية •

لقد خيل للجميع صغارا وكبارا ان الاب كانون لن يكون سوى جدي الذاهب من الظهر يدور حول الطواحين محاولا أن يجد كيسا من الدقيق • ولم تفارق أنظارنا الباب • طمعا بحلم جميل هو عودة جدي •

ولكن ما ظهر لي أن هذا الطيب قد عاد حاملا

كيسا فارغا ومغطا ممزقا ووجها أسود ممزقا من البرد وتغا من الثلج عالق على سرواله ، يش تحت قدمه جورب ممزق يسمح للأصابع ان تخرج منه •

رمى جدي كيسه الفارغ ودون أن يلقي تحية المساء جذب أطراف شاربه والتفت نحو جدتي التي كانت تقف خلف المدفأة قرب ايقونة تهم بأن تشعل لها الزيت الذي احضرته بفنجان مكسور الاذن من عند الجيران •

لم يقم جدي الا بحركة واحدة حتى انتصب أمام جدتي وأخذ الفنجان ورماه بعنف على الارض وحطمه بقدمه فأحاله الى قطع صغيرة • نظرت اليه جدتي نظرة ملؤها الغضب ولكن جدي •• جدي نفسه •• لم يرتجف هذه المرة بل تتم بصوت مرتفع •

الى الشيطان أنت وأيقوتك وجميع القديسين الذين
حواهم تقويمك طالما انهم لا يصنعون شيئا من أجلنا •
لقد رجوت جميع الطحانين واحدا واحدا ولكن احدا لم
يعطني شيئا حتى الطواحين كانت مجمدة فالذين يملكون
الدقيق حملوا أكياسهم ورحلوا •
لم تتمكن من ابداء أي ملاحظة حتى جدتي الغاضبة
خفضت رأسها وسكتت •

لقد خيم السكون ولم يعد مسموعا الا هدير
الهرة الجائعة المكورة خلف الباب بعد ان كفت عن
البحث وفتر نشاطها ويشتت من الفئران الهاربة منذ أمد
بعيد بعد أن قضت السلة وأبواب العنبر المطلية بروث
البقر •

أما انا فلم اكن أفكر في الطيب كانون ولا بهدايا
السنة القادمة جل ما كنت أفكر به هو ايجاد شيئا آكله
في هذا المساء •

عكرت جدتي السكون بكسرها الاغصان الهزيلة
لتقدمها طعاما للموقد الجائع ولاول مرة تخلت والدتي
عن وجومها وتمتعت بصوت منخفض •

لم يبق أمامنا الا الشحاذة في الازقة •
وأخذ جدي بعد ان لامسه الدفء يداعبني مدلا
وقال بخنو : أتري ياكومية لو مر مئات الاعوام الجديدة
على البؤساء فكل عام مثل سابقه لا يحمل شيئا حسنا •
فأشفقت عليه وأخذت أداعب شاربه • وفي هذه الاثناء
احضرت والدتي كرة من عجينة الذرة استعارتها من عند
الجيران وبعد قليها وضعها جدي على الطاولة وقسمها الى
أقسام كثيرة بخيط رفيع وأضاف اليها بعض الخضار
المسلوقة والمحفوظة بالخل وقدم للكبار قدحا من
الكونياك وما هي الا لحظة حتى عادت الطاولة الى نظافتها •
وسمعنا فجأة طلقا يدوي في الخارج وكان صادرا
عن المتكرين الذين أخذوا يتجولون معلنين العام الجديد
فارتجفنا بنفاذ صبر وأخذت النساء تغطي الارض بالحصى
البارد ووضعن عليه بضع وسائل بالية •

كان الليل ساكنا والضباب يغطي الوادي تاركاراثحة

خاصة تسمها بكل شهيق والطريق فأحلا • وفي الحظيرة
المجاورة حمل يشغو ويجاوبه آخر بصوت عذب كان
لوقعه أحسن أثر في تبديد سكون الوادي الثقيل •
لقد حمل الي هذا الصوت الربيع بمزاميره الجميلة
ومراعي (سيلسكا - نيفا) (والريدار) • لقد حمل
ضجيج النحل وأصوات العصفير على الاشجار الشاهقة
والسنديان وأخذت الحيوانات الصغيرة تلعب فوق الاعشاب
الناتبة • والشحارير والبلابل والعصفير الصغيرة أخذت
تتقاطر وتملأ الحقول شدا • وعلى قمم (بروسارتزي)
كان قطع من الغنم يرعى بسعادة •

لقد انسقت مع أحلامي ونسيت تماما رداءة الجو
حتى خيل الي أن الجميع بخير وازداد جبي لجدي
ولزمجرته كلما فتح الباب •• ورغم ذلك كان فرحا ولم
يكن البرد يؤثر عليه بعد أن عبق البيت بحرارة الشباب
التي حملها المتكرون •

لقد دخل الزوج تتبعه زوجته أما الزوج فهو
(ديكو) شاب جميل يلبس قميصا أبيض مطرزا وعلى
القميص كان يضع سترة جديدة وعلى رأسه قبعة مخملية •
أما العروس فكانت تلبس ثيابا مزخرفة بشرائط
حريرية تنتهي بانحناء عند الصدر وقميص مخرج
بالداتيل من الاسفل وعلى الاكمام • وتضع على رأسها
شالا يخفي وجهها • وكانت تخبئ وراء زوجها طورا
وحينا خلف صهرها الذي تمنى لنا عاما سعيدا ودعا
القناة الجميلة لتقبل يد جدي •

انحنت الجميلة ثلاثا وقبلت اليد وانحنت من جديد
متجنبه الكلام لثلا نعرفها من صوتها ولم تتوصل الى
ذلك رغم فضولنا • اما جدي فقد أخذ يجول ويجول
مرتبكا لان العادة كانت تقضي بأن يدفع قطعة من النقود
للعروسين • ومن حسن حظه فقد تقدمت جدتي ومعها
قطعة النقود التي كانت خبأتها في كمكة عيد الميلاد واعطتهم
اياها بين شهقات الكبار من أهل المنزل •

تأخر العروسان وجاء دور الدب مصحوبا مع مدربه

وسلته وكان وجه المدرب مطليا بالهباب الاسود ورغم ذلك فقد عرفناه بسهولة انه العم نيقولا .

لقد شعرنا عند تقدم الدب برجفة محببة وتقدمنا منه (انه يشبه شابا مغطى بجلد حيوان) لمسته بظهره فزمجر وأمسك فروة جدي يريد جذبا .

ولقد أحضر الشباب معهم أيضا لعبة ذقتها من الاليف المحملة بشموع لامعة من الجليد . وتحمل بين يديها قدرا وغصنا من الحبق . داروا به زوايا الغرفة ليطردوا الشياطين منها .

لقد كان الشباب لا يقلون عن ثلاثين شابا . اثنان منهم يحملان برميلين من الكونياك والبعض الآخر يحمل الاكياس ليضع بها الدقيق وآخرون يجمعون الفواكه المجففة كاللوز والجوز والتفاح . وعلى الاصح فانهم كانوا يأخذون كل ما يعطى اليهم .

أخذ (زاره) عازف الكمان بعد أن أدفأ يديه على لهب النار وفرك قوسه يعزف (السيلسكوهورو) . فدب النشاط بالجميع وتخاصر الشباب ممسكا كل منهم بنطاق الآخر . وأخذوا يرقصون .

لقد كان العريس يقود حلبة الرقص متبوعا بزوجه العزيزة . واللعبه في الوسط والعريس يتمايل الى الامام والوراء تبعا للنغم . . منها .

ابق في مكانك . . أنت تقدم . . ارجع . . موجهها العازف أقل خفوتا . . أعلى . . مما جعلني اعبد هذه اللوحة الجميلة وشعرت بأنني مع الملائكة .

صرخ أحدهم : لتبق صحتكم جيدة لاعوام طويلة . . وكانت الصرخة ايذانا لمدرب الدب فطلب من الحضور أن يتقدم أحدهم فتقدم جدي ليقف الدب عليه . فنام منبطحا وصعد الدب على ظهره . . بين أصوات جدي المختلطة . من الالم بهدوء . . هنا على الاضلاع . . اني أشعر بأنني لا أستطيع السعال .

تقدم مدرب الدب منا نحن الاطفال فهرعنا خائفين لان أحدا منا لم يفكر أن يكون مرتعا لاقدام الدب .

لقد جاء دور التقاليد والعادات . . ماذا نعطي هؤلاء . . وما نضع في براميلهم اما امي وخالاتي فقد رفن اكتافهن ونظرن الى جدي وجدتي . ورغم ما كان يعرف عن جدي من بخل نزل الى الكهف وأحضر كل ما لدينا من الكونياك وأفرغ بعضه في براميل الشباب ولم تشأ جدتي أن تقف مكتوفة الايدي ، فحملت حزام التوابل من على الطاولة ووضعت في عنق أحدهم كفة قاتلة :

لا أعلم ما يجب أن أقدم لكم . . ولا أستطيع الكثير . . فلا دقيق عندنا . . ولا شحم . . ولا خضار . . ولكن كما أرى عندكم منه الكثير . . واعتقد ان صحننا شهيا عليه كثير من التوابل هو الافضل دوما انتهى العيد وعاد الجميع الى أعمالهم وكذلك عاد جدي يلعن السنة الجديدة التي سوف تكون العن من سابقتها .

دعني

مثلي يحق له العذاب الاكبر
فعلي لقلت بان حقي اكثر
متلاطم في داخلي متكد
الحسكة - خليل النعيمي

دعني خليلي في عذابي انما
انتي فعائل لو علمت بانها
لا ياخذك بي هلوئي انني



سمراء

شعر...

عبد الرزيم معني

فباي حسن انت اولع يا شقي
يسري بكل مهفف ومؤنق
اما هواك فللجمال المطلق
خطر الجمال دعك يا قلب أخفق
صور المشيب تسربت بالفرق
فجنيت نعمة عابر متائق
يزهو بكل مبرعم ومفتق
من نشر كل مارح ومعبق
والشهب بين مؤرجح ومعلق
فتلامعت من تحت شال أزرق
نهم المواعد أي كنز ينتقي
نجوي طير مرفرف ومخلق
لولا نسائم سحرك المتدفق
من مقلتيك طغى ولم يترفق
متغنيا وعبدت كل معتق
فلنقض من عهد الفتوة ما بقي
لم يفن درع من رداه ولا بقي
بدمائمه ويقول يا عين اتقي
طلع الخريف وودع الصيف النقي
والكون بين مفرد ومزقزق
فانفض أكفك من رباك وصفق
بعد ارتحالك يا مودع نلتقي

سلبوك بين مورد ومزنبق
لك وثبة الظمان حين ترى الصبا
للقلب في عرف المحبة واحد
والعين أقدر أمر لك كلما
أملبي العينين حسبك انما
صافتك من غرر الحياة جوانب
لم أنس عهدك يا معذب والمدي
وضمائم الجوري تمطر ك الندى
يا طيب وقفنا وقد حلم الدجى
وكانها درر تبسم ثغرها
وهناك حيث يحار في بوح اللقا
رمت السعادة بردها فتطايرت
سمراء ما سكر الربيع ولا انتشى
شعرية النظرات أي معربد
لولا شفاهك ما تذكرت الطلا
موت الشفاه على الشفاه عبادة
لله شوق مجالد لمعانيد
يدع الفراش على الشفاه مضرجا
يا موسم التفاح في تشرينه
بالامس كنت على السفوح مهدلا
واليوم يا للصيف ودع وانقضى
لم أدر ان كنا وقد جرت النوى

أغاني الهوى

شعر المحمد بن مولى

صاحبي لا تقل غرامك ساخر	انا افدي بمقلتي الحرائر
ذوب الشوق اضلعي وبراها	لاعج الوجد للعيون السواحر
واستبد الضلال بي ورماني	في نيوب من الجوى ومجازر
واغتدى الليل صاحبي وسميري	وانا الفاتح الغضوب المغامر
عندما بت في الدروب جريحا	بسيوف امضى السيوف البواتر
فالجريح الجريح ليس جريحا	دون جرح من جارحات النواظر
والقتيل القليل ليس قتيلا	وهو بين المدى وبين الخناجر
دون ان .. دون ان يكون قتيلا	في العيون المسمرات الفوادر
والصرع الصريع ليس صريعا	دون امس مع الكؤوس الفواتر
لوعة الحب جزية تتقاضى	رسمها ويحها الجفون الفواتر
ندفع الرسم في رضى وخضوع	ليس الا الجمال والله امر
عندهن المحب تاجر ود	والمحب الوفي اصلق تاجر
ما عرفن الحياة يوما بعمق	نظرة الحب لا كنظرة عابر
ما ارق الحنين ينساب وجدا	من هوائن في قصائد شاعر
يحمل الشوق فهو دوما مشوق	وهو دوما بين الخمائل طائر
صاحبي لا تقل غرامك ساخر	انا افدي بمقلتي الحرائر
حسبي اليوم ان قلبي ملك	للفوانى وانهن الاوامر

حساب مع المترجمين

بقلم : سليم برطات



ان من يتابع نتاج المطابع العربية في الآونة الاخيرة ودور النشر في كثير من بلدان العرب وبخاصة لبنان يفتبط غبطة حقيقية لظاهرة ذات دلالة ثمينة طيبة بالنسبة للكشف عن ميل القارئ العربي واتجاه عقليته وبالنسبة لمستقبل التفكير والثقافة في العالم العربي . هذه الظاهرة هي تزايد الاتصال بالثقافة العالمية وبتأج كبار الكتاب والمفكرين ومن شتى الامم عن طريق هذا الطوفان المتزايد من الكتب الفكرية والقصصية المترجمة التي كثرت في الفترة الاخيرة كثرة تكاد تدعو الناظر الى أن يعتبر نشاط الترجمة أبرز نواحي النشاط في حقل الكتابة والنشر .

ومهما اشتد سيل الترجمة وكثرت التراجم فان ذلك لا يجب أن يزيدنا الا استبشارا وثقة بمستقبل الثقافة العربية وبقينا بأنها ستنمو وتكتسب عناصر قوية جديدة تدعم كيانها الذاتي وتجعلها أكبر قدرة على خدمة الحياة العربية المعاصرة في وجوها العقلية والمادية .

ولكنني رأيت في هذا المقام أن الفت النظر الى ناحية على جانب كبير جدا من الاهمية بالنسبة لفائدة الترجمة وتحقيقها للهدف الذي يرمي اليه أهل الفكر والثقافة من نقل الكتب الاجنبية وقراءتها ، هذه الناحية هي وجوب مراعاة الدقة القصوى في نقل الاصول الاجنبية دون ادخال المترجم لتقديراته وآرائه على مجال عمله أو تصفه في الحكم على النصوص وتسريعه في بترها وتبديل معالمها .

ان القارئ يريد عندما يمسك بكتاب مترجم ليقراء - يريد أن يقرأ ما كتب المؤلف الاصلي وهو انما يندفع الى شراء الترجمة والى انفاق وقته في مطالعتها

رغبة في المؤلف وفي الاطلاع على اتاجه وما يتضمنه من الجديد وهو يريد أن يكون المترجم وسيطا أميناً بينه وبين المؤلف ينقل له أثره بكل ما يشتمل عليه من أفكار ومعان ومن اشارات وتلميحات ومن مزايا أسلوبية وتعبيرية . فاذا تهاون المترجم في نقل الاثر الاجنبي بحيث يفقده كثيراً أو قليلاً من عناصره الجوهرية أو الشكلية فانه يكون قد خدع القارئ وسرق ماله ووقته وكذب عليه حين ادعى له أنه يقدم له الكاتب فلانا في نفس الوقت الذي قدم فيه الكاتب تقديماً غير كامل أو مغايراً لحقيقته مغايرة تكثر أو تقل .

انني لا أستطيع أن أطلق حكماً واسماً أعين فيه من المترجمين من يؤدي واجب الترجمة الامينة حق الاداء ومن يقصر في اداء هذا الواجب فيشوه آثار المفكرين

بتلاعه أو بتساهله لكنني أعرف أن هناك مترجمين كثيرين ينقلون الكتب الاجنبية نقلا مشرفا يدل على قدرتهم ومجهودهم المضاعف الذي يبذلونه مرة لنقل النص كما هو بكل مزاياه واشاراته ومرة أخرى للملاءمة الصياغة العربية الصحيحة . وأعرف مترجمين آخرين يؤسفني أن أقول انهم لا ينظرون الى شيء سوى انجاز الترجمات ودفعها الى المطابع والاسواق ، وترى أنهم في سبيل السرعة التي هي رائدهم الاول يخرجون ترجمات يشد بعد صياغتها عن أسلوب الكلام العربي وتفارق النصوص الاصلية المنقول عنها مفارقة يتغير المعنى فيها أحيانا ويفقد هذا المعنى أو يندس تحت أردية الغموض أحيانا أخرى وبحيث يصل الامر بالنسبة لكثير من الترجمات الى حالة أرى أنني اذا قرأتها لا أكون قرأت الكتاب الذي ظننت انني بدأت قراءته لانني أعتقد أن تغيير سطر واحد من كلام مؤلف ما كان للحكم بأن الكلام كله لم يعد كلام المؤلف . ويرجع ذلك الى أن عملية الكتابة والتأليف عملية على قدر عظيم من التعقيد والدقة وان بين المؤلف وبين الكلمات علاقة غريبة شائكة يكفي أن يكون الانسان قد سبق له أن كتب شيئا من الشعر أو النثر الصادر عن أعماق تفكيره حتى يدرك تماما أن المؤلف عندما كتب أفكاره كانت طوائف معينة من الالفاظ هي ما استدعاه تفكيره الى قلمه وان نسقا خاصا من الصياغات استجاب لشعوره ومطالب فكره بينما استبعدت الفاظ سوى تلك الالفاظ ونسق من الصياغات غير ذاك النسق واذن فلا بد أن يكون ما وقع عليه الاختيار وثيق الصلة بالكاتب وأفكاره ونوع تصوره لها ولا بد أن ما لم يقع عليه الاختيار كان بعيد الصلة بها او قليلها .

وكثيرا ما يكون وضع لفظ قبل آخر أمرا ذا أهمية جوهرية في فهم الكاتب لفكرته وتحديد لهقياساتها رغم وجود قواعد نحوية تجيز أوضاعا أخرى في المقام ذاته . كل هذا أقوله احتياطا لما قد يجيب به البعض ممن يعينهم الامر أو سواهم ردا على ما أرمى اليه من تعرف المترجمين وعدم اصطناعهم الدقة اللازمة في نقل الآثار

الاجنبية اذ يقولون مثلا ان السطر كذا حذف لان المعنى ظل مستقيما بعد حذفه وان التعبير كذا قد غير لان التغيير لم يؤثر على أساس المعنى وغير ذلك من الاقوال . والواقع ان الاثر الفكري الذي تدفعنا قيمته وقيمة منتجه الى نقله للغتنا يجب أن يكون لدينا بشأنه فكرة سابقة على كل محاولة للترجمة والنقل هذه الفكرة هي أن مقاصد المؤلف لا تتحدد بالمعاني الرئيسية وحدها وانما تتمدها الى أدق أساليب الصياغة والتعبير التي استخدمها المؤلف لأداء معانيه وان كل تصرف في الاداء والصياغة لا بد أن يتبعه تغير في الصورة التي ينتقل بها المعنى الى نفس القارىء .

زد على ذلك ان المترجم لا يملك مطلقا أي حق يتمكن به من تغيير أثر المؤلف وتبديل معالنه وما هو الا ناقل يجب أن يكون أمينا أمانة كاملة وليس له أن يتحكم في انتاج غيره تحكما متعسفا لا سيما اذا كنتم تحكمه ولم يبين أنه تصرف في كذا وكذا من الامور . أردت التقديم بالملاحظات السالفة قبل أن أتحدث عن واحد من الكتب التي ترجمت في الآونة الاخيرة لمؤلف من أعظم كتاب العالم هو جورج برنارد شو فمثل هذا الاديب العظيم تشدد الحاجة الى دقة ترجمته دقة متناهية نظرا لاسلوبه الساخر وفلسفته النقدية المبثوثة في مسرحياته التي كثيرا ما تطوي جمل عابرة منها بل طرق أدائها وتعبيراتها آراء وملاحظات على جانب كبير من الاهمية والعمق .

والكتاب الذي أعنيه هو مسرحية ميجر بربرة الذي قام بترجمته الى اللغة العربية الاستاذ أنيس زكي حسن وهو مترجم عرف القراء كتباً هامة أخرى قام بنقلها الى العربية مثل كتاب اللامنتهي وكتاب طقوس في الظلام وكتاب سقوط الحضارة والكتب الثلاثة من تأليف كولن ولسن . بالاضافة الى كتب أخرى أحدها كتاب السقطلة للكاتب الفرنسي ألبير كامو ومسرحية العودة الى مينو شالح لبرنارد شو .

لقد قمت عن طريق المصادفة بالمقارنة بين بعض صفحات ترجمة ميجر باربارة والاصل الانجليزي فلفت نظري بعض الخطأ والتشويه . الامر الذي دفعني الى متابعة عملية المقارنة حتى بلغت ثلاثين صفحة من الطبقة العربية هي تمام الفصل الاول من المسرحية التي تبلغ مئتي صفحة وكانت نتيجة المقارنة في نظري نتيجة تجعلني أقول بكل أسف ان الاستاذ المترجم لم يعط لهذا الكتاب الدقة والصبر الذين يقتضيهما نقل أدب عالمي كأدب برنارد شو وقد وجدت بعض المقاطع التي تعرضت للحذف أو التي تعرضت للترجمة غير الدقيقة ووجدت بعض الجمل التي ترجمت ترجمة خاطئة تبعد بها عن المعنى المقصود بعدا تاما .

١ - في الصفحة ٥٧ من الترجمة: ليدى بريتومارت سيدة في الخمسين أو حول ذلك ذات تربية حسنة ففي الاصل الانجليزي قبل كلمة التربية الحسنة جملة لم ينقلها المترجم اذ نرى في الاصل .

وترجمتها : حسنة الملباس ومع ذلك فهي لا تعنى بملابسها . يضاف الى ذلك أن تركيب لا يعني هنا حسن التربية وانما يعني نبل المولد أو النسب ويعني ما بعده انها غير مهتمة بذلك أو معولة عليه .

٢ - وفي الصفحة المذكورة في الحديث عن الليدي بريتومارت (عوملت في البداية باعتبارها طفلة مشاكسة . وترعرعت لتكون أما تنهال بالتأنيب الشديد على أطفالها) .

فالمترجم هنا نقل الجملة الانجليزية لكنه تصرف تصرفا ظنه قليل الاهمية لكنه أدى الى اضاءة رأي تربوي كامل يتضح من الجملة الاصلية ولا يظهر واضحا في الجملة العربية يقول برنارد شو :

أي عوملت كطفلة مشاكسة الى أن أصبحت في كبرها أما كثيرة التأنيب .

ففي الجملة الاولى لا يوجد ما يدل القارىء على وجود الارتباط السببي بين المرحلتين وكون سلوك الام ازاء أطفالها نتيجة لما عوملت به وهي طفلة . ان الترجمة

العربية قد تدفع القارىء للتصور بأن المرحلتين تعاقبتا من قبيل الصدفة وقد يخطر له أن المؤلف يشير للسببية بينهما لكن التعبير نفسه يظل خاليا مما يوجب هذا الفهم ويجعله ضروريا عن التركيب اللغوي للنص لا مستتجا من الفكرة وحدها .

وفي صفحة ٥٨ في حديث المؤلف عن ستيفن ابن الليدي بريتومارت ورهبته لوالدته (يرجع ذلك الى عادات الطفولة وخجل الشباب) فكلمة خجل الشباب جاءت ترجمة دقيقة ومعناها خجل العزاب والفرق جلي بين المعنيين وقد يكون برنارد شو لا يوافق على وصف كل الشباب بالخجل بينما يرى العزاب بالذات أقرب له .

وفي صفحة ٦٥ من الترجمة جملة ضاع معناها تماما بسبب تصرف المترجم وكادت تكون بلا معنى فعند محادثة الام لولدها عن أصل والده وكون الوالد لقيطا تقول له عندما بدا عليه الارتباك (أنا أيضا لا أجده - أي الحديث - متعا خاصة اذا كنت ما تزال طفلا ، لا تجعل الموضوع يلوح أسوأ بما تعبر عنه من حرج والواقع أن برنارد شو لم يتكلم هكذا وانما قال :

وترجمتها : أنا أيضا لا أجده متعا وخاصة اذا كنت ما تزال من الطفولة بحيث أنك لا بد أن تجعله يزداد سوءا بما تبديه من ارتباك وفي صفحة ٦٥ يقول ستيفن لأمه : (أجرؤ على القول بأننا كنا أطفالا ناقصين لام كاملة) . وهذه جملة تعطي المعنى الاصلي مجردا من كثير من القوة والتأكيد الذي تعطيه الجملة الانجليزية التي تقول :

أي : كنا الاطفال الناقصين جدا لام كاملة جدا ولا ريب ان الناقص شيء والناقص جدا شيء آخر وفي صفحة ٦٦ (وكانت صناعة المدافع منذ ذلك الحين تترك للقطاء ، لكل لقيط اسمه اندرواندرشاف) فهذه جملة توحى بأنه كان هناك من يبحث عن اللقطاء الذين جاءت المصادفة بتسميتهم مسبقا بهذا الاسم ويعهد لهم جميعا

بالغا ما بلغ عددهم بهذه الصناعة والواقع أن الاصل لا يوحى بذلك مطلقا وترى فيه .

ومعناها : وكانت صناعة المدافع منذ ذلك الحين يعهد بها دائما الى لقيط يتبنى ويسمى أندرو .

وفي صفحة ٦٠ من الترجمة تقول الليدي بريتومارت لولدها لهذا يجب علي أن أضع كبريائي في جيبي وأطلب النقود (ألا تستشيرني بذلك يا ستيفن) أي أن المرأة تطلب من ولدها أن يستشيرها ويأخذ رأيها بينما في النص عكس ذلك والاصل يقول :

أي : هذه هي مشورتك يا ستيفن أليس كذلك .
وفي صفحة ٧٠ (لا تقفز يا ستيفن ان ذلك يرعني وليس في النص الاصلي أي لفظة تشير الى معنى الرعب وانما استعمل المؤلف فعل وهو يدل على معان لا تخرج عن القلق والتلملل والاضطراب ولا يعني حالة الرعب مطلقا .

وفي صفحة ٧٠ بعد قول الام لابنها انها تريد أن يظهر أمام والده بما عنده من قوة وشخصية نرى في الترجمة (ينهض ويحاول ان يضع على وجهه تعبيرا يشبه ذلك) والمؤلف لم يحدد منطقة الوجه لظهور هذه الصفات اذ قال :

وهي تعني انه نهض وحاول أن يكون له بعض الاثر لهذه الصفات والمؤلف لم يقيد المحاولة تبعا بتعابير الوجه لان الجسم كله وطريقة المشي تصلح لها كما يصلح الوجه .

وفي صفحة ٧٤ قام المترجم بعملية حذف خطيرة أفسدت الحوار افسادا تاما وذلك في هذه الجملة (اذا كان ذلك في وسعي ياليدي بریت . لقد تحدثت هوميروس عن أتوليكيوس فاستخدم هذه العبارة التي تعني أنه شديد نوعا ما) فقبل كلمة قد تحدثت هوميروس يوجد في الاصل ما ترجمته اذا كان ذلك في وسعي ياليدي بریت فاني أظن أن تشارلز قد عبر تعبيرا موقفا عما نشعر به جميعنا .

وفي صفحة ٧٥ غير المترجم الجملة تغييرا مفسدا

للمعنى اذ ترى لديه (ليس منذ أن كانت طفلة صغيرة يا تشارلز كما تعبر عنه بهذه الاناقة في اللغة وهذا التهذيب في التفكير مما يبدو أنه لا يتركك مطلقا .

يضاف الى ذلك أن المترجم لم يفسح للقارئ فرصة ليفهم سر جواب المرأة هذا وسبب نقيمتها أو انتقادها لمخاطبتها في تحدثه عن ابنتها . وكان يجب أن يبين في صلب الصفحة أو هامشها ان تشارلز لم يستعمل في الحديث عن البنت كلمة رسمية لاثقة وانما استعمل كلمة (كيد) التي تعني في الاصل الجدي أو ولد الماعز واستعمال هذا اللفظ للدلالة على الطفل الانساني من حديث العامة المنتقد في أحاديث الخاصة .

وفي صفحة ٧٧ يوجه لوماكس الخطاب الى اندر شافت فيقول له حسب الترجمة (آه دي دو) فالمفروض أن المترجم يكتب للقارئ ألفاظا وجملا عربية مفهومة لكن المترجم هنا نقل الالفاظ الانجليزية بحروف عربية . وماذا عسى أن أفهم كقارئ عربي وأنا أقرأ (آه دي دو) ان هذه الالفاظ جاءت في الاصل بهذا الشكل وهي نفس كلمات التي وردت قبل أسطر وترجمتها كيف حالك ويريد برنارد شو بشكلها الاول هذا ان يتحكم على نطق بعض الناس للالفاظ نطقا فيه حذقة أو أناقة أو عامية كما صور ذلك في روايته بيجماليون عندما صار يعرض طريقة نطق الفتاة اليزا .

وفي ٧٩ مخاطب ليدي بريتومارت لوماكس قائلة اذا كنت تستطيع ان تتصرف تصرفا حسنا فافعل والا فسأغادر الغرفة .

وترجمتها الصحيحة : اذا كنت تستطيع أن تتصرف تصرفا حسنا فافعل والا فغادر الغرفة .

وفي صفحة ٨١ أنا التي فعلت ذلك يا أندرو وفي الاصل أي لست أنا التي فعلت ذلك .

وفي صفحة ٨٣ يقول اندر شافت مخاطبا لوماكس أشكرك لانك تقول ما يقوله الآخرون عن تجارتي فاذا رأيت الاصل الانجليزي يقول :

لاحظت تبديلا هاما اذ أن ما يقوله الآخرون قد يكون لوما أو ذما أو عذرا أو شيئا من ألوف ما يمكن أن يقال بينما الترجمة الصحيحة : أنا مدين لك لانك تقدم العذر المعتاد عن تجارتي • ويقصد كونها وسيلة لتفجير الناس من الحروب •

وفي صفحة ٨٦ من الترجمة نرى هذه الجملة في حديث كاشنر مع ليدي بريتومارت (لا أستطيع أن أحتمل ما في هذا من ظلم لك ولباربارة) فهذه الجملة لا تعين مصدر الظلم الذي تتعرض له المرأة المذكورة بينما الجملة الاصلية تتضمن تحديد هذا المصدر اذ تقول :

وترجمتها : لا أستطيع أن أحتمل ظلمك لنفسك بهذا الشكل ••

وفي صفحة ٨٨ عن ستيفن : يرسم على وجهه

تعبير شديد الكراهية وهذه ترجمة غامضة جدا :

وكان الاوضح أن تترجم : يرسم على وجهه تعبير عن الكراهية الشديدة يضاف لما تقدم من الملاحظات المنحصرة فيما بين صفحتي ٥٧ - ٨٨ ملاحظة رأيتها في الصفحة (١٠) اذ تقول الترجمة : (اعلان وجهة النظر الشافية (نسبة الى شو) بصورة غامضة :

وترجمتها : اعلان وجهة النظر الشافية بصورة لا غموض فيها •

هذه ملاحظات تقرب من العشرين في صفحات ثلاثين وأنا أخشى أن تكون تراجم الاستاذ زكي حسن كلها بهذا المقدار من الصحة ودقة النقل •

سليم بركات

صدر حديثا.

حقوق الطفولة

تأليف

الدكتور جميل سلطان

تجدون في سائر المكتبات العربية

قريبا.

الحب واللاهوت

الريوان الاول المساع

موريس قبق



وجود عوالم اخرى

بقلم : الياس بولس الخوري

أطلقوا قمرهم نحو الفضاء ليصل الى كوكب الزهرة . وقد أرسلت هذه المحطة تسجيلات تفيد بأن الزهرة محاط بغلافات الاول من الغاز الكربوني والثاني مؤلف من شحنات كهربائية وبعد مسير شهر احترق هذا القمر الصناعي من شدة الحرارة . وقد اثبتوا أيضا مرة ثانية نظرية الاستاذ الياس بخصوص الغلاف الثلجي المتجمد الذي يحيط القمر . ونشرت هذا الخبر جريدة التلغراف والطار وجريدة الحوادث البيروتية بتاريخ ٩ كانون أول سنة ١٩٦١ نقلا عن وكالة الانباء العالمية . روتر - تاس - اسوشيتد برس كما يلي : صرح بعض علماء السوفيت بأنه لا يمكن الوصول الى القمر بسبب وجود هالة ثلجية متجمدة حول القمر يبلغ قطرها ٤٠ كم . ولوجود هالة ثانية غازية بعد الهالة الثلجية يبلغ قطرها ١٠ كم . وقد أثبت أيضا العالم البولندي (كودلفسكي) الذي يعمل في مرصد خراكوف في روسيا نظرية الاستاذ الياس بوجود قمرين طبيعيين غير قمرنا يدوران حول الارض في محور يبعد عن قمرنا ٦٠ درجة . لذلك نشر بكل فخر واعتزاز مقال الاستاذ الياس بولس الخوري حول وجود قمرين منطقيين يسكنهما بشر مثلنا ليطلع القراء على هذا المقال العالمي العظيم الذي سيحدث

كان الاستاذ الياس بولس الخوري قد كتب منذ سنين في جريدة النصر ، وقد كتب في جريدة الايام الدمشقية بتاريخ ٢٦ تشرين أول سنة ١٩٦٠ عدد ٧١٤٢ بحثا قيما عن غزو الفضاء واستحالة الدخول الى الكواكب بسبب الغلافات الخارجية التي تدور حول الكواكب والنجوم وقد تناقل هذا المقال جريدة الاخبار وجريدة دمشق المساء وغيرهما من الصحف المحلية والعالمية وقد أثبت هذا البحاث العربي بأن القمر محاط بغلاف ثلجي متجمد كثيف . وهذا



الغلاف أصابه انفجارات داخلية في القمر أحدثت به ثقبوا وفجوات واسعة نراها سوداء . وقد ظنها العلماء قارات وجبالا . وقال أيضا بوجود أقمار ونجوم سقطت عنها الغلافات وأصبحت منطقتة مثل الكرة التي نعيش عليها ويمكن ان يكون فيها بشر . وقد اثبت علماء السوفيت نظرية الاستاذ الياس بولس الخوري بعد ان

ضجة عالمية ويغير اتجاه علماء الشرق والغرب نحو اكتشاف هذين العالمين ، وقريبا سيصدر الاستاذ الياس كتابا قيما يبحث في هذا العلم العظيم .

قال البحاثه العربي الياس بولس الخوري بأن علماء الكلدان ادعوا منذ خمسة آلاف سنة بأن للكورة الارضية ثلاثة أقمار منيرة فاين ذهب القمران ولم نعد نرى غير قمر واحد من أقمارنا؟ هذا سؤال خطير شغل بالنا مدة خمس عشرة سنة وأخيرا بعد دراسات طويلة توصلنا الى نظرية جديدة وهي أن الكورة الارضية لما كانت كتلة نارية منذ ملايين من السنين كان حجمها ضعف حجمها اليوم وقد حدث فيها انفجار بأمر الله قذفت على أثره كتلتين في أوقات مختلفة كل واحدة منهما بحجم القمر الذي نراه ثم بعد الوف من السنين قذفت أيضا بأمر الله كتلة ثالثة وهي القمر الذي نراه . وهذه القذيفة الثالثة كانت أقل قوة من القذيفتين السابقتين فقطعت ٢٤٠ الف ميل واستقرت وهي القمر . وبما ان القمرين الاولين كان قذفهما قبل القمر الثالث بألوف من السنين لذلك سقط عنهما الاطار الثلجي المتجمد أولا فزال عنهما الضياء اللامع وانطفأ وأصبحا كرتين مثل كرتنا الارضية التي نعيش عليها تماما . وبما ان القذف الاول كان قويا جدا لذلك صارت المسافة أبعد من المسافة التي بيننا وبين القمر وهذه القوة القاذفة جعلت القمرين يدوران على نفسيهما مثل الكورة الارضية تماما وبما ان الاطار الثلجي قد سقط عنهما فقد تشكلت فيهما بحار وأمواه ولكن أقل اتساعا من بحار الكورة الارضية فنسبة اليابسة ٧٥٪ والبحار ٢٥٪ وهذه النسبة كافية لري كل من هذين القمرين ومن الممكن أن يعيش فيهما بشر . ومما يثبت نظريتنا هذه ورود اشارات لاسلكية من خارج الكورة الارضية مرات عديدة . وقد التقطها مرصد السويد فلم يتمكن العلماء هناك من فهم اللغة التي أرسلت فيها ولا ان يفككوا رموزها وبما ان مرصد السويد هو في قمة الكورة الارضية فقد كان من السهل ان يلتقط المخابرات الخارجية ، وقد أرسل هذا المرصد مخابرات

بجميع اللغات ولا نعلم عما اذا كانت وصلتهم أم لا لان المسافة التي تفصلنا عن هاتين الكرتين قدرناها من الثلاثمائة الى الاربعمئة الف ميل ويجوز ان يكونوا قد وصلوا الى درجة من الرقي والاختراع أكثر مما وصلنا . كيف تقدر أن نجدهما ؟

ان الخطوة الاولى هي ان تتمكن من الوصول الى القمر بشرط أن يقود المركبة رجال مدربون أقوياء ونجعل القمر محطة انطلاق نحو هاتين الكرتين واني واثق من وجودهما على بعد ٦٠ درجة بعد القمر أو مائة الف ميل أبعد منه ، وان هاتين الكرتين تدوران حول الارض مثلما يدور القمر وعلى ظني بأن السنة هناك أطول من السنة القمرية وان سكانهما يشاهدون القمر كما نشاهده نحن بحجم أكبر مما نراه لانه قريب منهما أما درجة الحرارة هناك فأقل مما هي عليه عندنا ويجوز أن أجسام البشر هناك أكثر احتمالا من أجسامنا للبرد . أما أشكال الناس هناك فلا تقدر أن نعلمها ويجوز أن يكونوا مثلنا أو أطول لان المناخ البارد يجعل الانسان طويلا . ويجوز ان يعترض العلماء على نظريتنا هذه بقولهم اذا كان يوجد مثل هاتين الكرتين فلماذا لا يجعلان على الارض الكسوف بدورانهما حول الارض فأقول : ان القذف القوي الاول قد جعل مستوى هاتين الكرتين أعلى من مستوى الكورة الارضية لذلك لا يحدث الكسوف . أو لان بعدهما عن الكورة الارضية لا يسمح بوصول الظل اليها في دورانها حولها .

اثباتات هذه النظرية الجديدة :

اتنا ثبتت نظريتنا هذه بدعائم أربع :

أولا - الاشارات والمخابرات الخارجية التي تصل

الى الكورة الارضية الى المراصد منذ سنين عديدة .

ثانيا - ان الدائرة التي تسير عليها الكورة الارضية

ودارة القمر ودائرة الكرتين المذكورتين انتخبها الله من

المجرة كلها وجعلها صالحة لسكن الانسان لانها واقعة

في أواسط المجرة الشمسية معتدلة المناخ بالقرب والبعد

عن الشمس فكوكب الزهرة وعطارد هما أقرب منا الى

والحرارة • والانسنان مكون من ثلاثة عناصر الروح والجسد والدم • ويوجد مثلثات كثيرة لا مجال لذكرها • لا يمكن أن تكون المخابرات آتية من الكواكب والنجوم :

يظن بعض العلماء ان المخابرات آتية من المريخ لانه أقرب الكواكب اليها فهذا الادعاء ليس له مسند من علم الفلك فالبشر لا يمكن ان يعيشوا في المريخ لانه يبعد عن الشمس ١٣٩ مليون ميل ويبعد عن الارض ٤٥ مليون ميل تقريبا فكيف يعيش الانسان في جو بارد يقدر بمائة تحت الصفر والمريخ حجمه أكبر من الارض بسبع مرات ويظن ان له قمرين •

ولا يمكن ان تكون المخابرات آتية من القمر لانعدام الماء فيه وبدون ماء لا يقدر الانسان على العيش وحجم القمر أصغر من حجم الارض ب ٤٩ مرة وعلى ذلك نقول ان هذه النظريات لا بد ان تتحقق بوقت قريب وتصبح حقيقة ثابتة لا مراء فيها •

الشمس بمسافات كبيرة فلذلك لا يمكن أن يعيش فيها بشر البتة لان الحرارة فيها تصهر الحديد والفولاذ • ونجمة المريخ والمشتري ونبتون واورانوس وزحل وغيرها تبعد كثيرا عن الشمس لذلك تكون فيها البرودة لا تحتمل فبعض الكواكب تصل البرودة فيها الى المائة تحت الصفر وبعضها أكثر من ذلك بكثير حسب بعد الكوكب عن الشمس لذلك نرجح بأن نظريتنا ثابتة •

ثالثا - لا يمكن وجود بشر في الكواكب والنجوم لان الاطارات والاعشبة تمنع وصول أشعة الشمس وكل نجم مشع وظاهر للبشر لا يمكن ان يكون فيه حياة •

رابعا - ان القمر له تأثير على الكرة الارضية فلا يجوز ان يكون للكرة الارضية قمر واحد حتى لا يختل توازن الكرة فوجود ثلاثة أقمار من الجهات الثلاث يحفظ جاذبية الارض وينظم سيرها بصورة دائمة •

فلكل شيء له ثالوث مثلا النور والهواء والماء هي من مقومات الحياة • والشمس لها ثالوث أيضا المصدر والنور

الحياة في تشيكوسلوفاكيا

وعدم التدخل في الشؤون الداخلية • وفي هذا المجال استطاع الاقتصاد التشيكوسلوفاكي أن ينمي علاقات تجارية قفزت من ٢٠٠٠ الى ٤٢١٧ مليون كورون بين سنتي ١٩٥٣ و ١٩٥٩ وفي مقدمة هذه الدول ألمانيا الفدرالية ثم بريطانيا العظمى ، فالنمسا ، فسويسرا ، ف هولاندا ، وفينلندا ، وبلدان أخرى •

كما أن التجارة والعلاقات الثقافية تنمو حاليا بين فرنسا وتشيكوسلوفاكيا • ان بعض المعارض الحديثة مثل معرض الفن الفوطي في باريس ومعرض النسيج الفرنسي أو حياة الزوجين توري في براغ تشهد على قوة تقاليد التبادل الثقافي • ان تشيكوسلوفاكيا تقيم أهمية كبرى لهذه العلاقات من أجل مصلحة البلدين تجاه نقطة الامبريالية الالمانية التي قاسى منها الاهوال شعباهما • ان العلاقات هي هامة جدا أيضا مع النمسا • ولقد

لقد كللت العلاقات السياسية الطيبة التي تدل على ارادة عامة في التعايش السلمي في تشرين الثاني ١٩٥٩ بعمل لا بد من أن نشير اليه وهو توقيع معاهدة صداقة وتعاون مع الجبهة • كما نشير الى عدة منجزات في الحقل الثقافي يشهد عليها عدة اتفاقات ثقافية وعلمية مع بلدان آسيا وافريقيا • منها انشاء المعهد التشيكوسلوفاكي للدراسات المصرية في جامعة شارل واقتناح مركز استعلامات تشيكوسلوفاكي في القاهرة عام ١٩٥٩ •

وبمقدار ما فشل الحصار الاقتصادي بعد أن منته تشيكوسلوفاكيا علاقاتها الاقتصادية مع البلدان الاشتراكية وبمقدار ما أخذت تنحسر الحرب الباردة تحت تأثير القوى العاملة لازالة التوتر العالمي بمقدار ما تمكنت من تجديد العلاقات مع البلدان الرأسمالية • ان براغ تضع شرطا وحيدا لهذه العلاقات وهو : المساواة الحقيقية

مستمرة • أو لا يمكن تبادل القيم الحضارية ومكتسبات العلم من تعارف وتفاهم أفضل بين الأمم ومن إقامة التعايش السلمي ؟ لقد نمت هذا التبادل الى ثلاثة أضعافه بين سنتي ١٩٥٥ و ١٩٥٩ وقد باتت لها علاقات ثقافية سنة ١٩٦٠ مع ٢٠ دولة نصفها لا ينتمي الى البلدان الاشتراكية •

ان تشيكوسلوفاكيا تقوم بدور فعال في أعمال الاونيسكو • ولقد استلمت زممام المبادرة خاصة في تحقيق مشروع الغرب والشرق الذي يساهم في زيادة المعرفة المتبادلة للقيم الثقافية بين البلدان الشرقية والغربية •

ولقد أسهمت في المؤسسات العالمية القائمة على التعاون العلمي • ولقد كان اشتراك الفلكيين التشيكوسلوفاكيين ، على المستوى العالمي ، عظيما في السنة الجيوفيزيائية العالمية •

ولقد حظى العلم في هذه البلاد في سنة ١٩٥٩ بشرف عظيم بشخص العالم (هيروفسكي) الذي منح جائزة نوبل لأعماله في العلوم القطبية •

كما أن التبادل الموسيقي يحافظ على مكانة هي في الصف الاول في العالم • ولقد قامت الفرقة الفلمونية الشيكية - وهي من أولى الفرق في العالم - في عام ١٩٥٩ بجولة من أكبر الجولات التي قامت بها اذ زارت الهند وأستراليا واليابان • كما أن فرقنا الصغيرة والموسيقين المنفردين يلاقون نجاحا عظيما في مختلف البلدان • كما أن مهرجان الموسيقى الذي يدعى « ربيع براغ » ينظر اليه منذ أمد طويل على أنه من الاحداث العالمية الكبرى يؤمه موسيقيون من كل أصقاع العالم •

ولقد استرعت انتباه العالم السينما التشيكوسلوفاكية بأفلامها • فقد أحرزت أحد انتصاراتها العظيمة في معرض بروكسيل العالمي اذ حصلت على الجائزة الكبرى التي منحت لفيلم « المغامرات الغريبة » وهو فيلم أثار الانتباه ببنائه الفني وكمال صنعته وفكرة السلام النبيلة التي يدعو اليها • أما مهرجان كارلوفي فاري فقد كان دائما موعدا سينمائيا يتقاطر اليه الناس من كل فج •

عبرت تشيكوسلوفاكيا عن موقف ايجابي تجاه هذه البلاد بأن وضعت نفسها بين الدول الموقعة على معاهدة الدولة النمساوية التي أبرمتها سنة ١٩٥٥ الدول الاعضاء في الحلف الصند الهنلرية • ولقد استطعنا أن نحقق معها كثيرا من التقدم في حل بعض المسائل المتبادلة التي لم تحل حتى الآن • وخاصة ما يمس الميدان الاقتصادي • ونعطي مثلا على ذلك : الاتفاقية على التعاون لبناء سد كبير فيه مركز كهربائي على الدانوب توزع قوته في البلدين المتجاورين •

انا لم نقدر على أن نحسن العلاقات الاقتصادية مع الولايات المتحدة • لان الاوساط المهيمنة فيها تعمل على تشديد الحصار الاقتصادي على تشيكوسلوفاكيا وتمنع تسوية العلاقات المعلقة بين البلدين •

ان مساهمة تشيكوسلوفاكيا في مجالات العلاقات العالمية تأخذ في كل سنة جديدة أهمية أكثر •

ان هذا الواقع ينعكس على العلاقات الدبلوماسية والقنصلية التي - أقيمت حتى بداية ١٩٦٠ - مع ٦٤ دولة مع ان التبادل التجاري يجري مع ٧١ دولة • ان تشيكوسلوفاكيا تسهم الى جانب ذلك في مؤسسات عالمية ١٩ منها ذات طابع حكومي و ١٣١ ذات طابع غير حكومي وهي تشارك في المؤتمرات والمحاضرات فقد شاركت خلال سنة ١٩٥٩ ب ٣٢ مؤتمرا ذات طابع حكومي و ٥٤٢ أخرى •

ونشير هنا الى مساهمتها في اللجنة الاقتصادية الاوربية لوكالة الغوث كما ساهمت في (الاتفاق العام للتعرفات والتجارة) الذي لم يشترك فيه سواها من البلدان الاشتراكية •

ولقد حصل الجناح التشيكوسلوفاكي على أعظم نجاح في معرض بروكسيل سنة (١٩٥٨) • كما ساهمت في ٣٢ معرضا أجنبيا في سنة ١٩٥٩ ولا بأس من أن نذكر مساهمتها الناجمة في معرض عالمي في (برنو) مكرس للانشاءات الآلية • فأظهرت بهذه المناسبة انتصار الانتاج التشيكوسلوفاكي العظيم وساهمت بذلك في دعم نمو التبادل الاقتصادي العالمي •

أما بشأن العلاقات الثقافية فأنها تتضاعف بصورة

العيون التي أحب ...

بَلم : عبد الكريم الصباغ

منذ أعوام ...

كانت الآمال طفلة ... ندية ، مثل الهمسات البكر ، والحب الكبير
لم أكن يومها كالعاشق ... ولم أحلم بالثديين ، ولا بالوصل ، أو الشهد ...
كنت أحب الحب من أجلك أنت ... من أجل عينيك ...
يا لقلبي المسكين ... كم ركض يبحث عنك ، حتى وجدك ...



ومر عام من عمر حبنا القصير ..
كان بودي لو طال عمر حبي ... لا ظل هكذا معلقا بين جفن وهدب ... واتيهِ
بين رفة ولحمة ..

فأنا في ظلال حبك أطوي كل الاحزان ..
وأعائق كل المسرات ...
أرايت ، كيف ان الصخر يتفجر عنه الماء الزلال ؟ ... كيف ان العيون تأسر
وتقتل ؟ ... !

ويقولون في عينيك مرض ، وفاتهم ان القمر يستمد ضياءه من نور عينيك ...
وهم لم يحسبوا ان ظلام قلبي قد تبدد كله منذ ان عرفتك ...
ومامت افكاري القلقة بنور عينيك الجميلتين ...
ولست أدري ...

أي سحر ذاك الذي حملته الى هذا المكان النائي من بلادي .. أستكثر جمال
عينيك وأنا في هذه القرية الصامتة الا من ضجيج أطفال المدرسة حولي ؟ ...
لقد عشت عمري أحب العيون ... وليس كل العيون ...
كنت أكره أن يطيل غيري النظر اليك ... واتطلع اليه خلسة مخافة العيون
حولك ، تلك التي ما أحببتها يوما ...



كانت أمسية باردة ... وشاء القلب لو يحدثك ... ولكنك آثرت الابتعاد ...
وأختفيت عن ناظري بسرعة وانتهى حبنا القصير وما بكيت أبدا ... من أجل العيون
التي أحب ...

الكويت - عبد الكريم الصباغ



حول كتاب الأئمة العربية في معركة تحقيق الذات

بقلم : محمد المبارك

ويحدد المؤلف هذه الرسالة بأنها هي الاسلام « كما فهمه العرب الاولون فسادوا به حضارة وأقاموا عدلا ونشروا علما حافظوا به على شخصيتهم في القديم والحديث » ثم يضع الاستاذ برنامجا لتحقيق هذه الرسالة من ثماني نقاط تلخص في تحرير البلاد العربية جميعها من الاستعمار وفي تحرير فلسطين والجزائر وجنوب الجزيرة العربية ، وفي تحريرها أيضا من عملاء الاستعمار وأعوانه وأوليائه ، وفي تدارك التخلف الاقتصادي والاجتماعي في البلاد العربية ، وفي « احداث ثورة في المفاهيم للتخلص من الجمود الناشئ عن الفهم الاعجمي للاسلام في العصور التي تخلى فيها العرب عن مهمة القيادة الفكرية والسياسية ، . . وفي تعاون أبناء الامة العربية من مسلمين ومسيحيين والمؤاخاة بين الديانتين باعتبارهما موجتين روحيتين متلاحقتين ظهرتا من الشرق العربي . ثم في التعامل مع الدول الاجنبية على أساس معاداة العدو ومصادقة الصديق دون الاندماج أو التبعية ،

صدر هذا الكتاب في آواخر عام ١٩٥٩ ، وهو في مجموع صفحاته التي تزيد على المائتين يدور كله تقريبا حول فكرة واحدة ، خلاصتها أن حضارة العالم الحديث ، بما تعانيه من الازمات المستحكمة . سواء في المجال الدولي أو الاقتصادي أو الاخلاقي ، هي حضارة فاسدة ناقصة ، وأن الدلائل تدل على أن هذه الحضارة قد انتهت دورها وأفل نجمها ، وأن العالم - كما يقول الاستاذ المؤلف في الصحيفة ١٠٧ - « منتظر ومتربح لحضارة من نوع جديد ، لنموذج انساني ، ولبدأ انسانية سعيدة ، ولرسالة قابلة للتعميم تجتمع عليها الامم متعاونة ، شاملة لنواحي الحياة . وهذه الرسالة محتاجة الى أمة تستطيع تمثلها والاضطلاع بعثها والتبشير بها . أما هذه الامة فقد أختيرت منذ الازل . . انها الامة العربية التي حدد الله مسؤوليتها في قوله : وانه لذكر لك ولقومك وسوف تسألون ، وفي قوله : لتكونوا شهداء على الناس ويكون الرسول عليكم شهيدا . . »

ومعاونة الشعوب الاسلامية على تحريرها من الاجنبي ومن حكم العملاء من أبنائها •

ولكي يقوم العرب بهذا الدور التاريخي ، ومن أجل أن يتمكنوا من أداء هذه الرسالة عليهم أن يعوا ذاتهم وأن يفهموا دورهم ورسالتهم ، ولهذا ينبغي أن يتحرروا من رواسب عصور الانحطاط وأن يتحرروا أيضا من المذاهب الاجنبية الفاسدة • وهذا يقتضي « كشف الستار عن مداخل الحركات الشعبية التي تأخذ ألوانا مختلفة ، وعن مفاهيمها المنقولة وشعاراتها المستوردة... » هذه خلاصة موجزة للفكرة الاساسية التي يدور عليها هذا الكتاب ، وقد أورد المؤلف الكثير من الآيات القرآنية لاثبات آرائه ، ولكنه لم يقتصر على هذه الآيات ، وانما أورد طائفة أخرى من الأدلة المختلفة ، منها ما يتصل بالتاريخ ومنها ما يتصل بالجغرافيا ، ومنها ما هو من قبيل الاستنتاجات والاستدلالات المنطقية والفلسفية... فلاستاذ المبارك يرى أن العرب أمة « متوسطة » في كل شيء ، فأرضهم تقع في الوسط عند ملتقى القارات ، بين الشرق والغرب ، وحضارتهم أيضا تقع في موقع وسط بين مادية الغرب وروحانية الشرق •

ويلاحظ الأستاذ المبارك أن طبيعة العرب طبيعة خيرة كريمة ، وأن فطرتهم الطيبة « تجعلهم أحسن الناس استعدادا للجمع بين الوسائل المادية والاهداف الخلقية الكريمة » • ويستشهد بأبيات من الشعر الجاهلي ليدلل بها على ما كان يتحلى به العرب من مكارم الاخلاق وسمو الطباع ، مما كان يؤهلهم لتحمل رسالة الاسلام ، وأنه كان من عظيم حكمة الله أن اختار العرب دون سائر الشعوب الاخرى لحمل رسالته لانه « كان بين العرب ومبادئ الاسلام تجاوب خاص واتصال صميمي • • »

ومن الأدلة الاخرى التي يقدمها الأستاذ المبارك على صحة رأيه ملاحظة تتعلق بالتطور ، فلاستاذ يرى أن الامم في تطور مستمر وانها الآن في طور انتقال من التكوين العضوي « البيولوجي » • الى التكوين العقائدي « الايديولوجي » • ويضرب مثلا على هذا

بظهور دولتي الاتحاد السوفياتي والولايات المتحدة الاميركية ، فكل منهما مجموعة بشرية من قوميات مختلفة تجمع بينها فلسفة واحدة مشتركة • •

ويستخلص الأستاذ المبارك من هذه الملاحظة الشكلية أن العالم اليوم يسير نحو الحضارة العربية ، لان الحضارة العربية ليست الا الحضارة الاسلامية وهي حضارة عالمية أومية لانها تقوم على أساس العقيدة الدينية ، وهو أساس عقائدي أو « ايديولوجي » !

ويقرر الأستاذ المبارك أن الاسلام والعروبة شيان متلازمان تلازم الروح للجسد ، فالعرب هم رسل الاسلام ودعائه وحملته رسالته الى الامم ، والاسلام هو رسالة العرب الى العالم وهو الحل العربي الانساني لسائر مشاكله والعلاج لكل أدواته وأمراضه المزمنة • كما يلاحظ الأستاذ بحق أن حضارة الاسلام بدأت بالتراجع والتقهقر منذ أن خرجت قيادة العالم الاسلامي من أيدي العرب الى أيدي الاعاجم ، وأن عودة هذه القيادة الى أيديهم هي بداية نهضة العالم الاسلامي •

ويرى الأستاذ المبارك أن العرب على أبواب نهضة تشبه نهضتهم الاولى في صدر الاسلام ، أما الصعوبات التي تعترض طريقهم فهي تتمثل فيما تحمله الامة العربية من رواسب عصور الانحطاط السابقة ، ثم في هذه التيارات والمذاهب الاجنبية التي وفدت على البلاد العربية من الخارج أو ما يسميه بالغزو العقائدي الاجنبي • ولهذا فانه يدعو الى التحرر من تلك الرواسب القديمة ومحاربة المفاهيم والمذاهب الاجنبية الجديدة الفاسدة وشعاراتها المستوردة • وأنه من أجل هذا قد قام بوضع هذا الكتاب • •

ان آراء الأستاذ المبارك هذه تحمل المزيد من الخير والبشرى للامة العربية وللعالم الاسلامي وللعالم الانساني بأسره ، وتوحي للقارئ بالتفاؤل الشديد بمستقبل زاهر سعيد ، وتشبع أحلام البشر المعذبين الذين يتوقون الى العيش الكريم في مجتمع عادل تسوده المثل العليا الانسانية وترفرف عليه السعادة الكبرى

المنشورة • وانتي كعربي مسلم يؤمن بهذه المثل العليا للسعادة البشرية أتمنى من أعماق قلبي أن تتحقق هذه الأفكار الخيرة وأن تصدق هذه النبوءات الحميلة والبشائر السارة ، ولكنني أخشى أن تكون هذه الأفكار قائمة على قواعد من الوهم أو الخطأ في التأويل والتحليل •• أخشى أن تكون مبنية على نظرة صوفية مثالية لا على نظرة علمية واقعية •

ولست أريد بهذا القول أن انقض آراء الاستاذ الكبير أو أن أدحض هذه النظرة الانسانية المتكاملة التي تبدو وكأنها أروع حل لمشاكل الانسانية • كما أنني لا أريد أن أضع نظرية مقابلة أو أن أشير الى نظرية أخرى مضاهية لهذه النظرية ، فأنا أشارك الاستاذ رأيي في أن حلول مشاكلنا يجب أن تنبع من عقولنا نحن ومن قلوبنا ومن أرضنا ومن تراثنا ، ولكنني أريد فقط أن أبدي بعض الملاحظات حول بعض الأفكار التي وردت في ثانيا هذا الكتاب مما أراه يتعارض مع الفكرة الأساسية نفسها التي يدور حولها هذا البحث الهام •

وأول هذه الملاحظات ينصب على ما قرره الاستاذ المبارك من أن العرب هم الامة المختارة أو المرتقبة التي اختارها الله منذ الازل للقيام بدور البطولة في هذا العالم • انني استغرب هذا الرأي الذي يبدو أن الاستاذ قد استنتجه من تأويل بعض الآيات القرآنية الكريمة ، وأرى أن الاسلام جاء لساوي بين الناس أفرادا وشعوبا •• « يا أيها الناس انا خلقناكم من ذكر وانثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا ، ان أكرمكم عند الله أتقاكم » •• ولا فضل لعربي على أعجمي الا بالتقوى • فما هو قول الاستاذ الكريم في صراحة هذه النصوص ؟

انني أعتقد أن هذا الرأي بعيد عن حقيقة الاسلام بمقدار ما هو بعيد عن طبيعة العرب ، وهو يذكرنا بما يعتقد اليهود من أنهم شعب الله المختار ، ويدعوى النازية عن تفوق العنصر الآري الجرمانى ، هذه العقائد والدعاوى التي جلبت الى الامم التي خاضت فيها ضروب الويلات والمآسي والمشاكل والتعقيدات النفسية • ان

الامة العربية في هذا العصر ما زالت تعاني من التخلف الشديد ، وليس يفيد في انهاضها أن ترفع لها مثل هذه الشعارات التي تملأ النفوس بالغرور والتعالي وتبعث على التواكل والنوم على أمجاد الماضي أو الركون الى تحقق النبوءات الخيالية • ان اعلاء مثل هذه الشعارات وغرسها في النفوس لا يجلب للعرب الا مثل ما جلبه لليهود وللنازيين من كراهية العالم ومقته ومقاومته ، وما جلبه للعرب أنفسهم في الماضي من حقد الشعوبية وكيدها ومكرها مما هو معروف في التاريخ العربي •

وعندما نتحدث نحن العرب عن خصائص أمتنا وعن فطرتها السليمة السمحة وشمائلها الكريمة وعن بطولاتها ومكارم أخلاقها يجدر بنا الا نفعل عن التنويه بما يشوب هذه الخصائص والصفات من المساوىء والعيوب التي لولا وجودها لما كتبت الامة العربية بعد نهوضها الشامخ الذي لا مثيل له في التاريخ ، ولما تخلفت هذا التخلف الذي دام عدة قرون من الزمان ، وهذا ضروري لكي نستطيع التغلب على أنفسنا ومعالجة أمراضها •

ولست أدعي أنني قد استقصيت هذه العلل والنقائص وانني وضعت لها العلاج الناجع ، ولكنني أشير فقط الى ناحية بارزة من نواحي النقص ربما أشار اليها الكثيرون من قبل • وهي النزعة الفردية الشديدة عند العرب ، هذه النزعة الجاهلية التي تقوم على الاعتزاز بالنسب والولاء للقبيلة وعبادة الذات • ان هذه النزعة الضيقة التي حاربها الاسلام حتى توارت لم تلبث أن عادت الى الظهور على مسرح الحياة العربية بعد عهد النبي بقليل ، وما زالت هذه النزعة الضيقة تحدث آثارها الضارة المدمرة في حياة هذه الامة وفي تعويق سيرها وتحطيم وحدتها وتأخير تقدمها • وكما كنت أتمنى عندما تحدث الاستاذ المبارك عن خصائص هذه الامة المجيدة أن يتعرض أيضا لمثل هذه النزعات بما تستحقه من الدرس والتحليل ، وأن يبحث عن العلاج الشافي لمثل هذه الادواء التي تقاسي منها •

وهناك ملاحظة أخرى أرجو أن يسمح الاستاذ

بأن أبدى لها حول فكرته عن « توسط » الامة العربية .
أما بشأن التوسط الجغرافي فهذا أمر مفهوم تماما ، ان
نظرة سريعة الى خريطة العالم تؤيد صحة مذهب الاستاذ
في أن بلادنا تقع عند ملتقى القارات الثلاث القديمة ،
ولا يشك أحد في أن للموقع الجغرافي وطبيعة الارض
أثرهما في تكوين الشعوب وتحديد بعض خصائصها
وملامحها العامة ، ولكنني لا أكاد أفهم معنى « التوسط في
الموقع الحضاري » كما يسميه الاستاذ ، وعلى فرض
صحة وجود هذا « التوسط » في الموقع الحضاري ،
فأنتي لا أرى أن التوسط في الموقع يدل على صحة الموقف
أو أفضليته لمجرد أنه متوسط بين طرفين آخرين .

وفي رأيي المتواضع أن الدعوة الاسلامية لم تنجح
في الماضي بسبب توسطها بين حضارات العالم ، وانما
نجحت لانها كانت متطرفة ! فعندما ظهر الاسلام لم تكن
هناك رأسمالية ولا اشتراكية ، وانما كان يسود العالم
نظام العبودية وحضارات الرومان واليونان والفرس
وغيرهم من الامم السابقة ، وقد كان الاسلام ثورة على
العبودية في ذلك العصر . كان ثورة متطرفة على الاقوياء
في سبيل الضعفاء ، وعلى الاغنياء في سبيل الفقراء ، وعلى
الاسياد في سبيل العبيد المذنبين . . ولهذا وجدت دعوة
الاسلام تجاوبا لدى كافة الطبقات المضطهدة المظلومة
المحرومة ، ليس لدى العرب وحدهم ، وانما لدى سائر
الشعوب التي بلغتها رسالته .

وان كان العرب قد شعروا نحو الاسلام بصلة
خاصة أو « تجاوب خاص » على حد تعبير الاستاذ ،
فلعل ذلك يعود الى انهم وجدوا فيه سبيلهم الى قيادة
العالم وسيادته ، وهذا ما حدث بالفعل . . فلم يمض
الا أربعون عاما حتى تحولت الخلافة الاسلامية الى
امبراطورية عربية ، وتحول النظام الجمهوري الاسلامي
الى نظام ملكي وراثي لا يقوم على مبادئ الاسلام الا
بمقدار ما تقتضيه ظروف الحكم أو ترتضيه طبيعة
الحاكم .

وأخيرا لا بد لي من أن أبدي اعتراضا على

الموقف العدائي الذي يقفه الاستاذ من الحضارة الحديثة
بشكل عام ونعته لها بالفساد وتبشيره بزوالها وانتهاء
« دورتها » على حد تعبيره . . ولست أريد أن أبرئ
الحضارة الحديثة من كل وجوه النقص والخلل ،
فهناك أزمات ومشاكل وأوضاع ما زالت تثير الحروب
الطاحنة وتقض مضاجع البشر وتقضي على الطمأنينة
والامن في العالم ، وهناك عوائق ما زالت تعوق تقدم
العالم وانطلاقه وتعادي تحرره وتطوره ، ولكن في الوقت
نفسه توجد محاولات وتبذل جهود جبارة لحل كل هذه
المعضلات ومعالجة هذه الآفات ، ولا بد من أن يستمر
الصراع في هذا العالم بين قوى الخير وقوى الشر حتى
ينتصر الخير وتحقق رايات السلام والعدل فوق أرجائه .
ولكن هذا لا يعني أبدا أن الحضارة الحديثة على
ما فيها من الشرور يمكن أن تزول لتخلي مكانها الحضارة
أخرى مختلفة ليس فيها شيء من الاثم ولا يتورها
النقص . ان كل حضارة تقوم في هذه الدنيا هي أئنة
لحضارة سابقة وأم لحضارة لاحقة ، بل ان كل الحضارات
الانسانية انما هي حضارة واحدة تطورت مع الزمن
مرحلة بعد مرحلة حتى بلغت ما بلغته الآن من القوة
والنضج وسعة الافق .

ان كل حضارة جديدة يمكن أن تقوم في هذا
العالم لا بد أن تتولد من هذه الحضارة القائمة الآن وأن
تكون مرحلة من مراحل تطورها وحلقة في هذه السلسلة
الطويلة التي يتألف منها في مجموعها تاريخ الانسان على
هذه الارض . ولا يمكن لاية حضارة جديدة أو أية
حلقة جديدة من حلقات التطور الحضاري أن تغفل ما
أحرزته الانسانية في عالمنا الحاضر من التقدم العلمي
والرقي المادي والادبي الذي مكن الانسان من السيطرة
على قوى الطبيعة ، وأتاح له القدرة على التحليق في
الفضاء الخارجي والتغلغل في أرجاء الكون .

لقد بات الآن من غير الممكن أن يغفل تطبيق العلم
القائم على التجربة في سائر نواحي الحياة ولم يعد مقبولا
لدى أحد أن يخالف منطق العلم أو أن تلغى أو تضار

الاحكام العقلية السليمة المستمدة من الفهم الصحيح والتذوق السليم لمعاني الخير والحق والعدل والحرية والجمال .. انا ان فعلنا هذا لا نكون قد ابتعدنا قط عن تراثنا القومي والروحي ، بل نكون قد أحينا هذا التراث ودفعناه أو اندفعنا بقوته الى المكان اللائق بنا في هذا العالم .

انني لاشارك الاستاذ الكبير ايمانه الشديد واعتقاده الراسخ بسمو الخصائص العربية وسلامة الفطرة العربية، وانني لشديد الاعجاب والاعتزاز بهذا التراث العربي الباهر الذي انعكست فيه هذه الخصائص الرفيعة . وانني لاشارك الاستاذ الكبير في تفاؤله بنهوض هذه الامة ، وفي الدور القيادي الذي ستلعبه على مسرح العالم ، ولكنني لا أشاركه في هذا التخوف الذي يديه مما يسميه « بالغزو العقائدي » أو استيراد الشعارات .. فالعرب أنفسهم قد غزوا العالم بعقائدهم وأفكارهم ، وصدروا الى العالم شعاراتهم ومثلهم ولم يجدوا في ذلك حرجا .. وكذلك لم يتحرج العالم في تقبل هذه العقائد والشعارات لان العرب لم يفرضوها على الناس فرضا ولم يكرهوهم اكراها على اعتناقها أو السير على هداها .

ان الامة القوية الاصيلة لا تخشى أبدا من استيراد الافكار والمعارف والمواد الفكرية الاولية (المواد الخام) ، بل انها تسعى بكل قواها الى المزيد من استيراد هذه الاشياء التي تفيد منها في تطوير حياتها ، ولكنني مع ذلك لا أخالف الاستاذ أبدا في أن استيراد أو اقتباس مذاهب جاهزة كاملة ، ومحاولة تطبيقها بكل حذافيرها في وسط آخر غير الوسط الذي نشأت فيه ، هو أشبه ما يكون باستيراد الثياب أو « البدلات » الجاهزة ودعوة الناس الى لبسها وهي لا تلائم أجسامهم أو لا تناسب أذواقهم .

وكما أن انزال الامة وانكماشها وانطواءها على ذاتها مدعاة للجمود والتخلف ، فإن التقليد هو مدعاة الميوعة والانحلال وانعدام الشخصية وعامل من عوامل الذوبان والفناء . ان كل الامم تأخذ من غيرها وتعطي

غيرها ، والتقدم الفكري هو ميراث مشترك بين سائر الامم والشعوب ، وليس يضير أمة من الامم أن تتفتح بتجارب الامم الاخرى وأن تفيد من خبرتها وأن « تستورد وتصدر » ما تشاء من هذه التجارب والخبرات . وانما الشيء المهم في نظري أو الشرط الذي يتوقف عليه نجاح تطور الامة انما هو الحرية . أي أن يكون الناس أحرارا فيما يقبلونه أو يرفضونه . ولا يمكن أن يكون الناس أحرارا اذا كانوا ملزمين باتباع مذهب لا يؤمنون به أو تقديس نصوص لا يؤمنون بحرفيتها ، أو كانوا مرغمين على التظاهر بهذا الايمان وهذا التقديس مخافة التهديد بالتفكير أو الاتهام بالتحريف أو الردة أو الخيانة .

ان اطلاق حرية الفكر والتحرر من الخوف هي الوسيلة التي نكفل بها انطلاق خطانا على الطريق القويم في مضمار التقدم الذي بدأنا نأخذ بأسبابه وتتطلع الى آفاقه البعيدة .

وفي ختام هذه الملاحظات لا يسعني الا أن أشيد بهذا الجهد المشكور الذي بذله الاستاذ الكبير محمد المبارك في تعريف هذا الجيل العربي بخصائص أمتهم الكريمة وعظمة تراثها ، وفي دعوة العرب الى تحرير سائر أقطار بلادهم وتوحيدها في كيان واحد ، وفي دعوته لآحياء الروابط الاخوية الغنية التي تربط العرب بالعالم الاسلامي الكبير ، وفي دعوته الحارة الواعية الى نصرة الجزائر المجاهدة والالتفات الى القارة الافريقية التي تربطنا بها أقوى الاواصر والاسباب .

كما لا يسعني الا الاشادة والاعتزاز بما يتجلى في هذا الكتاب من ايمان الاستاذ المبارك بعرويته ، ذلك الايمان الذي لا يعادله الا ايمانه بالله ، وايمانه الراسخ بأن العرب قد أصبحوا على أبواب النهضة منذ أن « بدأوا يرفعون من الرجال من يحقق لهم العزة والسيادة ، ولو كانوا من غمار الشعب ، ويخفزون من أرادوا لامتهم الذل .. ولو كانوا ملوكا » .

محمود المطلق

الجاحظ

تقريب : الدكتور ابراهيم الكيلاني

تأليف : الدكتور شارل بلوت



الدكتور ابراهيم الكيلاني أديب ممتع وباحث نافذ النظر ومترجم حبيب يجد الاختيار ويستحب الترجمة في الادب العربي فيسد ما يتخلله من نقص وما يتطلبه من توسيع وغنى •

والكتاب الذي ترجمه الدكتور يكاد يكون فريدا في بابه نادرا في نفاسته اذ أنه سيرة حياة شخص من خلال عصر ، وبعث لعصر من خلال ترجمة انسان على نحو يتطلب الدقة والشمول معا ، خاصة وأن المترجم لاديب خالد كالجاحظ يقتضي مزيدا من العمق والتقصي لان أمثال هؤلاء الخالدين يطوون في شخصياتهم القوية تاريخ أمة وأدب شعب ولا يغادرونها الا وقد بدلوا في حياتها تبديلا يتناول العادات والمثل الادبية والقيم الاخلاقية حتى ليستحيل علينا أن نفصل بين العبري وعصره •

وقد أجاد المؤلف في الجمع بين خطي هذا المنهج المزدوج حتى جاء الكتاب تأريخا ثقافيا لحياة البصرة في القرنين الاول والثاني للهجرة ، ودراسة لسكان البصرة وعناصرهم العربية والفارسية والزنجية ، وتفصيلا عن الوسط الديني بما يحوي من علوم القرآن والحديث والتصوف • ثم توسع المؤلف في دراسة الوسط الادبي البصري بما فيه من علوم النحو واللغة والرواية والشعر بأقسامه السياسية والفنية • ثم درس الحركات السياسية الدينية التي نشأت في البصرة أو لاقت رواجا بين أبنائها • وختم كتابه بمطالعة واعية للحياة الاقتصادية والاجتماعية وذيله بملحق يتتبع حياة الجاحظ في بغداد وسامراء بحيث يستوفي البحث غايته ، وان كان هذا الملحق ليس من أصل الكتاب وانما هو بحث مستقل •

* * *

يبدأ الكتاب بتمهيد يبرر فيه منهج الكتاب ويوضحه بحسب البديهة التالية : ان الجاحظ يمثل خلاصة الثقافة البصرية رغم أن غالبية انتاجه جرت في بغداد • واذا أردنا أن نعرف ماهية تكوين الجاحظ العقلي وجب علينا أن نتمق في تاريخ البصرة السياسي والديني والفكري والاجتماعي منذ تأسيسها • وبذلك يكون الكتاب « سيرة جزئية للبصرة » مركزة على شخصية فريدة هي بمثابة اشعاع يمثلها كل التمثيل • ذلك أن الجاحظ كاتب خصب ومجدد حقيقي يجيد استعمال اللغة بمهارة فائقة وهو من أبرز مؤسسي النثر العربي • وفي كتاباته أفكار تستمد مادتها من الدين والعلوم العربية الوسط البصري الفني بالاضافة الى التطلع الذاتي الذي يوفر للجاحظ نظرة ذاتية الى العالم ويقوده الى حافة الارتباب بحيث يظهر الجاحظ كأعظم الكتاب الانسانيين بين العرب رغم أنه يضع نفسه بتواضع في سلك الرواة رغم الاجتهاد والتمسك • ويبدو أن الجاحظ كان

مسوقاً في حياته الطويلة - مع احتفاظه باستقلاله الفكري - الى ارضاء فئات من الاسياد وتأليف رسائل مطابقة لبعض العقائد السائدة يومئذ . وبذلك نقل النثر الى مرحلة الدعاوة - وكان الشعر أداة الدعاوة قبله . واستعمال النثر للدعاوة استلنى استخدام العقل على صورة أوسع ، في حين أن الشعر يقتصر على الحماسة ومخاطبة الاذن . وعدته العقلية هي التي جعلت اثاره مشروطة بحدوث ذات طبائع متنوعة . فيجب اذن التفتيش عن الدوافع الفكرية والاجتماعية والدينية والسياسية التي تبدو ماثلة في كل صفحة كتبها . ولا ريب أن تردد الجاحظ على حلقات التدريس المختلفة ابان نشأته في البصرة قد نجاه من عيب معاصريه ذوي الاختصاص الضيق الذين يقتصرون على ثقافة واحدة عربية أو يونانية . كما أن له من أساتذته موارد واسعة فقد درس الجاحظ اللغة على أبي زيد الانصاري وأبي عبيدة الاصمعي وأخذ الحديث عن أبي يوسف القاضي وتمامة الاشرس وتلقن النحو عن ابي الحسن الامعش وعلم الكلام عن ابراهيم ابن سيار النظام .

وقد استجاب الجاحظ في بغداد لمشاكل البصرة السياسية الدينية وأعمل فكره الثاقب بها فطلع علينا بكتاب « مسائل العثمانية » الذي رد به على الشيعة وأنجى باللائمة على الامويين واحترم التسلسل التاريخي للخلفاء الراشدين . وفي الواقع فاننا اذا كنا نعرف تماما توقيت آثار الجاحظ فانه باستطاعتنا ايجاد علاقة بين الحوادث السياسية التي قامت ضد العباسيين واتخذت أفعة دينية فكرية وبين المؤلفات ذات الصلة بالسياسة التي كتبها الجاحظ . والدليل على ذلك أن أول كتبه السياسية هو كتاب « الامامة » وقد ألفه بأشارة من المأمون . ويظهر الجاحظ ككاتب شبه رسمي مكلف باذاعة أراذات حكومية أو تبسيط أفكار دينية أو الدفاع عن العباسيين والعرب والاسلام . وعلى هذا تكون انحرافاته عن آرائه عائدة الى تغير نظرة الدولة نحو أمر من الامور . . مع أنه استطاع أن يبقى مخلصاً لنظرته الدينية الخاصة بدليل

عدم انحيازهم الى المتوكل الذي خارب الاعتزال . أما موضوعاته الاجتماعية فقد استمدها من تصوير أخلاق الناس في حياتهم العادية - وهذا نوع جديد أدخله الجاحظ في الادب - ولم يقتصر على طبقة دون أخرى بل تناول البورجوازية والطبقات الشعبية والارستقراطية بعين مفطورة على الملاحظة احتفظت بنضارة السذاجة التي اكتسبتها من نشأته البسيطة . وقد أفادته هذه الموهبة بأن خلصته من عيب التقليد والاتباع الذين كان يسيطر على آثار الادباء آنذاك . وفي الوسط البورجوازي وجد الجاحظ البيئة التي صورها في كتابه « البخلاء » . وكانت معرفة الجاحظ لهذا الوسط مستمدة من حرص البورجوازي البصري على تقليد الطبقة الخاصة . ومن هذا الوسط المؤلف من مسلمين ومسيحيين ألف الجاحظ رسالته في الرد على النصاري . كما أن موقع البصرة التجاري يفيد من تيارات التبادل بين العراق وبلاد الجنوب والشرق والشرق الأقصى ، مما أذكى الحس التجاري عند السكان وساعد على تنمية مواهب الجاحظ في الملاحظة . وفي هذا الوسط يكثر الاختلاط وتتمتع

بتبرجهن الى ايقاد نار الهوى في قلوب الشبان .

ونلمس هذا الميل لدى الجاحظ في رسالته عن القيان خاصة وأنه لم يتزوج بل فضل التسري ودافع عنه ، بالإضافة الى أن الوسط العقلي في البصرة كان خير معين على تكوين القيان اللواتي كان أثرهن فاصلاً في النواحي الاخلاقية والاجتماعية وفني الموسيقى والغناء . مما عمم الفساد على المجتمع وجعل المستوى الاخلاقي في ندهور ، وجاءت نظرية الاختيار وكثر اتباعها وحاول الفرد أن يستمتع بحريته المستردة ، فجاءت النتيجة خيبة في ميدان العقل ومشؤومة الى حد ما في ميدان الاخلاق والدين . ومما لا ريب فيه أن الجاحظ كان يتنسب الى فئة معتدلة بدليل أن سمعته الاخلاقية الطيبة التي احتفظ بها مكتبته من أن ينصب نفسه كمصلح

أخلاقي دون أن يتعرض لهذه الناس وحقد ضحايا
سخرته .

هذا هو الجاحظ ابن البصرة التي أسهمت في
تكوين مذهب السنة واعتمدت على القياس كميزان عقلي
لامورها وغلبت مذهب الاختيار فحررت الإرادة ونصرت
العقل وساعدت على نشوء مدرسة الاعتزال ووسعت
القياس العقلي الى مجالات النمو واللغة . وقد جاء
الجاحظ ممثلاً لكل تلك الخصائص العقلية التي هي
بصرية في صميمها . والتي تمثل بالذات خصائص
البورجوازية البصرية التي استقبلت الجاحظ - وهو ابن

الشعب - كأحد أبنائها حين سطع نجمه ونبه ذكره .
انني لم أعرض الكتاب الذي يقترب من أن يكون
دائرة معارف أحياء خيال خصب وفكر ثاقب ، بقدر
ما حاولت أن أخرج من الكتاب بمقال عن الجاحظ
يعطي فكرة للقارئ عن طريقة الدكتور شارل بلات في
الاستنتاج والبحث ، منوه ابصفاء العبارة التي أدى بها
المترجم الدكتور كيلاني معاني الكتاب واخلاصه للنص
الأصلي ، شاكرًا له الفائدة العظيمة التي أداها للادب
العربي ونقاده .

دمشق - محيي الدين صبحي

التراب الحزين للدكتور بدیع حقی

بقلم : معلی الصارح

لقد قرأت (التراب الحزين) للدكتور بدیع حقی،
وهو مجموعة قصص قصيرة . ولكنني عندما قرأته كنت
أشعر أنني قد انتقلت الى عالم معنوي يعمر بكل ما تستلذه
النفس وتطيب له .

أما الكتاب فقد كان يذهب بسي مذهبين اثنين :
لقصة . وهي التي رعاها المؤلف رعاية كريمة ، أخرجها
من روحه الطيب ورؤاها من ايمانه العميق وعقيدته
الثابتة ، وألبسها من خياله الوثاب ما يحلها من نفس
الاديب وذوقه أعلى مكان وأعزه . . والادب . وهو ما
عرف به المؤلف من القدرة على التعبير وجمال السبك
وسلامة الالفاظ . . وهو الذي يجمع بين المذهبين بهذا
الاسلوب الذي يدل على شخصية الدكتور الادبية .
فكان في كلا الامرين المتعة التي استهوتني وأوقفتني تحت
ظل ابداعه ، أخرج منه لاعود اليه ، وأتلوه لاعمر في
نفسي ناحية ظللها الخمول فاستعادة نشاطها الحيوي . .
فللدكتور حقی تقديرني وشكري على ما كتب
فأجاد وأفاد .

عندما يخلد الاديب الى نفسه يستجلي صور كتابه،
فيقف تحت ظلال روائعه ينعم بأفائها ، ويعب من جمالها
ما شاء له ذوقه ، وما اتسع له أفقه الادبي . وعندما يخرج
هذا الاديب الى ميدان تتلافى فيه العواطف والافكار .
لا بد له - وقد تركت نصارة الادب في نفسه رواء
وبهجة - من أن يقدم بين يديه - فيما يكتب - وغيا
كبيراً وخيالا وثاباً وتعبيراً صحيحاً ، فيبعثها رسلاً من
شخصيته تدل عليه أدبياً عرف الصور حيها وميتها ،
عرف مواقع الكلم وملاماتها ، عرف كيف يذيب روحه
في أسلوبه ، حيث يعطيه كل معاني الحق والخير والجمال ،
ومن هنا تعرف : كتابة المرء عنوان عقله .

لكن أدباء اليوم الذين انطلقوا يحبرون ويسطرون،
قد أفسدوا الادب على ناهله ، عندما راحوا يلوثون مناهله
بأدران نفوسهم . . ولا أريد أن أشغل كلمتي هذه
بهم ، فحسبي أنني على جانب كبير من الايمان - أنا ومن
معي - أن الادب قد نفضهم من علاقته ، وتركهم للدمن
التي استهووها عهبطوا على خضر اوائها :

مسيحة الاحزان

شعر: فني مراد

تكيل له اللغات

أرفع مسبحتي بكلتا يدي

وأودعها خزانة أسراري

ثم أمضي أجر الخطا الى حلبة المصارعة

هناك على شاطئ البحر في الليل البهيم

انقطع خيط مسبحتي

واتثرت حباتها فوق الرمال

فجاءت موجة رعناء

وحملتها بعيدا ... الى أعماق اليم

وخلفتني وحيدا

أيتها الامواج العابثة

ردي الي مسبحتي .. اني عائد الى محراب أحزاني

من أنين الناي في هدأة السحر

ومن نواح الحمام على غصون الشجر

من انطفاء الامل في العيون الحائرة

ومن وقع خطا الموت على جسر الحياه

من ذلك كله

نظمت مسيحة أحزاني

عندما تموت التتمتات على شفاء الليل الجامده

ويميل الكرى بالاعناق المجهد

أمد يدي في خزانة أسراري

وأتناول مسبحتي

وأعد حباتها واحدة ... واحده

وعندما يفجأني الفجر بإبتسامته الوثقه

وتتطلق العصفير من أعشاشها

منتهى المني

شعر: أمين موسى

سيلنا .. يا حياتي .. كلما ابتعدت

أرواحنا .. طلعة من طيفنا الحسن

ألقاك فيها وتلقيني ..

ولا أحد

الا هوانا .. وبوح الروح للبدن

ونقرنا في صحارى الوجد واحتها ..

وقبلتنا نداء الطير للفنن

حيران .. يا أنت ..

يا ألوان أغيتي

سرت قلبي بلا نقد ولا ثمن

أيامنا .. قد تقضت .. حسنا شغف

رباه .. طال النوى والنأي روعني

سأفرش الدرب زهرا .. والمدى ذهباً

يوم اللقاء

اذا ما الحب اسعدني

حيران ..

لا نجمة .. في الافق تؤنسني

غفا الهلال

وماست نسمة الشجن

وكل شيء على تهويمه الورق

قد ضاع

في لجة التسهيد والحزن

ومقلتي ..

أبدا .. ترعاك من كلف

تظل .. صهاؤه الحمراء تمنيني

ما ذاق النوم

والاشواق ترصدها ..

تعبى

وهازئة بالليل والوسن

أجفانها والظلام الذئب في حرب

كم .. مزقته .. وألقته على الدمن

مع مهرجان الشعر في يومه الثاني والثالث

بقلم : شوقي مابلول

بقية العدد الماضي

يا شعراءنا .. جمهوركم ذواقه فلا تفسدوا ذوقه
وتصرفوه عن وردكم الى مناهل أخرى ، لقد أقبل بكليته
اليكم حاملا أمانيه في أن يسمع شيئا جميلا ، شيئا رائعا ،
جاء فاتحا قلبه لنيسان قصائدكم التي يؤمل ان تكون
ازميل البناء في بيت احلامه الخضر .. لا تصرفوا المشتاق
دون عناق زودوه قبل انصرافه ولو بالتفاته ليذكرها في
سكرات كراه وصحوات نوره ويقول لابنائيه من الاجيال
الصاعدة :

كان في أيماننا شعر وشعراء يحجج الى منابرهم
تبركا وتشوقا ..

احفظوا لقب شاعر وحافظوا عليه من الابتذال بكل
ما تستطيعون ، نحن نعيش في دوامة ألقاب وبحر شهرة
ليس له أول من آخر ..

الجميع أدباء والجميع كتاب والجميع علماء
والجميع أساتذة ، لقد امتهن لقب استاذ حتى صار
ينادي بلابع (الترمس) يا استاذ فلا تكرر المأساة في لقب
الشاعر .. وهو الأسير الذي حصر الاسماء والصور
وينهض بهما في رسالة النبي الى أبناء قومه وأمته ..

اذن اتم صورة اللقب الكبير وقصائدكم اطاره فلا
تدعوا العدم يأكل الاطار ويعانق الصورة ..

مع شعراء اليوم الثاني :

شعراء اليوم ثلاثة ثان وثالث وثالث .. أما الاول
فلا زلنا نبحت - ويدنا على قلوبنا - عنه بحرارة وايمان
واصرار - وأخشى أن أقول - عنيد حتى لا نستطو على
شعر الفائز الثاني لمسابقة الشعراء الشبان في لازمته
المكرورة كأيام الاسبوع الاصرار العنيد وما تستلزمه
بقية (الموال) عنده ..

الشاعر الاول لم يأت بعد ونحن نبحت عنه وتساءل

لماذا نمنى دائما بالخيبة والافاق ..

أبو سلمى عبد الكريم الكرمني - شاعر الارض
السليية - انسان حمل قضية بلاده قلادة في عنقه و
(حر) في أدبه ولم يتركها .. وحق له ذلك فمن
الحب المؤمن بالبلد تتبع بقية الاخلاق شاعرنا في قصيدته
الامر الحبيب سائل هل يصي جراحه بعد هذا السير
المرير وهل يرف جناحه على السفح .. ولكن لماذا على
السفح وليس على القمة وهو العربي المجاهد .. ويؤكد
لنا ثانيا بعد عزيزة هارون ان الصباح ما هو الا نسيج
فقرات الدم المتجمدة .. ان صباح الخير يا شاعرنا
ويا شاعرنا .. خشد الاشواق .. أو الاشواق المحشودة
لم أهضمها .. في بيته الرابع ..

حطين يا استاذنا لم تزل نصب أعيننا وان غطاها
غيم الدمع وسحاب الالم .. الضباب لا يمنع الشمس ان
نسطع .. حقنا وحقيقتنا هما الشمس والباقي ضباب
أبيض وأسود ووشكان ما تحز رقبتة سكين النور وسيفها
المذهب

اعجبني حثه المنشدين في المهرجان على العمل لا
القول لان فلسطين لا ترجعها الف كلمة ستعودين
وترجعين .. وقد سبقه الى هذا المعنى الرائع شاعر
العروبة رشيد سليم الخوري « الشاعر القروي » في
مهرجان الجزائر عندما صرخ مدويا بصوته العربي :

والنصر يؤتاه المجاهد بالخناجر لا الخناجر ..

سيف لنشر الهام يسوى الف شاعرة وشاعر ..

نشكر لابي سلمى تذكيره وتركيزه على هذا المعنى

المشع العميق .. ولا يفوتنا ان نشني على هذا البيت
الرائع :

أي شعر يروي حكاية شعبي

كل شعر يعي عن الإفصاح
ولكن بيتا واحدا جميلا في قصيدة لا يكفي كما
ان خصلة حميدة في أخلاق الفتى لا تجلو محاسنه أمام
العارفين •

ولم أرتح الى تساؤله المر من مرارة الالم الذي
يحضنه شريدا منذ ثلاثة عشرة عاما ••

هل فلسطين لا تزال بلادي
أم محايها من البسيطة ماحي ••
المشردون ، المتعبون ، المؤمنون ، المحبون ، الذين
حملوا أوطانهم في قلوبهم لهم صبح ابلج تصنعه ،
دماؤهم المسفوحة على أقدام الحق ••
لو محاه من البسيطة ماح فانه يسكن قلوب
النازحين ••

وركب المنبر بعد ذاك الشاعر - شاعر الشباب -
أحمد رامي •• اللقاء يا شاعري أس وطيد من أس
الشعر •• القصيدة المدرسية التي نحفظها صفارا تغاير
القصيدة التي يسمعا اياها شاعر ربط شاعريته بالشباب ••
حيا دمشقنا كما حياها قبله الكثير من أبناء العم
كشوقي وحافظ وصالح جودت ثم جاء هو •• وقد زف
اليها التحية كل على طريقته وقافته وان تنوعت الاسباب ••
لو اعطى أحمد رامي كل لفظة حقها وأمهرها مهرها
من العناية لاحتلت قصيدته من القلب فراغا تحسدها عليه
بقية غانيات المهرجان من بنات الشعر ••

وعلى كل حال ما يعجز كله لا يترك جله ••
كانت قصيدة أحمد رامي وأبو سلمى ، المقلتين بالنسبة
للمهرجان في هذا اليوم •• ولا يفوتنا ان نشي على
اهتمام أحمد رامي شاعر الشباب بالشاعر زعيم الشباب
فخري البارودي ولو من وراء لسان المنبر ومن بعيد
لبعيد •• وبالنسبة لماذا لم نسمع شيئا لفخري البارودي
صاحب التاريخ المتكلم ديوانه الذي حكى به حكاية شعبنا
قافية ووزنا •• وعزمي الدباغ لو أعطى « محروسته »
(وجدان) قصيدته لعدلت الكفة على الأقل •• ونحصل

على القاء جيد مقابل عطاء وسط فيصبح لدينا المثل أفرع
وذقنه طويلة • يكون (شي غطى شي) ••

وشريفة فتحي على ما يبدو كانت تحاول ان تقنعا
انها تعرف أصول العروض فجاء القاؤها تقطعا لاوزان
أبيات القصيدة كما علمونا مبادئ العروض في الدراسة
البعيدة فكرة القصيدة جيدة والقافية مرنانة والبحر
راقص لكثرة ما فيه من أجراس المجد وأعراس
البطولات •• وقصيدتها الثانية حلوة كصية ناعمة صغيرة
عملية اللقاء في هذه القصيدة كانت تتسجم مع خان
المعنى ودفء الحرف وحرارة الدفقة الشعورية ••
ربما حسب صلاح الدين كديمي نفسه في محكمة
يرافع عن قضية من القضايا فانساب معها ونسي جمهوره
ولكن يا أستاذ المحاماة غير الشعر وجمهور تلك غير
جمهور هذا ••

زمان المعلقات ولى مع طرفة والحارث وعنترة واليوم
زمن الشعر القصير - بفتح وكسر الشين - اذا كنت لا
تصدق تتبع (الموضات) في بلادنا ••

لو ركزت وكثفت معانيك المبعثرة في صحراء
قصيدتك لخلقت لنا بيتا ريفيا صغيرا وبركة ماء وشجرة
كثيرة الفروع وكرما سخيا ليس هذا حلم أبناء القرية
عندما تهتف فيروز بلسانهم •

لعل أعمق عاصفة من التصفيق قوبل بها شاعر هي
التي أعقبت نزول عبد الله شمس الدين عن المنبر •
لهذا الشاعر القاء جيد ، ولو اجتمع البيان الجيد
والشعر الجيد ، اذن لجينا من الكرم شيئا آخر غير
الحطب ان نجاح أغنية الفها - وقرزم بها شاعر ليس
دليلا على تأصل الشاعرية عند خالقها •

انشودة الله أكبر لا تعني ان الذي الفها سيد قافية
وملك حرف ومولى تعبير ترف •

وحمل عامر البحيري موكبنا وطأف به المناهات على
جناح قافية مزدوجة ساكنة أقعدها بعدما أمرها ان تكون
كسيحة •• في عصر نحن بحاجة فيه الى الطيران لا
الركض فحسب •

لولا بعض أبيات - ليست جديدة - لحسبت اننا في محاضرة •

لقد اجتمع علينا رتابة الالقاء وازدواج حرف القافية والملل من المكرور المعاد كأنه درس تهج الطفل في السادسة • • وكان مسك الختام لسهرة الشعر ابراهيم نجا • نجانا الله واياه من لسان النقد وعذاب النار تمنيته ان يكون اسما على مسمى ولكن اسمه لم يفده اذ كما قال :

« ليس في الامكان ان يفعل الا ما يريد • • »
ونحن مع الاسف ليس بالامكان ان نسكت على أثواب مرقعة تقدم لنا على انها نسيج حريري ناعم جيد •
ماذا جرى لشعرائنا اليوم كلهم يهرب من القافية الموحدة الى الرباعيات وهم لو دروا شروط الرباعيات لعادوا القهقري •

عيب الرباعيات انها اذا كانت موضوعا واحدا ملتزما لم تشف الغليل غليل المستمعين اذ لا تكاد الاذن تحضن قافية المقطع الاول وتستريح اليه وتنام عليه وتنتظر الجديد حتى يوقظها حصان قافية شرود جديد وهكذا • •
ابراهيم نجا شاعر مجدد يغرف من الكلام ما حلاله وطاب •

ولكن مهلا فانك اذا استمعت الى ال(طالما) عند هند هارون واللاوعي عند (حسين ابراهيم) لآمنت ان (ليس في الامكان) عند ابراهيم هي نبعة الشعر وسرحة خياله الممدود •

اليوم الثالث

لعل اليوم هو أحفل الايام بالناس فالمقاعد كانت أقل من الحضور • • وربما عزى هذا الامر الى وجود عدد لا بأس به من الشعراء الذين كانوا وما زالوا موضع التجربة والامتحان لدى ذواقه الجمهور المتبعين • • وبالأحرى لوجود شبان وشيوخ ، كثة وحماة ، وبمعنى أصبح قديم وحديث • • ولتوقع حدوث الصراع الابدي الذي لم ينته بعد حتى يشاء الخالق •

اليوم هو واسطة المهرجان بعقد الشعر الوضيء

تميز هذا اليوم بثلاثة شعراء استطاعوا أن يسلموا بنا ويخلقوا لدينا اعجابا واستزادة منهم ويستردوا منا عطايانا من المحبة والثقة والتفاؤل بهذا المهرجان •

أول هذا الغيث الشاعر ، الشاب القلب الشيخ الجسد محمد الفراتي الذي لا أعتقد انسانا قرأ له ولم يعجب به •

عندما امتطى صهوة المنبر غبت في موجة من التداعي • • تداعت الى خاطري كلماته التي حفرها القلب في محراب صمته ونام عليها وحفظها مع غواليه الكرام •
تذكرت قوله عن هذا الشاب النفس عندما سأله مندوب احدى المجلات كم عمرك • قال : تسعون ، ثم أردف :

ولكني لا أحب الموت ولن أموت ، وعندما استدار المندوب منصرفا جذبه الشاعر من كتفه وقال له : اكتب يا عزيزي واذا مت لا تصدق • انني مت بل قل سرقة الموت غصبا •

بعد عمر طويل يا أستاذنا وأمد الله لنا في أيامك واشعارك وابقى لنا هذا اللسان الغريد الفرد • الغزل أحلى لفظة تلقفها أذنا الانسانية في جميع مصائرنا ، ولكنها تكون أحلى عندما تخرج من ابن تسعين ما زال يتدثر برداء الشباب قلبه وروحه ابقى لهما رداء شبابيهما •
عند ذاك تشاق الغزل مرتين مرة لانه غزل والغزل حديث المحبة والقلب وليس أحلى من القلب محدث ، وأخرى لانه صادر عن محمد الفراتي •

الحسناوان اللتان سحرنا عقولنا هذه ليست من بنات شاعرنا الكبير ولكن له الفصل الاكبر في انتقائهما دون بقية الحسان ، والريح الطيبة لا تفوح الا شذى وعيرا • • وهكذا الفراتي ، شاعر في قلبه ، شاعر في عطائه ، شاعر في حرفه وانسانيته وأخيرا شاعر حتى في انتقائه والذوق والتذوق امتداد ايجابي للموهبة الفطرية والثقافة المكتسبة •

القصيدتان اللتان - القاهما - لشاعرين فارسين هما كنجمة الصبح بالنسبة لجمهورهما شرقا وغربا • الاولى

لحافظ الشيرازي الصوفي الغزل والثانية لسعدي الشيرازي
الانساني النزعة والغزل وكما قيل ولا يعرف الفضل الا
ذووه ، ولا الشعر الا بنوه ولا الحسن الا متذوقوه •

هذا بعض الاحساس والشعور تجاه ما أعطانا في
هذا المهرجان محمد الفراتي • والقليل كما يقولون دائما
يعير به ولكن الكرام قليل على ذمة شاعرنا •

ومحمد الحريري ، شاعر مبدع • مجدد في اطار
القديم حمل تراث الحرف وجدد فروعه وابقى على
أصوله فاستطاع ان يعطي المستمعين شيئا يستزاد منه
ويتاق الى تكراره لا ننسى ان نشكر المجلس للمرة الثانية
انتقاه هذه المرة فقط •

القاء محمد الحريري موصول النسب بعمر ابو
ريشة وان كان الاصل غير الفرع لقد كان محمد الحريري
مثلا ومخرجا وشاعرا في آن واحد ، لقد كان على
مسرح ، ثم تركه ليمتطيه شاعر آخر فارس مثله •

الشهباء كانت منذ القديم أم الضاد وحصنها الشامخ ،
ومن دروبها انطلقت سرايا الفخر سرايا الفتح سرايا
المجد والشعراء منها انطلق أبو ريشة الى قمته واقتعدها ،
ومنها انطلق سليمان العيسى ، ومنها انطلق منذ القديم
عبد الله يوركي حلاق ، وأعطانا من الشعر الاحسن
والاجمل والاحلى •

عبد الله ما زال عند النخبة من عبيد الشعر سيد
قافية لا ينازع تعرف الضاد فضله وعطفه ورعايته وبره
بها فلا عجب ان تحنو عليه في هذا المهرجان وتفتح له
أحضانها وقلبها ليقدمه هدية للمستمعين •

شيء واحد أخذته على شاعرنا الكبير هو تقادم
الفكرة والصورة في قصيدته الموكب ومحمد •

وان يكن قد جلا الفكرة من صداً التكرار وكساها
من حلله وجوهره ما يجعلها الجريدة الكاعب التي
تستقطب العيون والاهتمام •

ففكرة التمجيد بمحمد ليست جديدة على الشعر ،
منذ زمان قديم نادى اليها مارون عبود واسمى ابنه محمدا
ليقطع رقبة الطائفية بسيف ايمانه ، ومن قديم دعا اليها

الشاعر القروي وابو الفضل الوليد وغيرهم كما ان فكرة
ابرار خصائص الرسول الكريم وشماله واخلاقه
وبطولته وزعامته حملها شوقي على عاتقه واجبا كبيرا
وأعطاهما ما تستحق في قصيدته (ولد الهدى) و (ريم
على القاع) •

مع ذلك يظل عبد الله يوركي المجلي صاحب
القدح الملى في زحام الفحول وعراك الاصلاء •
لم أشفق على شيء في حياتي كما أشفت هذا
اليوم على الشمس والمجد والنجوم والكواكب والسماء
والغار والفخر و •

الجميع يريدون الشمس هذا يريد لها دارا وهذا
يريد لها رداء والآخر يريد ان ينزلها من معقلها لتمشي معه
أو ليمشي معها وهذا مرغ جبين النجم بالحداء يريد
تقليد ابي ريشة عندما أدمى حافر مهره جبين الكوكب •
مساكين هذه المخلوقات سخرها الله لنا من بعيد
ولكننا لا نفتقح الا بما يقع تحت أيدينا •

البقية جاؤوا أو نسجوا على هذا المتوال فغزلوا لنا
رداء طالما لبسناه •

صلاح عبد الصور كنا نتنظر منه غير ما قدم لم
نكن نتنظر منه ان يقول : عانقي عذمي •
الحديث له والمستمعون نحن والتفسير على الله
الذي لا تخفى عليه خافية •

عبد المعطي حجازي عانقت عيوننا حروف اسمه
على ورقة البرنامج ولم تعانق آذاننا صرخات حرفه •
روحية القليني جاء دورها بعد محمد الحريري
وفي الواقع أضع عليها هذا الترتيب كثيرا من الاهتمام
اذ كانت النفوس ما زالت تتغنى وترنم بقوافي الشاعر
محمد الحريري •

الجميل فيها انها عرفت ذلك فاعترفت به فشكرا
للصادقين وانتظرنا من اسماعيل الصيفي ان يحمل لنا
شيئا من اسمه ، قليلا من نسيمات المساء الصيفية البليدة ،
ولكن قصيدته كانت حكاية محشورة في قافية ، المعنى
جميل جدا والفكرة قومية وطنية ولكن حشرها في اطار

آخر العنقود كان عبد الرحيم الحصني وكما
يقولون الخير في الآخر .

لا تنقصه جرأة اللسان ولا الجنان لم يرهبه المنبر
ولم يخفه الحضور القاؤه سيء بحاجة الى اعتناء بالقائه ،
اذ الشعر المسموع غير المقروء في قصيدته لمحات حلوة
تبرق كالبرق الخلب بين الغمام ، لم يأت بجديد من
المعان ولم يجدد لنا تجربة . في نوعية شخصية لديه
الايجاب ظاهر يريد ان يعطي ما زال يبحث عن ذاته
وسيجدها اذا قبل النصيحة عندها سنجد نحن شاعرا
كنا نبحث عنه منذ زمان النصيحة كانت تساوي جملا .

لنقل الآن انها ليلة جميلة وسهرة ممتعة هذا هو
الترمس الذي تسلى به عن الحلوى .
كان الله في عون عباده ، المتذوقين المستمعين
الصابرين اذا صبروا على البلوى .

قصصي في قافية ساكنة الحرفين جعلنا نقوقع على أنفسنا .
ختام قصيدته كان بيت القصيد وهيناً للذين
يعرفون ان الشاعر همه ان يكون كل بيت له بيت قصيد .

أما حسين ابراهيم فلا أدري ألوم نفسي لانني
حضرت لسماع هذه أطفال أم ألوم . العريف - عريف
الحفل الذي قدمه ، أم أصب كأس لومي على المجلس
الذي أتاح الفرص حتى امام حسين ابراهيم .

هذا الشويعر - بحاجة الى مدرسة لا الى منبر
يعتليه والمنبر امتحان البلغاء .

هند هارون أخيرا لم أنسها ولكني لم أذكرها لأن
ال طالما في شعرها تغنيك عن التعرض لها فقدما غيروا
صاحب « أيضا » مدة ثلاثين سنة وهي لو قيست الى
طالما لجاءت كأنها الالهام ؟!

الذكرى ال ١٤ لاعلان الجمهورية الشعبية الرومانية

في يوم ٣٠ كانون أول صادف مرور ١٤ عاما على اعلان الجمهورية الشعبية
الرومانية . وقد أقامت خلالها رومانيا علاقات دبلوماسية مع أكثر بلدان
العالم وكذلك قامت بعلاقات تجارية واشتركت في أكثر المعارض الصناعية
بين نمساوية وفرنسية وإيطالية وغيرها . ويسرنا في هذه المناسبة أن نرفع
للشعب الروماني الصديق تهانينا القلبية بهذه المناسبة الكريمة راجين له دوام
التقدم الاقتصادي والعلمي .

العدد الماضي في الميزان

بقلم : محمد ثابت ابوداه

ولست هذا بصدد مناقشة هذا الرأي ، ولكنني فكرت به كثيرا ، وحدثت نفسي قائلا : ترى الى أي مدى يمكن فيه تطبيق ، هذا القول على الانتاج الشعري الذي أقرأه كل يوم ؟ ..

وحانت مني التفاتة عجيبة فوقعت عيني على مجلة الثقافة وأخذت أقرأ قصائدها :

★ ★ ★

لقد أحسنت الثقافة اذ توجت عددها السابع بقصيدة « فلسطين تسأل » للشاعر الاستاذ نديم محمد ، والاستاذ نديم أحد أعلام الشعر في الالم العربي ، معروف بقوة سبكه ، وبمناة لفته ، وبشاعريته الفياضة ، وأنت عندما تقرأ قصيدته فلسطين تسأل تحس برعشه وبدمه رعشه الثار تملأ جوانك :

قسما جاهدا بثورتنا الكبرى بدنيا الجدود والآباء
بأنين الاطفال بالغصص الحرى وبالحرر من دموع النساء
بعذاب الرجال بالغائر الجاش فيهم بعاصفات الشقاء
في غد ترجع السية والغار المندى في مفرق الحسناء
ويموت الزمان في حلم اسرائيل موت اللهاث في الاجواء
ودمه الاسى والالم على اخوان لنا تركوا ديارهم :

فشريد على السبيل نزيل وملم على هوان العراء
وهريء جوعان يأكل زنديه رجاء في بلعه سوداء
وعجيف عريان يلبسه البرد وما غير لذعة من كساء

★ ★ ★

والقصيدة الثانية « عبرنا على السبع الشداد نشقها »
لشاعر الجزائر مفدى زكريا « ابن تومرت » وهي
قصيدة تصور لنا كفاح العرب في الجزائر ، وتحكي لنا
بطولاتهم ، وتقص علينا تضحياتهم ، كل هذا يجعلنا نسي
بعض الهنات والاغلاط في هذه القصيدة .

الشعر اليوم في محنة - محنة قاسية عاتية ، لم تأت من أعدائه ، وانما أتت من أنصاره وأدعيائه فقلما تتصفح مجلة أو جريدة ، الا وتقع عينك على قصيدة مزيلة باسم ناظمها ، أو متوجة باهداء رقيق الى المهمة ذات العيون الزرق أو الخضر أو ..

فاذا ما غمرت وقرأت تلك القصيدة ، وجدتتها مهلهلة في تركيبها ، عتيقة في معانيها ، ناشزة في موسيقاها ، فلا تقرأ منها سوى مطلعها ، اللهم الا اذا كنت من أولي العزم من القراء ، وما أن تنته من القراءة حتى تنقلب فجأة وبدون مقدمة من محب للشعر الى كاره ، ومن محبذ الى مستهجن .

واذا بحثنا عن السبب .. السبب الذي يجعل الشعر يتدنى الى هذا الدرك من الانحطاط والاسفاف ، وجدنا أن السبب الاول هو تخلي الشعراء الفطاحل الكبار عن الميدان ، وافساحهم المجال لكل دعي ولكل متشاعر والسبب الثاني هو أن المجلات الادبية لا تمحص ولا تدرس ما يأتيها من انتاج ، خاصة اذا كان مذيلا - كما قلت - باسم بات معروفا في الوسط الادبي ، وان كان لا يمت للادب بصلة .

ومنذ فترة كنت أقرأ مقالة في احدى الصحف لاحد الادباء الكبار ، تعرض فيه لهذه المشكلة بالذات وبعد أن أعطى المقال حقه من البحث والدراسة ، ألقى على قرائه السؤال التالي : كيف يمكننا أن نحكم على الشخص بأنه شاعر أو متشاعر ؟ .. ثم أجاب على هذا السؤال بقوله : « أما أنا فأحكم على الشخص من خلال قصائده وحروفه وقوافيه ، ومدى الابتكار في معانيه ، والتجديد في ألفاظه . أستطيع أن أقول أن الشاعر هو الذي يستطيع أن يأتي بالكلمة المناسبة للمناسبة » .

وأحسن ما في القصيدة حنين الشاعر الى أهله ،
وشوقه الى وطنه ، وحب لارض بلده ، هذا الحنين الذي
يذكرنا بالشعر المهجري الحديث ، وبشوقي عندما كان
في الاندلس :

حينني الى القصباء هاج مدامعي
وشوقي الى « بلكور » أفقدني الصبرا
وفي حي « باب الواد » ماضي صباتي
تركت باب الواد من كبدي شطرا
ويا فتنة « الابيار » والسعد باسم
ألم تسك الابعاد أيامنا العطرا ؟
وفي القصيدة لفظة حلوة الى فلسطين :
فلسطين في أرض الجزائر بعثها
فمدوا يدا فحم المعازل والثغرا
فلا عز حتى تستقل جزائر
ولا مجد حتى نصنع الوحدة الكبرى
* * *

وهذا أمل سيتحقق قريبا يا شاعري ، فهو أمنية
كل عربي ، وغاية كل وطني ، وهدف كل فرد من
الشعب العربي .
ومع أنني من المعجبين بشعر الصافي النجفي ، ومن
المقدرين لموهبته الشعرية ، الا أنني لا أستطيع أن أدرك
السبب الذي يحمله على نظم أمثال قصيدته « النملة »
التي ذكرتني حينما قرأتها بألفيه ابن مالك وغيرها من
النظم التعليمي .

ورغم الجدة في موضوعها ، الا أنها - أي قصيدة
النملة - تكاد تسلخ عن الشعر لولا رباط البحر والقافية
فهي خالية من الموسيقى ، مجردة عن الفن الشعري .
ومع هذا فأنا ما أزال أعتبر الأستاذ النجفي أحد شعراء
العرب ، وواحد من فرسان الشعر الحديث وصدق
القائل « لكل حصان كبوه » .
* * *

وقصيدة « موعد » لعبد الرحمن الحصني ، تدل
على شاعرية صاحبها ، وعلى خياله الواسع ، فرغم أن

القصيدة عادية في كل شيء ، في كلماتها ، في بحرها
التقليدي ، في قافيتها المنتقاة لهذه المناسبة ، فأنني استطعت
أن أجد فيها الركن الاهم من ذلك كله ، وهو الصدق
في التعبير ، والجرس الموسيقي .

ها هو المرتع المؤتق يزهو
رصع الطل جانبيه وكلل
ليلك ينفح الاثير وورد
لامس الصبح وجنتيه وقبل
واقترار على شفاه السواقى
من مدام شرابهن وسلسل
ها هنا ذابت القلوب خاننا
غاية الحب أن نراك ونقتل
فالى الامام يا صديقي ، فالغد المشرق ينتظرك ،
والهيكل الشعري يرحب بك بعد خطوات قليلة .
* * *

على الرغم من أنني لا أجذ الشعر المنشور ، ومعه
أنني لست من أنصار هذا الفن ، الا أنني لا أستطيع الا
أن أعجب بالاستاذ سليمان عواد ، أعجب بشروته اللغوية ،
وبتشبيحاته المبتكرة ، وأنا لا أستطيع أن أنعت كلامه
بنعت الشعر ، لان للشعر أصولا وقودا من خرج عليها
لا يعد شاعرا ، وليس مرادي هنا أن أهاجم الشعر المنشور
وأصحابه ، ذلك لان هذا الضرب من الشعر ما زال في
بلادنا في دور التكوين وفي المرحلة الابتدائية ، وان كنت
أعد سليمان العواد من رواد هذا الفن ، ومن أوائل
« شعرائه » .

وكما قلت فان « قصائد كانت سجينة » قطعة أدبية
رائعة فيها الخيال المجنح ، واللفتة الحلوة والصورة
البدیعة .

لا شك أن قصيدة « ورد تفتح » قصيدة بدیعة ،
ولا شك أن أسعد علي ، قد قضى أياما وسهر لياالي حتى
استطاع أن يطلع علينا بها ، وكان أن زينت بها الثقافة
صفحاتها . لقد قرأتها مرات ومرات ، وكنت في كل مرة
أقع على معنى جديد ، واكتشف لفظة جديدة ، ومع

وأنا لا أستطيع أن أعترف بالشعر المنشور على أنه
شعر ، وأكبر حجة وبرهان ودليل لي على قولي هذه
القصيدة ، أنا أرفض أن يكون الحكم هو الاستاذ سليمان
عواد بالذات •

استحلفك بالله يا سليمان هل هذا شعر أو نشر أو
ماذا ••

أهكذا ؟

وبسهولة ؟

تخفين بشراعتك

مركب الدم الصاعد

أهكذا ؟

وبعبث قدمك

المشرتبة على سفح بشر

ترفين خيط الاحتماد

بمندلق زنارك ؟ الخ •••

هذا شعر يا أخ نادر

رفقا بالقراء ، ورحمة بالشعر ، وعزائي للمجمع

العربي بدمشق •

★ ★ ★

بقلم محمد ثابت أبو دان - حلب

اعجابي بالقصيدة الا أن لي مأخذ على قائلها وناظمها ،
فهي تسدل على سطحية في الافكار مع تكرارها ، وعلى
ضعف في الثروة اللغوية عند الاستاذ أسعد علي ، ثم على
تكلفه الشديد في بعض الاحيان •

ومع ذلك فأنا أطلب من القراء أن يمعنوا النظر فيها
وأن يقرأوها مرات ومرات مثلي فانها قصيدة جديدة
بالقراءة وبالترنم فيها لما تحويه من مشاعر صادقة ومن
وطنية حقه :

أيام نحن الصاعدون جبالنا

في منكب الامجاد ولا تتشوق

أيام نحن الخائفون بحارنا

ولعقة ليل الخضارم مشرق

ولخالد عند الشروق زئيره

بالغرب طارق يدق ويطرق

★ ★ ★

وقبل أن أتحدث عن قصيدة هكذا لنادر منصور ،
أحب أن أقول : أنا - وأعوذ بالله من كلمة أنا لا أحبذ
طريقة الاهداء ، ونادر منصور أراد أن يهدي قصيدته -
اذ جاز لنا أن نسميها قصيدة الى « س.س » ، أو س •

